叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴尼亚托尔的太空陷阱(space-trap At Banya Tor) 000001

2. 巴尼亚托尔的太空陷阱(space-trap At Banya Tor) 000002

3. 巴尼亚托尔的太空陷阱(space-trap At Banya Tor) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴尼亚托尔的太空陷阱(Space-Trap at Banya Tor)

[speɪs] - [træp] [æt; ət] ['bɑ:njə] [tɔ:(r)]
SPACE - TRAP AT BANYA TOR
空间 - 陷阱 在 巴尼亚 TOR

巴尼亚托尔的太空陷阱

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['mæθju:z]
By W . J . MATTHEWS
经过 W . J . 马修斯

作者：WJ·马修斯

[ɪk'saɪtɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] , [ði:z] ['telikɑ:st, -kæst][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ]
Exciting entertainment , these telecasts of dashing
激动人心 娱乐 , 这些 电视转播 的 帅气

这些精彩的电视转播娱乐节目令人兴奋不已。

['paɪrəts] , ['gɔ:dʒəs] ['vɪktɪms][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:lweɪz]['stju:pɪd] [speɪs]
pirates , gorgeous victims and the always stupid Space
海盗 , 华丽的 受害者 和 这 总是 愚蠢的 空间

海盗、美艳的受害者和总是愚蠢的太空

[pə'trəʊl] , [bʌt; bət][dʒef] [θɔ:rn] , [feɪmd] ['derəlɪkt][ɒv; əv][mɑ:z] , [wɒz; wəz]
Patrol , but Jeff Thorne , famed Derelict of Mars , was
巡逻 , 但 杰夫 索恩 , 著名的 废弃的 的 火星 , 曾是

巡逻队，但杰夫·索恩，这位著名的火星流浪者，却

['grɪmli] [bent] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['gɑ:stli] [ri'æləti] !
grimly bent on stopping them — in all their ghastly reality !
阴沉地 弯曲 在 停止 他们 — 在 全部 他们的 阴森 现实 !

决心要阻止他们——揭露他们可怕的现实！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1948 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1948 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θri:] [pə'trəʊlmən] [li:pt] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te][æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] .
The three patrolmen leaped to their feet , saluting as they arose .
这 三 巡警 跳跃 到 他们的 脚 , 敬礼 作为 他们 出现 .

三名巡警跳了起来，起身时敬了个礼。

['bænəmən] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [fɪst] .

Bannerman	,	the	Superintendent	,	extended	a	hearty	fist	.
班纳曼	,	这	校长	,	扩展	一个	爽朗	拳头	.

校长班纳曼热情地挥舞着拳头。

" ['welkəm] , ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [hiːlz] .

"	Welcome	,	General	Wheelwright	,	"	he	exclaimed	,	clicking	his	polished	heels	.
"	欢迎	,	一般的	车轮匠	,	"	他	惊呼	,	点击	他的	抛光	高跟鞋	.

"欢迎光临，惠尔赖特将军！"他一边说着，一边用锃亮的鞋跟敲击着地面。

" [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːd] , ['dʒentlmən] , " [rɑːspt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Glad	to	be	aboard	,	gentlemen	,	"	rasped	the	Inspector	-	General	of	the
"	高兴的	到	是	船上	,	先生们	,	"	粗糙的	这	检查员	-	一般的	的	这

['plænɪt][pə'trəʊl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] .

Planet	Patrol	,	returning	the	salute	.
行星	巡逻	,	返回	这	礼炮	.

"很高兴能登船，先生们，"行星巡逻队总监嘶哑着嗓子说道，并回敬了一个军礼。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] , [skeɪld] [frɒm; frəm] [θrəʊt] [tuː; tə] [belt] [wɪð] [ðə; ði] ['medlz] [ɒv; əv] ['twenti] [wɜːld]

His	broad	chest	,	scaled	from	throat	to	belt	with	the	medals	of	twenty	worlds
他的	广阔	胸部	,	缩放	从	喉	到	腰带	和	这	奖牌	的	二十	世界

,

,

,

他宽阔的胸膛上，从喉咙到腰间布满了二十个世界冠军的奖牌。

['tiŋkl] ['mjuːzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['rʌmbl] [ðə; ði] [bruːsk] ['griːtɪŋ] .

tinkled	musically	as	he	rumbled	the	brusque	greeting	.
叮叮当当	音乐上	作为	他	隆隆声	这	粗暴	问候	.

他粗鲁地打着招呼，同时发出叮叮当当的音乐声。

" [æt; ət] [iːz] .

"	At	ease	.
"	在	舒适	.

"放松。"

[rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .

Resume	your	game	.
恢复	你的	游戏	.

继续游戏。

['bænəmən] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Bannerman	,	a	word	with	you	,	if	you	please	.
班纳曼	,	一个	单词	和	你	,	如果	你	请	.

班纳曼，请允许我跟你说几句话。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kləʊzd] [ðə; ði] [blæk] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi][glɑːns, glæns]

"	As	the	Superintendent	closed	the	black	door	behind	them	,	he	glanced
"	作为	这	校长	关闭	这	黑色的	门	在后面	他们	,	他	瞥了一眼

[ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .

apprehensively	at	his	superior	.
忧心忡忡地	在	他的	优越的	.

"当主管关上身后的黑色大门时，他忧虑地看了一眼他的上级。

[ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][lɪmp] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)]

The	big	man	had	slumped	in	limp	exhaustion	into	the	office	chair	before
这	大的	男人	有	瘫倒	在	跛行	疲惫	进入	这	办公室	椅子	前

['bænərmənz] [desk] .

Bannerman's	desk	.
旗手的	桌子	.

那个高大的男人筋疲力尽地瘫倒在班纳曼办公桌前的办公椅上。

" [wel] , [sɜː(r)] ? " ['bænəmən] ['faɪnəli] [ɑːskt] .
" **Well** , **sir** ? " **Bannerman** **finally** **asked** .
" 出色地 , 先生 ? " 班纳曼 最后 问 .

"先生，您好？"班纳曼终于问道。

" [tʃeɪn] ['luːkəs] ? "
" **Chain** **Lucas** ? "
" 链 卢卡斯 ? "

"卢卡斯链？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hɑːdli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No** , " **replied** **the** **General** , **hardly** **lifting** **his** **head** .
" 不 , " 回复 这 一般的 , 几乎 举重 他的 头 .

"不，"将军回答道，几乎没抬起头。

" [nɒt] [jet] .
" **Not** **yet** .
" 不是 然而 .

"还没有。

" [hiː; hi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [buːts] , [kuːl] [ɹ'ʌnəlz] [ɒv; əv] [laɪt] ['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ]
" **He** **stared** **fixedly** **at** **his** **glittering** **boots** , **cool** **runnels** **of** **light** **glancing** **along**
" 他 凝视 固定地 在 他的 闪闪发光 靴子 , 凉爽的 沟渠 的 光 瞥了一眼 沿着
[ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [kɜːrvz] .
their **polished** **curves** .
他们的 抛光 曲线 .

他目不转睛地盯着自己闪闪发光的靴子，一道道清凉的光线沿着靴子光滑的曲线掠过。

" ['senətə(r)] ['tʃænlər] [ɪz] [ded] . "
" **Senator** **Chanler** **is** **dead** . "
" 参议员 钱德勒 是 死的 . "

"钱德勒参议员去世了。"

" [ded] ?
" **Dead** ?
" 死的 ?

"死的?

[əʊld] [skruːdʒ] ?
Old **Scrooge** ?
老的 斯克鲁奇 ?

老吝啬鬼?

" ['bænərmənz] ['stɑːtld] [ˌɪnkrə'djuːləti][wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] [meɪd]
" **Bannerman's** **startled** **incredulity** **was** **tempered** **by** **a** **sudden** **enthusiasm** **he** **made**
" 旗手的 惊慌 怀疑 曾是 淬火 经过 一个 突然 热情 他 制成
[nəʊ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] .
no **great** **effort** **to** **conceal** .
不 伟大的 努力 到 隐藏 .

班纳曼惊讶的难以置信之情很快被一种突如其来的热情所冲淡，他并没有刻意掩饰这种热情。

" [huː] ['pɔɪz(ə)nd] [hɪm] ?
" **Who** **poisoned** **him** ?
" WHO 中毒 他 ?

谁毒害了他?

" [hiː; hi][in'kwaiə] .
" **he** **inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [kʌm] [naʊ] , ['bænəmən] , " [rɪ'plaɪd] ['wi:lraɪt] , [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] .
" **Come now , Bannerman , " replied Wheelwright , repressing a wan smile .**
" 来 现在 , 班纳曼 , " 回复 车轮匠 , 压制 一个 万 微笑 .

"好了，班纳曼，"惠尔赖特回答道，强忍住一丝苦笑。

" [ai][grɑ:nt][ju:; jʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sɪ'məʊniəs] [fu:l] ,
" **I grant you he was a parsimonious fool ,**
" 我 授予 你 他 曾是 一个 节俭的 傻子 ,

我承认他是个吝啬的傻瓜，

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skɪn] ['aʊə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [θru:] [hɪz; ɪz] [kə'mɪti]
but at least we managed to skin our appropriations through his committee
但 在 至少 我们 管理 到 皮肤 我们的 拨款 通过 他的 委员会
[wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] . "
one way or another . "
一 方式 或者 其他 . "

但至少我们设法以某种方式让拨款通过了他的委员会。

" [skɪnd] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [ə'gri:d] ['bænəmən] ['ʃɔ:tli] .
" **Skinned is certainly the word for it , sir , " agreed Bannerman shortly .**
" 去皮 是 当然 这 单词 为了 它 , 先生 , " 同意 班纳曼 不久 .

"用'剥皮'来形容它肯定很贴切，先生，"班纳曼很快同意道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wi:l; wil] [rɪ'membə(r)] [skru:dʒ] [wɪð] [rɪ'gret] , " ['wi:lraɪt] ['glu:mɪli] [ˌri:'dʒɔin, ri-] .
" **I'm afraid we'll remember Scrooge with regret , " Wheelwright gloomily rejoined .**
" 我是 害怕的 出色地 记住 斯克鲁奇 和 后悔 , " 车轮匠 阴郁地 重新加入 .

"恐怕我们会怀着遗憾记住斯克鲁奇，"惠尔赖特沮丧地回答道。

" [wɒt] [ðə; ði] [nju:] ['senətə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [du:; də] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [wɪl]
" What the new Senator on the committee will do to the appropriation will
" 什么 这 新的 参议员 在 这 委员会 将要 做 到 这 拨款 将要
[graʊnd] [hɑ:f] ['aʊə(r)] [ʃɪps] . "
ground half our ships . "
地面 一半 我们的 船舶 . "

"委员会新任参议员对拨款的处理方式将导致我们一半的船只停航。"

" [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [saɪd] ['bænəmən] .
" **I had hoped for a relief , " sighed Bannerman .**
" 我 有 希望 为了 一个 宽慰 , " 叹了口气 班纳曼 .

"我原本希望情况能有所好转，"班纳曼叹了口气。

" [huz] [ðə; ði] [nju:] [mæn] ? "
" **Who's the new man ? "**
" 谁是 这 新的 男人 ? "

"新来的人是谁？"

" - ['dɔ:tə(r)] , ['aɪrɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['wi:lraɪt] .
" **Chanler's daughter , Iris , " replied Wheelwright .**
" - 女儿 , 鸢尾花 , " 回复 车轮匠 .

"钱德勒的女儿，艾瑞斯，"惠尔赖特回答道。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['testɪli] [æz; əz] ['bænərmənz] [dʒɔ:] [fel] ['əʊpən] .
" **Yes , yes , I know , " he added testily as Bannerman's jaw fell open .**
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 他 额外 暴躁地 作为 旗手的 颚 跌倒 打开 .

"是是是，我知道，"他恼火地补充道，班纳曼的下巴都张大了。

" [ðə; ði] [gɜ:rlz] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['bju:ti] , ['feɪməs] [ɒn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜ:ld] .
" **The girl's a reigning beauty , famous on half a dozen worlds .**
" 这 女孩们 一个 统治 美丽 , 著名的 在 一半 一个 打 世界 .

"这姑娘是位绝世美人，在六个世界都闻名遐迩。"

[ðə; ði] [wɜːld] ['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜːm] .

The	World	Council	appointed	her	to	fill	the	Senator's	unexpired	term	.
这	世界	理事会	任命	她	到	充满	这	参议员的	未过期	学期	.

世界理事会任命她填补参议员的剩余任期。

[dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɜːtəsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Just	the	usual	courtesy	,	of	course	,
只是	这	通常	礼貌	,	的	课程	,

当然，只是出于惯常的礼貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [frɒm; frəm]['viːnəs][ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɒb]

but	she	flew	back	from	Venus	and	threw	herself	wholeheartedly	into	the	job
但	她	飞翔	后退	从	金星	和	扔	她自己	竭诚	进入	这	工作

. "
: "
. "

但她从金星飞回来后，便全身心投入到工作中。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɜːv] ? "

"	Has	she	long	to	serve	?	"
"	有	她	长的	到	服务	?	"

她服役时间够长吗?

" [ʃiː; ʃi]['hædnt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [pʌb'lɪsəti] .

"	She	hadn't	,	but	she	knows	publicity	.
"	她	之前没有	,	但	她	知道	宣传	.

“她没有，但她懂得宣传之道。”

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] [nəʊz] .

Had	enough	of	it	,	Lord	knows	.
有	足够的	的	它	,	主	知道	.

天知道，我受够了。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tɜːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] . "

She	ran	for	the	next	term	and	was	re	-	elected	.	"
她	跑	为了	这	下一个	学期	和	曾是	关于	-	当选	.	"

她竞选下一届任期并成功连任。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['welθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .

"	But	she's	wealthy	in	her	own	right	,	they	say	.
"	但	她是	富裕	在	她	自己的	正确的	,	他们	说	.

“但他们说，她本身就很有钱。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪn'herɪt] - ['pɑːsɪməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ? "

Surely	she	didn't	inherit	Chanler's	parsimony	with	his	office	?	"
一定	她	没有	继承	-	节俭	和	他的	办公室	?	"

她肯定没有继承钱德勒在办公室里的吝啬作风吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['bænəmən] .

"	Of	course	not	,	Bannerman	.
"	的	课程	不是	,	班纳曼	.

“当然不是，班纳曼。”

[ʃiːz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [wei] [wɪð] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] -

She's	famous	for	her	easy	way	with	money	,	and	her	Chanler's
她是	著名的	为了	她	简单的	方式	和	钱	,	和	她	-

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

她以理财有道而闻名，而且是钱德勒的女儿。

[nəʊˈtɔːriəs] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
Notorious , if you like .
臭名昭著 , 如果 你 喜欢 .

臭名昭著，如果你愿意这么称呼的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz][ə; eɪ] ['feðəˌbreɪn] , [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] .
But the girl's a featherbrain , a romantic .
但 这 女孩们 一个 笨蛋 , 一个 浪漫的 .

但这女孩是个头脑简单的浪漫主义者。

[ˌdevəˈtiː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæŋstə(r)]['telikɑːst, -kæst] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [kraɪm] .
Devotee of these gangster telecasts glorifying crime .
信徒 的 这些 流氓 电视转播 荣耀 犯罪 .

这些黑帮电视节目美化犯罪，而这些节目的拥趸正是其粉丝。

" - [snɔːt] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" Wheelwright's snort was eloquent of his disgust .
" - 哼哼 曾是 雄辩 的 他的 厌恶 .

惠尔赖特的一声嗤笑充分表达了他的厌恶之情。

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[wiː; wi][get][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [tuː] .
We get them here , too .
我们 得到 他们 这里 , 也 .

我们这里也有。

[seɪm] [əʊld] ['fɔːmjələ] ['nʌmbə(r)][wʌn] , [ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] [məʊˈtiːf] .
Same old Formula Number One , the Robin Hood motif .
相同的 老的 公式 数字 一 , 这 罗宾 兜帽 主题 .

还是老一套的F1方程式赛车，罗宾汉主题。

[kliːn] - ['lɪvɪŋ] [speɪs] - [hɔːk] [reɪd] [ðə; ði] [leɪnz] , [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði]['stjuːpɪd]['plænɪt][pəˈtrəʊl] ,
Clean - living space - hawk raiding the lanes , confounding the stupid Planet Patrol ,
干净的 - 活的 空间 - 鹰 突袭 这 车道 , 混淆 这 愚蠢的 行星 巡逻 ,
['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [luːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
scattering his loot to the poor .
散射 他的 抢劫 到 这 贫穷的 .

生活干净的太空鹰在航道上劫掠，戏弄愚蠢的行星巡逻队，并将战利品分发给穷人。

['veri] [truː] [tuː; tə][laɪf] . "
Very true to life . "
非常 真的 到 生活 . "

“非常贴近生活。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , " [skaul] ['wiːlraɪt] .
" It was corn five hundred years ago , " scowled Wheelwright .
" 它 曾是 玉米 五 百 年 前 , " 皱着眉头 车轮匠 .

“五百年前这里种的是玉米，”惠尔赖特皱着眉头说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][drægz][ðem; ðəm][ɪn] [təˈdeɪ] .
" But it drags them in today .
" 但 它 拖拽 他们 在 今天 .

但这今天却把他们卷了进来。

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" He pounded the arm of his chair .
" 他 猛击 这 手臂 的 他的 椅子 .

他猛地捶打椅子的扶手。

" [huː] [bɪ'liːvz] [kraɪm] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ]

"	Who	believes	crime	does	not	pay	when	they	can	see	for	themselves	on	a
"	WHO	相信	犯罪	做	不是	支付	什么时候	他们	能	看	为了	他们自己	在	一个

['hʌndrəd] ['skænə(r)] - [skriːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [peɪ] ,

hundred	scanner	-	screens	that	it	does	pay	,
百	扫描器	-	屏幕	那	它	做	支付	,

“谁会相信犯罪不划算，当他们亲眼看到上百个扫描屏幕上的数据表明犯罪确实有利可图时，还会这么想吗？”

[ænd; ənd] ['hænsəmli] ?

and	handsomely	?
和	英俊地	?

而且长相英俊?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	it's	fiction	and	they	know	it	,
的	课程	它是	小说	和	他们	知道	它	,

当然，这是虚构的，他们也知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tend][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl][ɪn] [ðeə(r)][maɪndz] .

but	it	tends	to	build	up	a	subtle	disrespect	for	law	and	the	Patrol	in	their	minds	.
但	它	倾向于	到	建造	向上	一个	微妙的	不尊重	为了	法律	和	这	巡逻	在	他们的	思想	.

但这往往会在他们心中滋生对法律和巡逻队的隐隐不尊重。

[wɒt] ['ruːɪnd] [ðə; ði][əʊld] ['kɒŋgres] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɪk] ['jəukəl] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪndz] ?

What	ruined	the	old	Congress	but	the	popular	conception	of	them	as	a	bunch	of	hick	yokels	stumbling	over	a	job	too	big	for	their	provincial	minds	?
什么	毁坏	这	老的	国会	但	这	受欢迎的	概念	的	他们	作为	一个	束	的	乡巴佬	乡巴佬	踉跄	超过	一个	工作	也	大的	为了	他们的	省级	思想	?

是什么毁了旧国会？不是人们普遍认为他们是一群乡巴佬，无法胜任一项超出他们狭隘思维能力的工作吗?

[ðiːz] ['gæŋstə(r)] [θɪŋz] [rʌn] [ɪn] ['saɪklz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

These	gangster	things	run	in	cycles	,	of	course	,
这些	流氓	事物	跑步	在	循环	,	的	课程	,

这些黑帮事件当然是循环往复的。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] [rʌn] [aʊt] [raɪt] [naʊ] . "

but	I'd	like	to	see	this	one	run	out	right	now	.	"
但	ID	喜欢	到	看	这	一	跑步	出去	正确的	现在	.	"

但我希望这场比赛现在就结束。

" [truː] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , " [n'ɒdɪd] ['bænəmən] , ['səʊbəli] .

"	True	enough	,	sir	,	"	nodded	Bannerman	,	soberly	.
"	真的	足够的	,	先生	,	"	点头	班纳曼	,	清醒地	.

“的确如此，先生，”班纳曼严肃地点了点头。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɜːld] .

"	I've	noticed	their	effect	on	the	inner	worlds	.
"	我已经	注意到	他们的	影响	在	这	内	世界	.

“我注意到它们对内心世界的影响。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [njuː] . . . ['senətə(r)] ? "

And	you	feel	they	influence	the	new	.	.	.	Senator	?	"
和	你	感觉	他们	影响	这	新的	.	.	.	参议员	?	"

你觉得他们会影响这位新任……参议员吗?

" [aɪd][bet][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , " [graul] ['wiːlraɪt] .

"	I'd	bet	on	it	,	"	growled	Wheelwright	.
"	ID	赌注	在	它	,	"	咆哮	车轮匠	.

“我敢打赌，”惠尔赖特咆哮道。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] , [ai] [slɪpt] [ɪn] ['ɔpərətɪvz] .

"	When	she	was	appointed	,	I	slipped	in	operatives	.
"	什么时候	她	曾是	任命	,	我	滑倒了	在	特工	.

“在她被任命后，我悄悄地安插了特工。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] ['haʊshəʊld] [gruːps] [tɔːk] .

You	know	how	those	household	groups	talk	.
你	知道	如何	那些	家庭	团体	讲话	.

你知道那些家庭成员之间是怎么交流的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['predʒədɪsɪz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['tʃænlər] [daɪd] .

And	we	know	she	had	prejudices	long	before	Chanler	died	.
和	我们	知道	她	有	偏见	长的	前	钱德勒	死亡	.

而且我们知道，早在钱德勒去世之前，她就抱有偏见。

[wɪv] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈdʒʌŋkit][ɒn] [ðæt]

We've	had	to	hold	up	two	or	three	of	her	interplanetary	junkets	on	that
我们已经	有	到	抓住	向上	二	或者	三	的	她	星际	公款旅行	在	那

[tɔɪ] [jɒt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

toy	yacht	he	gave	her	,
玩具	游艇	他	给予	她	,

我们不得不耽误她两三次乘坐他送她的那艘玩具游艇进行的星际旅行。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

for	her	own	safety	,	of	course	,	but	she's	not	forgotten	.
为了	她	自己的	安全	,	的	课程	,	但	她是	不是	被遗忘的	.

当然，这都是为了她自身的安全，但我们并没有忘记她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] - [grəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]

And	she	lived	for	years	with	Chanler's	groans	on	the	waste	and
和	她	居住地	为了	年	和	-	呻吟	在	这	浪费	和

[ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl] . "

inefficiency	of	the	Patrol	.	"
效率低下	的	这	巡逻	.	"

她多年来一直忍受着钱德勒对巡逻队浪费和低效的抱怨。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ? "

"	Has	she	his	power	?	"
"	有	她	他的	力量	?	"

她拥有他的权力吗?

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ?

"	With	her	looks	?
"	和	她	看起来	?

“就凭她的外貌？”

[mɔː(r)] .

More	.
更多的	.

更多的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [blɒk] ['aʊə(r)] [həʊl] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ɔː(r)][peə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] . "

She	can	block	our	whole	appropriation	or	pare	it	to	the	bone	.	"
她	能	堵塞	我们的	所有的	拨款	或者	削减	它	到	这	骨	.	"

她可以完全阻止我们的拨款，也可以将其削减到只剩最基本的部分。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] ?
" And you think she might ?
" 和 你 思考 她 可能 ?

你觉得她可能会吗?

" ['bænəmən] [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['sɪəriəs] .
" Bannerman was grimly serious .
" 班纳曼 曾是 阴沉地 严肃的 .

班纳曼神情严肃。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , ['trɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fæt] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" She talks of cutting us down , trimming off the fat , she calls it .
" 她 会谈 的 切割 我们 向下 , 修剪 离开 这 胖的 , 她 呼叫 它 .

“她谈到要精简我们，去除冗余，她称之为。”

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [deɪz] [wen] [men][wɜː(r); wə(r)][men]
Back to the efficiency of the old pioneering days when men were men
后退 到 这 效率 的 这 老的 开创性的 天 什么时候 男人 是 男人
[ænd; ənd] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['rɑːkɪts] .
and rockets were really rockets .
和 火箭 是 真的 火箭 .

回到过去开拓进取的时代，那时人们才是真正的男人，火箭也才是真正的火箭。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] .
" He grinned wryly .
" 他 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['luːkəs] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][bɪg] ,
" Between the screens and Chain Lucas , she thinks it all a big ,
" 之间 这 屏幕 和 链 卢卡斯 , 她 思考 它 全部 一个 大的 ,

“在屏幕和Chain Lucas之间，她认为这一切都很重要，

[ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [steɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['aʊtlɔː] .
exciting game staked against the daring outlaw .
激动人心 游戏 已抵押 反对 这 大胆 取缔 .

一场激动人心的比赛，对手是胆大妄为的亡命之徒。

[rəʊ'mæntɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Romantic , " he added .
浪漫的 , " 他 额外 .

“浪漫，”他补充道。

['bænəmən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
Bannerman cursed .
班纳曼 被诅咒的 .

班纳曼咒骂道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ]
" I wonder how romantic those poor women thought it was when they
" 我 想知道 如何 浪漫的 那些 贫穷的 女性 想法 它 曾是 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔː'raɪənz] - [daɪs][bɑː(r)][ænd; ənd]['biːt(ə)n][tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['aɪən]
were tied up to the ' Orion's ' dice bar and beaten to death with iron
是 系 向上 到 这 - 猎户座的 - 骰子 酒吧 和 被打败 到 死亡 和 铁
[bɑːrz] ?
bars ?
酒吧 ?

“我很好奇，当那些可怜的女人被绑在‘猎户座’的骰子酒吧里，被铁棍活活打死时，她们会觉得这有多浪漫呢？”

[ɔː(r)][ðə; ði]['sev(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌpæntə'gruəl] ? -
Or the seven we found cut to pieces in the wreck of the ' Pantagruel ? '
或者 这 七 我们 成立 切 到 件 在 这 破坏 的 这 - 巨人传 ? -

或者说，是我们在“潘塔格鲁埃尔号”残骸中发现的那七个被肢解的尸体?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɑ:geɪzə(r)] ,

And	the	pretty	ballad	of	the	'	Stargazer	,
和	这	漂亮的	民谣	的	这	-	观星者	,

还有那首优美的《观星者》民谣，

- [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [kru:] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [pʊʃt] [θru:] ['eəlɒk] ['ɪntu:]

'	her	whole	crew	and	most	of	the	passengers	pushed	through	airlocks	into
-	她	所有的	全体人员	和	最多	的	这	乘客	推动	通过	气闸	进入

[ðə; ði][vɔɪd] ? "

the	void	?	"
这	空白	?	"

“她的全体船员和大部分乘客都被推过气闸进入了茫茫宇宙？”

" ['hɒrə(r)] ['ri:teil] [frɒm; frəm] ['eɪti] ['mɪljən] [maɪlz] ['trʌb(ə)lz] [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['wi:lraɪt] .

"	Horror	retailed	from	eighty	million	miles	troubles	no	one	,	"	replied	Wheelwright	.
"	恐怖	零售	从	八十	百万	英里	麻烦	不	一	,	"	回复	车轮匠	.

“恐怖故事从八千万英里之外传来，却无人问津，”惠尔赖特回答道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [gɜ:l] [drʌŋk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðɪs] [nju:]

"	She's	a	wild	and	reckless	girl	drunk	with	her	own	beauty	and	this	new
"	她是	一个	荒野	和	鲁莽	女孩	醉	和	她	自己的	美丽	和	这	新的

['paʊə(r)] , ['bænəmən] .

power	,	Bannerman	.
力量	,	班纳曼	.

“她是一个狂野不羁的女孩，沉醉于自己的美貌和新获得的权力，”班纳曼说道。

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌju: 'es] .

Undisciplined	,	she	means	to	discipline	us	.
散漫	,	她	方法	到	纪律	我们	.

她自己缺乏自律，却想来管教我们。

[ʃɪl] [pʊʃ] [ˌju: 'es] ['fɪfti] [j'iəz] [bæk] [daʊn] ['aʊə(r)] [əʊn] [treɪl] .

She'll	push	us	fifty	years	back	down	our	own	trail	.
壳	推	我们	五十	年	后退	向下	我们的	自己的	踪迹	.

她会把我们推回五十年前我们自己走过的路。

[wi:; wi][kænt][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , ['bænəmən] .

We	can't	risk	it	,	Bannerman	.
我们	不能	风险	它	,	班纳曼	.

我们不能冒这个险，班纳曼。

" [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] .

"	The	Superintendent	stared	thoughtfully	at	his	superior	.
"	这	校长	凝视	深思熟虑	在	他的	优越的	.

督察若有所思地盯着他的上级。

[hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][desk]['dʒentli] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [mə:'kjuəriən]['dægə(r)] [ju:st] [æz; əz]['letə(r)] -

He	tapped	his	desk	gently	with	the	long	Mercurian	dagger	used	as	letter	-
他	轻敲	他的	桌子	轻轻地	和	这	长的	水星	匕首	用过的	作为	信	-

['əʊpənə(r)] .

opener	.
开球	.

他用那把用作拆信刀的长柄墨丘利匕首轻轻敲了敲桌子。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][prə'pəʊz] , [sɜ:(r)] ?

"	What	do	you	propose	,	sir	?
"	什么	做	你	提出	,	先生	?

先生，您有什么建议?

[jʊr; jər][nɒt][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

You're	not	here	for	nothing	.	"
你是	不是	这里	为了	没有什么	.	"

你来到这里绝非徒劳。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [əˈweɪ] , " [sed] ['wiːlraɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] .

"	You	can	put	that	away	,	"	said	Wheelwright	,	with	some	reluctance	.
"	你	能	放	那	离开	,	"	说	车轮匠	,	和	一些	不情愿	.

“你可以把它收起来了，”惠尔赖特有些不情愿地说。

" [wɪr] [nɒt][rəʊˈmæntɪk] , ['bænəmən] .

"	We're	not	romantic	,	Bannerman	.
"	是	不是	浪漫的	,	班纳曼	.

“我们之间没有浪漫关系，班纳曼。”

[wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] . "

We'll	find	a	better	way	.	"
出色地	寻找	一个	更好的	方式	.	"

我们会找到更好的办法。

" ['siːzɪŋ] [tʃeɪn] ['luːkəs] ? "

"	Seizing	Chain	Lucas	?	"
"	抓住	链	卢卡斯	?	"

“抓住链卢卡斯？”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [helpt] .

"	A	month	ago	it	might	have	helped	.
"	一个	月	前	它	可能	有	帮助	.

“一个月前或许会有帮助。”

[naʊ] , ['fræŋkli] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [mait] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] . "

Now	,	frankly	,	taking	him	might	do	more	harm	than	good	.	"
现在	,	坦率地说	,	采取	他	可能	做	更多的	伤害	比	好的	.	"

坦白说，现在把他带走可能弊大于利。

" [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ai] [səˈpəʊz] . "

"	His	reputation	,	I	suppose	.	"
"	他的	名声	,	我	认为	.	"

“我想，大概是因为他的名声吧。”

" [ɪgˈzæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prəʊtətaɪp][ɒv; əv] [ðəʊz] ['telikɑːst, -kæst][wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	suppose	he	is	the	prototype	of	those	telecasts	we	spoke	of	a
我	认为	他	是	这	原型	的	那些	电视转播	我们	辐	的	一个

['məʊmənt][əˈgəʊ] ,

moment	ago	,
片刻	前	,

我想他就是我们刚才提到的那些电视转播节目的原型吧。

[ə; eɪ]['deərɪŋ] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] [əˈtækɪŋ] [ɒn] [saɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊzɪz] , [reɪd] [bʌt; bət][nɒt] ['kɪlɪŋ]

a	daring	buccaneer	attacking	on	sight	under	our	very	noses	,	raiding	but	not	killing
一个	大胆	海盗	攻击	在	视线	在下面	我们的	非常	鼻子	,	突袭	但	不是	杀

,

,

,

一个胆大妄为的海盗，在我们眼皮底下伺机发动攻击，劫掠但不杀戮。

[ðə; ði][məʊst][rəʊˈmæntɪk][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	most	romantic	of	them	all	.
这	最多	浪漫的	的	他们	全部	.

其中最浪漫的一个。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][get][hɪm] ,
Should **we** **get** **him** **,**
应该 我们 得到 他 ,

我们应该签下他吗?

[ðə; ði] ['klevərɪst] ['lɔɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][ænd; ənd] [wɪd] [end]
the **cleverest** **lawyers** **of** **the** **System** **would** **fight** **to** **defend** **him** **and** **we'd** **end**
这 最聪明的 律师 的 这 系统 会 斗争 到 保卫 他 和 我们会 结尾
[ʌp] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
up **defending** **our** **own** **system** **against** **them** **all** **.**
向上 防守 我们的 自己的 系统 反对 他们 全部 .

体制内最聪明的律师会竭力为他辩护，而最终我们将不得不捍卫我们自己的体制，对抗他们所有人。

[ðeid] [hæv; həv]['aʊə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['pəːsikjuːt] [ðə; ði]['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] - [weɪz] .
They'd **have** **our** **blood** **for** **persecuting** **the** **Robin** **Hood** **of** **the** **star** **-** **ways** **.**
他们会 有 我们的 血 为了 迫害 这 罗宾 兜帽 的 这 星星 - 方式 .
"
"
"

他们恨不得把我们撕成碎片，因为我们迫害了星际罗宾汉。

" ['rɒbɪn] [hʊd] ! " [sniə] ['bænəmən] .
" **Robin** **Hood** **!** **"** **sneered** **Bannerman** **.**
" 罗宾 兜帽 ! " 冷笑 班纳曼 .

“罗宾汉！”班纳曼冷笑道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['bɑːnjə][tɔː(r)] ! "
" **If** **they** **could** **see** **Banya** **Tor** **!** **"**
" 如果 他们 可以 看 巴尼亚 托尔 ! "

“如果他们能看到巴尼亚托尔就好了！”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] ['wiːlraɪt] , ['grɪmli] .
" **Exactly** **,** **"** **agreed** **Wheelwright** **,** **grimly** **.**
" 确切地 , " 同意 车轮匠 , 阴沉地 .

“没错，”惠尔赖特神情严肃地同意道。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['tæpɪŋ] ['bænərmənz] [desk] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,
He **leaned** **forward** **,** **tapping** **Bannerman's** **desk** **with** **a** **lean** **forefinger** **,**
他 倾斜 向前 , 窃听 旗手的 桌子 和 一个 倾斜 食指 ,

他向前倾身，用纤细的食指轻敲班纳曼的桌子。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [braʊz] [fɪəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] .
his **grey** **brows** **fierce** **over** **his** **bright** **dark** **eyes** **.**
他的 灰色的 眉毛 凶猛的 超过 他的 明亮的 黑暗的 眼睛 .

他灰色的眉毛炯炯有神，衬托着他明亮的黑眼睛。

" [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] ['luːkəs] [slɪpt] [hɪz; ɪz][men] , [let][ðem; ðəm] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ˌpaɪ'rætɪkl]
" **The** **one** **place** **Lucas** **slipped** **his** **men** **,** **let** **them** **kill** **for** **the** **sheer** **piratical**
" 这 一 地方 卢卡斯 滑倒了 他的 男人 , 让 他们 杀 为了 这 透明 海盗
[dʒɔɪ][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
joy **of** **killing** **.**
喜悦 的 杀 .

“卢卡斯把他的手下偷偷带出去的那个地方，让他们为了纯粹的海盗杀戮乐趣而杀人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒn]['bɑːnjə][tɔː(r)][hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] -
We **had** **nothing** **sure** **before** **,** **but** **on** **Banya** **Tor** **he** **spun** **his** **own** **death** **-**
我们 有 没有什么 当然 前 , 但 在 巴尼亚 托尔 他 旋转 他的 自己的 死亡 -
[rəʊp] .
rope **.**
绳索 .

之前我们什么都不确定，但在巴尼亚托尔，他亲手编织了自己的死亡之绳。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] , [æz; əz] ['ɔːdəd] ? "
Nothing **has** **been** **touched** **,** **as** **ordered** **?** **"**
没有什么 有 到过 感动 , 作为 订购 ? "

所有东西都按要求没动过吗?

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] .
" **Nothing** **,** **sir** **.**
" 没有什么 , 先生 .

“没什么，先生。”

[ðə; ði][eə(r)] - [dəʊm][ɪz] [stɪl] [smæʃt] [weə(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [æz; əz][ðə; ði][pə'trəʊl]
The **air** **-** **dome** **is** **still** **smashed** **where** **he** **drove** **his** **ship** **through** **as** **the** **Patrol**
这 空气 - 穹顶 是 仍然 粉碎 在哪里 他 驾驶 他的 船 通过 作为 这 巡逻
[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
came **down** **from** **the** **hills** **.**
来了 向下 从 这 丘陵 .

当巡逻队从山上下来时，他驾驶飞船撞穿了空中穹顶，那里的穹顶仍然被撞毁了。

[ðə; ði] . . . [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bʊtʃəz] [left][ðem; ðəm] .
The **.** **.** **.** **the** **bodies** **are** **still** **just** **as** **his** **butchers** **left** **them** **.**
这 . . . 这 身体 是 仍然 只是 作为 他的 屠夫 左边 他们 .

尸体仍然保持着屠夫离开时的原样。

['frəʊz(ə)n] .
Frozen **.**
冷冻 .

冷冻。

" ['wiːlraɪt] [liːnd] [bæk] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ɪts] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][həʊz] .
" **Wheelwright** **leaned** **back** **,** **clasping** **his** **knee** **in** **its** **black** **and** **silver** **hose** **.**
" 车轮匠 倾斜 后退 , 紧握 他的 膝盖 在 它是 黑色的 和 银 软管 .

“惠尔赖特向后靠去，用黑银色的袜子捂住膝盖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .
His **eyes** **fell** **.**
他的 眼睛 跌倒 .

他垂下了眼帘。

" [aɪ] [kænt] [kwaɪt] ['fiːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can't** **quite** **feature** **it** **.**
" 我 不能 相当 特征 它 .

“我无法详细介绍它。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['ɑːftəwəd] ;
Perhaps **he** **thought** **he** **could** **clean** **up** **the** **asteroid** **afterward** **;**
也许 他 想法 他 可以 干净的 向上 这 小行星 之后 ;

或许他认为事后可以清理小行星;

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [kruː] [dʒʌst][gɒt]['taɪəd] ['pleɪɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] .
perhaps **his** **crew** **just** **got** **tired** **playing** **Robin** **Hood** **.**
也许 他的 全体人员 只是 得到 疲劳的 玩耍 罗宾 兜帽 .

也许他的船员们只是玩腻了罗宾汉的游戏。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] [æt; ət]['bɑːnjə][tɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːt] [tʃeɪn] ['luːkəs] - [kə'rɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]
letting **off** **steam** **at** **Banya** **Tor** **is** **going** **to** **cut** **short** **Chain** **Lucas** **'** **career** **before**
出租 离开 蒸汽 在 巴尼亚 托尔 是 去 到 切 短的 链 卢卡斯 - 职业 前
['meni] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
many **days** **are** **out** **.**
许多 天 是 出去 .

在 Banya Tor 发泄情绪可能会让 Chain Lucas 的职业生涯在不久之后就戛然而止。

[aɪv] [siːn] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [rʌnz] [wiː; wi][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] , ['bænəmən] ,
I've **seen** **things** **on** **the** **runs** **we** **don't** **talk** **about** **,** **Bannerman** **,**
我已经 已见 事物 在 这 跑步 我们 不 讲话 关于 , 班纳曼 ,

班纳曼，我在逃亡途中见过一些我们不谈论的事情。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæŋd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dresɪz] ['əʊvə(r)]['faɪərz] . . . .
but **those** **women** **hanged** **in** **their** **own** **dresses** **over** **fires** **.** **.** **.** **.**
但 那些 女性 绞刑 在 他们的 自己的 连衣裙 超过 火灾 . . . .

但那些妇女却穿着自己的衣服被吊死在火上.....

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] ['vaɪələntli] .
" **He** **shuddered** **violently** **.**
" 他 颤抖 暴力 .

他剧烈地颤抖了一下。

['bænəmən] [nˈɒdɪd] .
Bannerman **nodded** **.**
班纳曼 点头 .

班纳曼点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləsɪz] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [aɪz] ['luːkəs] [hʌŋ] [ɒn]['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][men]
" **And** **the** **necklaces** **of** **hands** **and** **eyes** **Lucas** **hung** **on** **others** **before** **his** **men**
" 和 这 项链 的 双手 和 眼睛 卢卡斯 悬挂 在 其他的 前 他的 男人
[dis'membəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['ɪntʃɪz] ,
dismembered **them** **by** **inches** **,**
肢解 他们 经过 英寸 ,

"卢卡斯将手和眼睛串成的项链挂在别人身上，然后他的手下将他们一寸一寸地肢解掉。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
" **he** **added** **grimly** **.**
" 他 额外 阴沉地 .

他神情严肃地补充道。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

"确切地。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **General** **Wheelwright** **bit** **his** **lip** **.**
" 一般的 车轮匠 少量 他的 唇 .

惠尔赖特将军咬了咬嘴唇。

" [ðə; ði][mænz] [krækt] , [mæd] .
" **The** **man's** **cracked** **,** **mad** **.**
" 这 男人的 裂纹 , 疯狂的 .

"这个人精神错乱，疯了。"

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] [əˈtrɒsɪtɪs] [wɪv] [faʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk]
How **many** **more** **atrocities** **we've** **found** **are** **actually** **his** **rather** **than** **the** **work**
如何 许多 更多的 暴行 我们已经 成立 是 实际上 他的 相当 比 这 工作
[ɒv; əv]['lesə(r)] ['paɪrəts] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] .
of **lesser** **pirates** **we** **may** **never** **know** **.**
的 较少 海盗 我们 可能 绝不 知道 .

我们可能永远无法得知，我们发现的暴行中究竟有多少是他所为，而不是其他小海盗所为。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][waɪld] , [friː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

But	to	all	the	worlds	he	is	still	the	wild	,	free	spirit	of	Adventure	.
但	到	全部	这	世界	他	是	仍然	这	荒野	,	自由的	精神	的	冒险	.

但在所有世人眼中，他依然是那个自由奔放、充满冒险精神的灵魂。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['bɑːnjə][tɔː(r)] . "

Knowing	nothing	of	Banya	Tor	.	"
会心	没有什么	的	巴尼亚	托尔	.	"

对巴尼亚托尔一无所知。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːdəd] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['bænəmən] .

"	As	you	ordered	,	"	pointed	out	Bannerman	.
"	作为	你	订购	,	"	尖	出去	班纳曼	.

"遵命，"班纳曼指出。

['wiːlraɪt] [ə'griːd] .

Wheelwright	agreed	.
车轮匠	同意	.

车轮匠同意了。

" [ai][hæv; həv][maɪ]['riːz(ə)nz] , ['bænəmən] .

"	I	have	my	reasons	,	Bannerman	.
"	我	有	我的	原因	,	班纳曼	.

"我有我的理由，班纳曼。"

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Knowing	nothing	of	all	this	,
会心	没有什么	的	全部	这	,

对这一切一无所知，

[sə'pəʊz] [ðɪs] ['tʃænlər] ['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['bɑːnjə][tɔː(r)][ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɪg'zæktli]

suppose	this	Chanler	woman	could	be	taken	to	Banya	Tor	and	shown	exactly
认为	这	钱德勒	女士	可以	是	已采取	到	巴尼亚	托尔	和	所示	确切地

[æz; əz][hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] [truː] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['paɪrət][reɪd] ,

as	he	left	it	in	his	flight	the	true	horror	of	this	pirate	raid	,
作为	他	左边	它	在	他的	航班	这	真的	恐怖	的	这	海盗	袭击	,

假设能把这位钱德勒女士带到巴尼亚托尔，让她亲眼目睹他逃亡时离开时那里的情景，让她真正感受到海盗袭击的恐怖，

[ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['paɪrəsi] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['rɒbɪn] [hʊd] ?

the	real	nature	of	piracy	,	the	nature	of	the	tin	Robin	Hood	?
这	真实的	自然	的	海盗行为	,	这	自然	的	这	锡	罗宾	兜帽	?

海盗行为的真正本质，也就是"锡制罗宾汉"的本质？

" ['bænəmən] [geip] [ə'gɑːst] .

"	Bannerman	gaped	aghast	.
"	班纳曼	张开的	惊愕	.

班纳曼惊愕地张大了嘴巴。

" [juː; jʊ] [plænd] [ðæt] ? "

"	You	planned	that	?	"
"	你	计划	那	?	"

"这是你计划好的？"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

"	From	the	first	weak	call	for	help	.
"	从	这	第一的	虚弱的	称呼	为了	帮助	.

从最初微弱的求救声开始。

[ai] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [həʊl]

I	reached	there	about	as	soon	as	the	Patrol	ships	and	ordered	the	whole
我	达到	那里	关于	作为	很快	作为	这	巡逻	船舶	和	订购	这	所有的

['stɔːri] [ɒn] [aɪs] . "

story	on	ice	.	"
故事	在	冰	.	"

我几乎和巡逻舰同时到达那里，并下令将整个事件彻底掩盖起来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['luːkəs] ? "

"	You	can	prove	to	her	it	was	Lucas	?	"
"	你	能	证明	到	她	它	曾是	卢卡斯	?	"

你能向她证明那就是卢卡斯吗?

" ['iːzəli] .

"	Easily	.
"	容易地	.

"容易地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [deɪz] , [ləuf] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd] ,

They	were	there	three	or	more	days	,	loafing	on	solid	ground	,
他们	是	那里	三	或者	更多的	天	,	游手好闲	在	坚硬的	地面	,

他们在那里待了三天或更久，就那样躺在坚实的地面上闲逛。

['letɪŋ] [ðəm'selvz] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] .

letting	themselves	go	on	the	poor	devils	of	the	little	colony	.
出租	他们自己	去	在	这	贫穷的	魔鬼	的	这	小的	殖民地	.

他们肆意欺压这个小殖民地的可怜虫。

[wen] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['reɪdiəʊ] ['sɪgnəl] ,

When	the	Patrol	came	in	answer	to	a	stolen	radio	signal	,
什么时候	这	巡逻	来了	在	回答	到	一个	被盗	收音机	信号	,

巡逻队赶到现场调查被盗无线电信号时

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] .

they	had	time	only	to	fight	and	run	,	leaving	everything	.
他们	有	时间	仅有的	到	斗争	和	跑步	,	离开	一切	.

他们只有时间战斗和逃跑，抛弃了一切。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [lef'tenənt, luː't-] , [nəʊn] [men] , [rɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] - ,

Two	of	his	trusted	lieutenants	,	known	men	,	Revere	and	Pahboard	,
二	的	他的	可信	中尉	,	已知	男人	,	尊敬	和	-	,

他的两位得力助手，都是知名人士，分别是里维尔和帕博德。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['faɪərɪŋ] [wen] [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði] [dəʊmz] .

were	found	dead	after	the	long	-	range	firing	when	we	seized	the	domes	.
是	成立	死的	后	这	长的	-	范围	射击	什么时候	我们	查获	这	穹顶	.

在我们夺取圆顶建筑时，发现他们死于远程射击。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɜːt(ə)nti] , ['bænəmən] .

We	can	pin	it	on	him	with	a	deadly	certainty	,	Bannerman	.
我们	能	别针	它	在	他	和	一个	致命	肯定	,	班纳曼	.

我们可以百分之百确定这事是他干的，班纳曼。

[wiːl; wil] [tɑː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['blækɪst] [truːθ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] .

We'll	tar	him	with	the	blackest	truth	the	System	has	ever	seen	.
出色地	焦油	他	和	这	最黑的	真相	这	系统	有	曾经	已见	.

我们将用体制内最黑暗的真相玷污他。

[sɜː(r)] ['gæləhæd] [wɪl] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [pə'hæps] ,

Sir	Galahad	will	ride	for	a	little	time	,	perhaps	,
先生	加拉哈德	将要	骑	为了	一个	小的	时间	,	也许	,

加拉哈德爵士或许会骑马一会儿。

[bʌt; bət] [hi:l] [raɪd][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [fi:nd] [wɪv] [nəʊn] [hɪm][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['gælənt]

but	he'll	ride	the	calculating	fiend	we've	known	him	and	not	the	gallant
但	地狱	骑	这	计算	恶魔	我们已经	已知	他	和	不是	这	英勇

[əd'ventʃərə(r)] [ði:z] [tʃi:p] ['telikɑ:st, -kæst] [meɪk] [hɪm] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] .

adventurer	these	cheap	telecasts	make	him	out	to	be	.
冒险家	这些	便宜的	电视转播	制作	他	出去	到	是	.

但他仍将保持我们所熟知的那个精于算计的恶魔的本性，而不是这些廉价电视节目所塑造的那个英勇的冒险家形象。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [flɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [tru:θ] [ɪn]['aɪrɪs] - ['peɪntɪd] [feɪs] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

And	we'll	fling	the	certain	truth	in	Iris	Chanler's	painted	face	to	do	it	!
和	出色地	一扔	这	肯定	真相	在	鸢尾花	-	绘	脸	到	做	它	!

为了达到目的，我们将把确凿的真相狠狠地砸在艾瑞斯·钱德勒那张涂着油彩的脸上！

" ['bænəmən] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['səʊbə(r)] .

"	Bannerman	was	gravely	sober	.
"	班纳曼	曾是	严重地	清醒	.

班纳曼非常清醒。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [sɜ:(r)] ?

"	Have	you	considered	the	consequences	,	sir	?
"	有	你	经过考虑的	这	结果	,	先生	?

先生，您考虑过后果吗?

[ðə; ði][gɜ:l][hæz; həz] [bi:n] ['keəfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

The	girl	has	been	carefully	reared	.
这	女孩	有	到过	小心	饲养	.

这个女孩从小就被精心抚养。

[ʃi:z] ['welθi] , [spɔɪld] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][gɜ:l] .

She's	wealthy	,	spoiled	,	but	only	a	girl	.
她是	富裕	,	被宠坏了	,	但	仅有的	一个	女孩	.

她家境富裕，娇生惯养，但她终究只是个女孩。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:stli] [saɪt] [ju:; jʊ][plæn][tu:; tə] [θrʌst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

In	her	revulsion	from	the	ghastly	sight	you	plan	to	thrust	on	her	,
在	她	厌恶	从	这	阴森	视线	你	计划	到	推力	在	她	,

她对你计划强加给她的可怕景象感到厌恶，

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɒt] [tɜ:n] [ɒn][ˌju: 'es][ɪn] [ri'ækʃn] ?

might	she	not	turn	on	us	in	reaction	?
可能	她	不是	转动	在	我们	在	反应	?

她会不会因此对我们不利?

[flɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt][dɪ'naɪ] ?

Fling	the	blame	on	us	for	letting	him	commit	the	horrors	she	couldn't	deny	?
一扔	这	责备	在	我们	为了	出租	他	犯罪	这	恐怖	她	不能	否定	?

把责任推卸给我们，因为我们放任他犯下她无法否认的罪行?

" ['dʒen(ə)rəl] ['wi:lraɪt] ['lɪftɪd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] .

"	General	Wheelwright	lifted	an	admiring	forefinger	.
"	一般的	车轮匠	抬起	一个	钦佩	食指	.

惠尔赖特将军抬起一根食指，表示赞赏。

" [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][maɪ] ['ɒfɪsəz] [tɔ:k] , ['bænəmən] .

"	Now	that's	the	way	I	like	to	hear	my	officers	talk	,	Bannerman	.
"	现在	那就是	这	方式	我	喜欢	到	听到	我的	警官	讲话	,	班纳曼	.

“班纳曼，这正是我喜欢听到我的军官们这样说话。”

[kən'sɪdə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋglz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Consider	all	the	angles	,	all	the	consequences	.
考虑	全部	这	角度	,	全部	这	结果	.

考虑所有角度，所有后果。

['fɒləʊ] [nəʊ][set][plæn]['blaɪndli] .

Follow	no	set	plan	blindly	.
跟随	不	放	计划	盲目地	.

不要盲目地遵循既定计划。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ɪn] [stɜːn] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

"	He	nodded	in	stern	commendation	.
"	他	点头	在	船尾	表彰	.

他严厉地点头表示赞赏。

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['wʊmən] , [aɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] .

"	Knowing	the	woman	,	I	anticipated	your	thought	.
"	会心	这	女士	,	我	预期	你的	想法	.

“了解这个女人的人都知道你的想法。”

[ðə; ðɪ][pəˈtrəʊl] [wɪl] [nɒt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndli][baɪ][ðə; ðɪ][hænd]['ɪntuː]['bɑːnjə][tɔː(r)] , ['bænəmən] .

The	Patrol	will	not	lead	her	blindly	by	the	hand	into	Banya	Tor	,	Bannerman	.
这	巡逻	将要	不是	带领	她	盲目地	经过	这	手	进入	巴尼亚	托尔	,	班纳曼	.

巡逻队不会盲目地牵着她的手进入巴尼亚托尔，班纳曼。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [stɪrd] [ðeə(r)] ['pjʊəli] [baɪ] [tʃɑːns] ,

She	will	be	steered	there	purely	by	chance	,
她	将要	是	转向	那里	纯粹	经过	机会	,

她纯粹是出于偶然才被引到那里的。

[baɪ][ə; eɪ][mæn][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɔːs] .

by	a	man	not	known	to	be	of	our	force	.
经过	一个	男人	不是	已知	到	是	的	我们的	力量	.

被一名身份不明的男子所为，此人并非我方人员。

[ə; eɪ][mæn] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [əˈbʌv] [rɪˈprəʊtʃ] , [pəˈhæps] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪtˈself] .

A	man	above	suspicion	,	above	reproach	,	perhaps	I	might	say	above	the	law	itself	.
一个	男人	多于	怀疑	,	多于	责备	,	也许	我	可能	说	多于	这	法律	本身	.

一个无可指摘、无可指责的人，或许我还可以说他凌驾于法律之上。

[θɔːrn] .

Thorne	.
索恩	.

索恩。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .

"	He	grinned	wolfishly	.
"	他	咧嘴一笑	狼性地	.

他露出了狼一般的笑容。

" [kɔːl] [hɪm][ɪn] , ['bænəmən] .

"	Call	him	in	,	Bannerman	.
"	称呼	他	在	,	班纳曼	.

“把他叫来，班纳曼。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [laɪn] .

You	know	his	private	line	.
你	知道	他的	私人的	线	.

你知道他的私人电话。

" ['bænəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bannerman	shook	his	head	.
"	班纳曼	摇晃	他的	头	.

班纳曼摇了摇头。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] , [aɪˈd]['rɑːðə(r)][nɒt] .

"	With	your	permission	,	sir	,	I'd	rather	not	.
"	和	你的	允许	,	先生	,	ID	相当	不是	.

“先生，恕我直言，我宁愿不去。”

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [nəʊ] [hɪm] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ə'laɪv] .

Even	**those**	**men**	**out**	**there**	**know**	**him**	**only**	**as**	**the**	**richest**	**man**	**alive**	**.**
甚至	那些	男人	出去	那里	知道	他	仅有的	作为	这	最富有的	男人	活	.

即使是那些世人，也只知道他是世界上最富有的人。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['vælju:] .

That	**is**	**his**	**value**	**.**
那	是	他的	价值	.

这就是他的价值所在。

" ['wi:lraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'prest] .

"	**Wheelwright**	**was**	**not**	**impressed**	**.**
"	车轮匠	曾是	不是	印象深刻	.

惠尔赖特对此并不满意。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [best] ,

"	**You**	**know**	**best**	**,**
"	你	知道	最好的	,

你最清楚，

[ðen] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒt] [hu:] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] - [kæʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

then	**I**	**know**	**him**	**as**	**a**	**sot**	**who**	**stumbled**	**on**	**a**	**Vadirrian**	**cache**	**and**	**came**	**out**
然后	我	知道	他	作为	一个	酒	WHO	踉跄	在	一个	-	缓存	和	来了	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [mɔ:(r)] [welθ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

of	**the**	**desert**	**with**	**more**	**wealth**	**than**	**any**	**man**	**from**	**here**	**to**	**the**	**outer**
的	这	沙漠	和	更多的	财富	比	任何	男人	从	这里	到	这	外

[rɪŋz] .

rings	**.**
戒指	.

然后我知道他是个酒鬼，偶然发现了瓦迪里安人的宝藏，从沙漠里出来时拥有的财富比从这里到外环的任何人都多。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [nəʊz] [hɪm] [æz; əz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

The	**whole**	**System**	**knows**	**him**	**as**	**no**	**more**	**,**
这	所有的	系统	知道	他	作为	不	更多的	,

整个系统都不再认识他了。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] ['si:krətli] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'trəʊl]

but	**for**	**us**	**it**	**is**	**sufficient**	**that**	**he**	**secretly**	**is**	**a**	**captain**	**in**	**the**	**Patrol**
但	为了	我们	它	是	充足的	那	他	偷偷	是	一个	队长	在	这	巡逻

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [du:; də] ['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] .

and	**ready**	**to**	**do**	**our**	**bidding**	**.**
和	准备好	到	做	我们的	投标	.

但对我们来说，他暗中是巡逻队的队长，随时准备听从我们的命令就足够了。

[ðə; ði] ['tʃænlər] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

The	**Chanler**	**woman**	**and**	**a**	**party**	**of**	**her**	**chattering**	**friends**	**are**	**not**
这	钱德勒	女士	和	一个	派对	的	她	喋喋不休	朋友们	是	不是

[æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mɑ:ʃn] ['laɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - ['sɪti] .

an	**hour**	**behind**	**me**	**on**	**the**	**incoming**	**Martian**	**liner**	**for**	**Vulhan**	**City**	**.**
一个	小时	在后面	我	在	这	即将到来	火星人	衬垫	为了	-	城市	.

钱德勒女士和她一群叽叽喳喳的朋友们比我晚不到一个小时，她们乘坐火星客轮前往伏尔汉城。

[teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɔ:rn] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [spred] ['aʊə(r)] [nets] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægpaɪ] [ɪf]

Take	**me**	**to**	**Thorne**	**and**	**we**	**shall**	**spread**	**our**	**nets**	**for**	**the**	**magpie**	**if**
拿	我	到	索恩	和	我们	将	传播	我们的	网	为了	这	鹊	如果

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [hɑ:f] [hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [welθ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ! "

we	**have**	**to**	**use**	**half**	**his**	**new**	**-**	**found**	**wealth**	**to**	**do**	**it**	**!**	**"**
我们	有	到	使用	一半	他的	新的	-	成立	财富	到	做	它	!	"

带我去索恩那里，就算要花掉他新发财富的一半，我们也要撒网捕喜鹊！

" [maɪ][fɜːst] [ə'saɪnmənt] !
" My first assignment !
" 我的 第一的 任务 !

“我的第一个任务！”

" [snɔːt] [ɪn] ['dʒefri] [θɔːrn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['twɜːrlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" snorted in Geoffrey Thorne as he stood watching the dancers twirling about the
" 哼了一声 在 杰弗里 索恩 作为 他 站立 观看 这 舞者 旋转 关于 这
[hjuːdʒ] [waɪt] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] .
huge white ballroom in the Government House .
巨大的 白色的 舞厅 在 这 政府 房子 .

杰弗里·索恩站在那里，看着舞者们在总督府巨大的白色舞厅里旋转，不禁嗤之以鼻。

" [ɪ'skɔːrtɪŋ] [sʌm; səm] ['snægltuːθt] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] ['lɪt(ə)l]['æstərɔɪd][dʒʌst][tuː; tə]
" Escorting some snaggletoothed bandylegs to a desolate little asteroid just to
" 护送 一些 龅牙 - 到 一个 荒凉 小的 小行星 只是 到
[kwiːz] [hɜː(r); hə(r)][fæt]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .
quease her fat little stomach .
恶心 她 胖的 小的 胃 .

“护送一些牙齿参差不齐、腿脚不协调的家伙到一颗荒凉的小行星上，只是为了让她的小肚子感到恶心。”

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [əʊn] . "
It's enough to turn my own . "
它是 足够的 到 转动 我的 自己的 . "

我自己就能做到。

" ['peɪʃ(ə)ns] , [θɔːrn] , " [smaɪld] ['bænəmən] , ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Patience , Thorne , " smiled Bannerman , leaning quietly against a pillar at his
" 耐心 , 索恩 , " 微笑 班纳曼 , 倾斜 悄悄 反对 一个 支柱 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“耐心点，索恩，”班纳曼微笑着，静静地靠在身旁的一根柱子上。

" [ʃiːz] [nɒt]['bændi] - [legd] .
" She's not bandy - legged .
" 她是 不是 班迪 - 腿 .

她不是罗圈腿。

" [θɔːrn] [stɛərd] , [ðen] [lɑːft] [ə'brʌptli] .
" Thorne stared , then laughed abruptly .
" 索恩 凝视 , 然后 笑了 突然 .

索恩愣了一下，然后突然大笑起来。

" [aɪ] ['nɪdnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒn] [ðæt] , ['bænəmən] .
" I needn't take your word on that , Bannerman .
" 我 不必 拿 你的 单词 在 那 , 班纳曼 .

“我不必相信你的话，班纳曼。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒmz] .
The General comes .
这 一般的 来 .

将军来了。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] , ['fɔːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] , ['glitə] [wɪð]
" General Wheelwright , forging through the eddying swarm of dancers , glittered with
" 一般的 车轮匠 , 锻造 通过 这 涡流 蜂群 的 舞者 , 闪闪发光 和
[gəʊld][ænd; ənd][breɪd] ,
gold and braid ,
金子 和 编织 ,

“惠尔赖特将军穿过金光闪闪、饰有编织物的舞者们熙熙攘攘的人群，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [θɔːrn] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt]

but	it	was	not	at	the	great	man	Thorne	was	staring	with	such	evident
但	它	曾是	不是	在	这	伟大的	男人	索恩	曾是	凝视	和	这样的	明显

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

但索恩注视着的，并非那位伟人，而是他眼中流露出的明显赞许。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [saɪd] [stept] [ə; eɪ][tɔːl] , ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ['wʊmən][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [aɪ'əʊnɪən]

At	the	officer's	side	stepped	a	tall	,	beautifully	shaped	woman	in	clinging	Ionian
在	这	警官们	边	步	一个	高的	,	非常漂亮	形状	女士	在	依恋	爱奥尼亚

['spaɪdə(r)] - [wiːv] ,

spider	-	weave	,
蜘蛛	-	编织	,

军官身边走来一位身材高挑、曲线优美的女子，她身着紧身的爱奥尼亚蜘蛛网织成的衣物。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn] ['gləʊɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] - [taɪt] [gaʊn] .

her	skin	glowing	brilliantly	in	the	intricate	patterns	of	the	skin	-	tight	gown	.
她	皮肤	发光	精彩	在	这	错综复杂	图案	的	这	皮肤	-	紧的	袍	.

她身穿紧身礼服，礼服上精美的图案衬托出她肌肤的光泽，熠熠生辉。

[hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n][heə(r)] , ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] , [bɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪliənt] ['dʒuːəl][æt; ət][ðə; ði]

Her	ebon	hair	,	shoulder	-	length	,	bore	a	single	brilliant	jewel	at	the
她	乌木	头发	,	肩膀	-	长度	,	钻孔	一个	单身的	杰出的	宝石	在	这

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

她乌黑的长发垂至肩头，耳垂上佩戴着一颗璀璨夺目的宝石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [held] [θɔːrn] .

but	it	was	her	eyes	which	held	Thorne	.
但	它	曾是	她	眼睛	哪个	握住	索恩	.

但真正吸引索恩的是她的眼睛。

[greɪ] - [bluː] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm] , [ðeɪ] [skænd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ,

Grey	-	blue	as	a	summer	storm	,	they	scanned	him	as	she	walked	forward	,
灰色的	-	蓝色的	作为	一个	夏天	风暴	,	他们	扫描	他	作为	她	步行	向前	,

她走上前去，目光扫过他，他脸色灰蓝得像夏日暴风雨一般。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

a	faint	smile	parting	her	lips	at	his	open	admiration	.
一个	头晕的	微笑	离别	她	嘴唇	在	他的	打开	钦佩	.

看到他毫不掩饰的赞赏，她嘴角不禁浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ə'pruːv(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] , [fɔː(r); fə(r)][dʒef] [θɔːrn] ,

It	was	an	approval	he	made	no	effort	to	conceal	,	for	Jeff	Thorne	,
它	曾是	一个	赞同	他	制成	不	努力	到	隐藏	,	为了	杰夫	索恩	,

他毫不掩饰自己对杰夫·索恩的认可。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , ['ɒnəd] [nəʊ] [kən'venʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [niːd] .

International	,	honored	no	convention	against	his	will	,	nor	had	he	need	.
国际的	,	荣幸	不	习俗	反对	他的	将要	,	也不	有	他	需要	.

国际上，他没有违背自己的意愿遵守任何公约，也没有必要这样做。

[hɪz; ɪz][vɑːst] [welθ] [in'fəuld] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

His	vast	wealth	enfolded	him	like	a	mantle	,
他的	广阔的	财富	包裹	他	喜欢	一个	地幔	,

他庞大的财富像斗篷一样将他包裹起来。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)] [mɑːz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [wɪts]

and	few	men	on	Earth	or	Mars	or	any	other	planet	took	pleasure	in	measuring	wits
和	很少	男人	在	地球	或者	火星	或者	任何	其他	行星	采取	乐趣	在	测量	智慧

[ɔː(r)] [stiːl] [wɪð] [hɪm] .

or	steel	with	him	.
或者	钢	和	他	.

无论是在地球、火星还是其他任何星球上，很少有人乐意与他较量智力或意志力。

['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['pɑːtɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli]

Slowly	he	moved	forward	to	meet	the	General	,	the	dancers	parting	unobtrusively
缓慢地	他	已搬	向前	到	见面	这	一般的	,	这	舞者	离别	不引人注目地

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他缓缓上前去迎接将军，舞者们在他面前悄然让开。

['meni] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevɪli] [brə'keɪdɪd] [waɪt] [sɪlk]

Many	eyes	followed	him	,	a	tall	,	commanding	figure	in	the	heavily	brocaded	white	silk
许多	眼睛	随后	他	,	一个	高的	,	指挥	数字	在	这	重度	锦缎	白色的	丝绸

['tjuːnɪk] ,

tunic	,
束腰外衣	,

许多人的目光都注视着他，他身材高大，气宇轩昂，身穿一件厚重的白色丝绸锦缎长袍。

[ðə; ði] [brɔːd] ['gəʊldən] [straɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [blæk] [ɒv; əv]

the	broad	golden	stripe	of	the	International	still	upon	the	shimmering	black	of
这	广阔	金的	条纹	的	这	国际的	仍然	之上	这	闪闪发光	黑色的	的

[hɪz; ɪz] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzəz] .

his	close	-	fitting	trousers	.
他的	关闭	-	配件	裤子	.

国际队的宽阔金色条纹依然醒目地出现在他紧身黑色长裤闪亮的底色上。

[gəʊld] ['spɑːkl] [ɒn] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

Gold	sparkled	on	chest	and	shoulders	and	jewels	in	the	hilt	of	the	short	,
金子	闪闪发光	在	胸部	和	肩膀	和	珠宝	在	这	剑柄	的	这	短的	,

胸前和肩部闪耀着金光，短剑剑柄上也镶嵌着宝石。

['hevi] [sɒːd] [slʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] [ɪn] [ˌserɪ'məʊniəl] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːʃn]

heavy	sword	slung	at	his	left	hip	in	ceremonial	homage	to	the	first	Martian
重的	剑	吊着	在	他的	左边	时髦的	在	仪式	尊敬	到	这	第一的	火星人

['kɑːlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

他左腰间斜挎着一把重剑，以示对第一批火星殖民者的敬意。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [krɪsp] [waɪt] ['tɜːbən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊld] - [ʃɒt] ['skɑːlət]

In	honor	of	these	,	too	,	was	the	crisp	white	turban	about	the	gold	-	shot	scarlet
在	荣誉	的	这些	,	也	,	曾是	这	脆	白色的	头巾	关于	这	金子	-	射击	猩红

[fez] ,

fez	,
费兹	,

为了纪念这些，还在镶有金边的猩红色土耳其毡帽上戴了一顶洁白的头巾。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ðeɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

symbolizing	the	blood	they	shed	and	the	purity	of	the	ideals	for	which
象征	这	血	他们	棚	和	这	纯度	的	这	理想	为了	哪个

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [daɪd] .

so	many	of	them	had	died	.
所以	许多	的	他们	有	死亡	.

象征着他们洒下的鲜血，以及他们中的许多人为之献身的纯洁理想。

[ðə; ði][faɪv] ['muːnstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] - [gləu] ['sʌlənli] [red] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	five	moonstones	of	the	order	of	Larcanston	glowed	sullenly	red	on	his
这	五	月光石	的	这	命令	的	-	发光	闷闷不乐地	红色的	在	他的

[brɔːd] [tʃest] .

broad	chest	.
广阔	胸部	.

拉尔坎斯顿教团的五颗月光石在他宽阔的胸膛上发出阴郁的红光。

" [aɪ] [həʊpt] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , [θɔːrn] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪd] [hɪm] ,

"	I	hoped	you'd	be	here	,	Thorne	,	"	the	General	greeted	him	,
"	我	希望	你会	是	这里	,	索恩	,	"	这	一般的	问候	他	,

“我希望你能来，索恩，”将军向他打招呼道。

[æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] ['grɪmli] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd]

as	heartily	as	though	he	had	not	made	grimly	certain	the	young	man	would
作为	衷心地	作为	尽管	他	有	不是	制成	阴沉地	肯定	这	年轻的	男人	会

[ə'tend] .

attend	.
出席	.

他语气热情洋溢，仿佛他并没有严肃地断言这个年轻人一定会出席。

" [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [mɪs] ['aɪrɪs] ['tʃænlər] , ['senətə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

"	May	I	present	Miss	Iris	Chanler	,	Senator	to	the	Council	.
"	可能	我	展示	错过	鸢尾花	钱德勒	,	参议员	到	这	理事会	.

“我谨向议会介绍参议员艾瑞斯·钱德勒小姐。”

[mɪs] ['tʃænlər] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .

Miss	Chanler	,	Captain	Thorne	.
错过	钱德勒	,	队长	索恩	.

钱德勒小姐，索恩上尉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [stɑːtʃd] [təʊnz] .

"	There	was	a	chill	disapproval	in	the	General's	starched	tones	.
"	那里	曾是	一个	寒意	不赞成	在	这	将军的	淀粉	音调	.

将军生硬的语气中带着一丝不屑。

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [dɑːns] ,

As	they	bowed	and	swept	away	in	the	ensuing	dance	,
作为	他们	鞠躬	和	扫荡	离开	在	这	随后	舞蹈	,

他们鞠躬行礼，随即翩翩起舞离去。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['bænəmən] ['stɪfli] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [wɪð] [æn; ən]

he	joined	Bannerman	stiffly	and	stood	watching	the	gay	throng	with	an
他	加入	班纳曼	僵硬地	和	站立	观看	这	同性恋	人群	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][dʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

expression	as	dour	as	he	could	muster	.
表达	作为	阴沉	作为	他	可以	鼓起	.

他僵硬地走到班纳曼身边，站在那里，用他所能挤出的最阴沉的表情看着欢快的人群。

[θɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [swʌŋ] ['laɪtli] [ɪn] ['spaɪrəlɪŋ] ['sɜ˃klz] , ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] , [ɪn][ðə; ði]

Thorne	and	the	girl	swung	lightly	in	spiraling	circles	,	fingers	interlaced	,	in	the
索恩	和	这	女孩	摇摆	轻轻	在	螺旋式	界	,	手指	交织	,	在	这

['ɪntrɪkət] ,

intricate	,
错综复杂	,

索恩和女孩十指相扣，轻盈地旋转着，画着复杂的螺旋圈。

['greɪsf(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [vi'nju:siən] [glaɪd] [rəʊl] ,

graceful	steps	of	the	latest	Venusian	Glide	Roll	,
优美	步骤	的	这	最新的	金星	滑行	卷	,

最新款维纳斯滑翔滚的优雅步伐，

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['meltɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [lait] - [hɑ:tɪd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnətɪ] .

the	dancers	melting	about	them	in	light	-	hearted	disregard	of	all	official	dignity	.
这	舞者	融化	关于	他们	在	光	-	心地	漠视	的	全部	官方的	尊严	.

舞者们围绕着他们，轻松愉快地抛开了所有官方的庄重。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] , [sɜ:(r)] , " [n'ɒdɪd] ['bænəmən] .

"	A	handsome	couple	,	sir	,	"	nodded	Bannerman	.
"	一个	英俊的	夫妻	,	先生	,	"	点头	班纳曼	.

"先生，真是郎才女貌。"班纳曼点点头说道。

" ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] ['wi:lraɪt] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd]

"	Handsome	enough	,	"	agreed	Wheelwright	,	clasping	his	hands	behind	him	and
"	英俊的	足够的	,	"	同意	车轮匠	,	紧握	他的	双手	在后面	他	和

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wɪð] ['bru:dɪŋ] ,

following	the	two	with	brooding	,
下列的	这	二	和	沉思	,

"确实挺帅，"惠尔赖特同意道，双手背在身后，若有所思地跟在两人身后。

['stɔ:mi] [aɪz] .

stormy	eyes	.
暴风雨	眼睛	.

风暴般的眼神。

" [θɔ:rn] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	Thorne	seems	to	know	his	business	.
"	索恩	似乎	到	知道	他的	商业	.

索恩似乎很懂行。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	was	promptly	about	it	.
"	他	曾是	及时	关于	它	.

他立即着手处理此事。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] ['meltɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [li:d] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] ,

As	the	girl	melted	into	his	arms	,	following	his	every	lead	with	exquisite	grace	,
作为	这	女孩	融化	进入	他的	武器	,	下列的	他的	每一个	带领	和	精美的	优雅	,

女孩依偎在他怀里，优雅地跟随他的每一个指令。

[hi:; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [feɪs] .

he	grinned	down	at	her	upturned	,	challenging	face	.
他	咧嘴一笑	向下	在	她	翻转	,	具有挑战性的	脸	.

他咧嘴一笑，俯视着她仰起的、充满挑衅意味的脸。

" [ai]['ɔ:lməʊst] [steɪd] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	almost	stayed	away	,	"	he	admitted	.
"	我	几乎	入住	离开	,	"	他	承认	.

"我差点就没来，"他承认道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'i:] ? "

"	Because	of	me	?	"
"	因为	的	我	?	"

"因为我吗？"

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ai]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] , " [hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd]

"	Had	you	seen	the	picture	of	you	I	conjured	up	,	"	he	sighed	,	and
"	有	你	已见	这	图片	的	你	我	召唤	向上	,	"	他	叹了口气	,	和

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

she	laughed	.
她	笑了	.

"你见过我为你想象出的形象吗？"他叹了口气，她笑了。

" [ænd; ənd][maɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	mine	of	you	,	"	she	added	.
"	和	矿	的	你	,	"	她	额外	.

"还有你的，"她补充道。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld] ['dezət] [ræt] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn]

"	I	thought	of	you	as	a	wrinkled	old	desert	rat	,	hearing	of	your	fortune
"	我	想法	的	你	作为	一个	皱	老的	沙漠	鼠	,	听力	的	你的	财富

. "

: "

. "

"听说你发了财，我想到的是你就像一只满脸皱纹的沙漠老老鼠。"

" [wiː; wi] ['rɪŋk(ə)l] ['iːzəli] [hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	We	wrinkle	easily	here	on	Mars	,	"	he	smiled	.
"	我们	皱纹	容易地	这里	在	火星	,	"	他	微笑	.

"我们在火星上很容易起皱纹，"他笑着说。

" [jʊl] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	You'll	not	stay	long	enough	to	know	.
"	你会	不是	停留	长的	足够的	到	知道	.

你不会待那么久，所以不会知道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] - [ʃiːðd] ['bɒdi] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

"	And	his	eyes	,	sweeping	her	lace	-	sheathed	body	,	assured	her	she
"	和	他的	眼睛	,	扫荡	她	蕾丝	-	鞘	身体	,	保证	她	她

[niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

need	not	fear	wrinkles	at	the	moment	.
需要	不是	害怕	皱纹	在	这	片刻	.

"他的目光扫过她蕾丝包裹的身体，让她确信此刻不必担心皱纹。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [wiː; wi][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['traɪt(ə)n][ɒn][maɪ] [jɒt] [tə'mɒrəʊ] .

"	We	sail	for	Triton	on	my	yacht	tomorrow	.
"	我们	帆	为了	海神特里同	在	我的	游艇	明天	.

"明天我们将乘坐我的游艇前往特里同。"

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bætæn] [keɪvz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn]

There's	just	time	for	a	visit	to	the	Battan	caves	before	I	must	return
有	只是	时间	为了	一个	访问	到	这	巴坦	洞穴	前	我	必须	返回

[tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ['seʃ(ə)nz] . "

to	N'Yott	for	the	opening	of	the	fall	sessions	.	"
到	-	为了	这	开幕	的	这	落下	会议	.	"

在返回尼奥特参加秋季学期开幕之前，我还有时间去巴坦洞穴参观一下。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs][pɑːts] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	Those	are	dangerous	parts	,	"	he	warned	.
"	那些	是	危险的	部分	,	"	他	警告	.

"那些是危险部件，"他警告说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ɪz] ['veri] [smɔːl] . "

"	Your	party	is	very	small	.	"
"	你的	派对	是	非常	小的	.	"

"你们党派规模很小。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [men] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	We	have	good	men	,	"	she	laughed	,	eyeing	him	curiously	.
"	我们	有	好的	男人	,	"	她	笑了	,	觊觎	他	奇怪的是	.

"我们这里都是好男人，"她笑着说，好奇地打量着他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['eəriə] ? "
" You know that area ? "
" 你 知道 那 区域 ? "

你知道那片区域吗?

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [duː; də] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'struː] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] [ə'raɪt] ? " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" If I say I do , will you construe my answer aright ? " was his cool rejoinder .
" 如果 我 说 我 做 , 将要 你 解释 我的 回答 好的 ? " 曾是 他的 凉爽的 回复 .

"如果我说我愿意，你能正确理解我的答案吗？"他冷冷地反问道。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] .
She rose to the bait .
她 玫瑰 到 这 饵 .

她上钩了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
" Are you afraid ? "
" 是 你 害怕的 ? "

你害怕吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ræʃ] [eə(r)] [naʊ] .
" I have been called rash ere now .
" 我 有 到过 称为 皮疹 埃雷 现在 .

"我之前被人说鲁莽。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gləu] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .
" Her eyes glowed up into his .
" 她 眼睛 发光 向上 进入 他的 .

她抬起头，目光炯炯地望着他。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [θɔːrn] ?
" Should I challenge you , Captain Thorne ?
" 应该 我 挑战 你 , 队长 索恩 ?

"我应该向你发起挑战吗，索恩船长？"

[beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?
Beg you to accompany us ?
求 你 到 陪伴 我们 ?

求你陪我们一起去?

" [hɪz; ɪz] [lɪps] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [stiːl] ['bɒdi] ['stɪf(ə)n] .
" His lips hardened and she felt the spring - steel body stiffen .
" 他的 嘴唇 硬化 和 她 毛毡 这 春天 - 钢 身体 变硬 .

"他的嘴唇变得僵硬，她感觉到他像弹簧钢一样的身体也僵住了。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒn] [dɪ'spleɪ] , [mɪs] ['tʃænlər] .
" I am not on display , Miss Chanler .
" 我 是 不是 在 展示 , 错过 钱德勒 .

"我不是在展览品，钱德勒小姐。"

[nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Not even for you .
不是 甚至 为了 你 .

甚至不是为了你。

" [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] ,
" Her smile faded and she drew away ,
" 她 微笑 褪色 和 她 画 离开 ,

她的笑容消失了，她转身离开。

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [aʊt][ə'pɒn][ə; eɪ] [diːp] - ['nɪtʃt] ['bælkəni] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['restləs]
moving **from** **the** **hall** **out** **upon** **a** **deep** **-** **niched** **balcony** **overlooking** **the** **restless**
移动 从 这 大厅 出去 之上 一个 深的 - 小众 阳台 俯瞰 这 不安

['nɜːrˌgæl] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['mɑːʃn] [ʃɪps] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] - ['dæp(ə)ld] ['rəʊdˌsted]
Nergal **Sea** **and** **the** **nodding** **Martian** **ships** **swaying** **on** **the** **moon** **-** **dappled** **roadstead**
尼尔伽 海 和 这 点头 火星人 船舶 摇晃 在 这 月亮 - 斑驳的 锚地

.
:
.

从大厅走到一个幽深的阳台上，俯瞰着波涛汹涌的尼尔伽尔海和在月光斑驳的锚地上摇曳的火星飞船。

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] - ['sɪti] [leɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] [ɒv; əv]
The **towers** **of** **Vulhan** **City** **lay** **about** **them** **,** **dark** **shadows** **in** **the** **ultramarine** **of**
这 塔楼 的 - 城市 躺 关于 他们 , 黑暗的 阴影 在 这 群青 的

[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

伏尔汉城的塔楼在他们周围投下阴影，如同夜色中深邃的蓝色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mɑːʃn] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][eə(r)] - [dəʊmd] .
for **these** **Martian** **cities** **were** **not** **air** **-** **domed** **.**
为了 这些 火星人 城市 是 不是 空气 - 圆顶 .

因为这些火星城市并非气顶城市。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] , [nɒt] ['laɪtli] .
Her **eyes** **sought** **his** **,** **not** **lightly** **.**
她 眼睛 寻求 他的 , 不是 轻轻 .

她的目光不由自主地寻找着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ɑːsk] ['selfɪʃli] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .
" **You** **think** **I** **ask** **selfishly** **,** **Captain** **Thorne** **.**
" 你 思考 我 问 自私地 , 队长 索恩 .

“你认为我问这个问题是出于自私的目的吗，索恩上尉？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You **are** **right** **.**
你 是 正确的 .

你是对的。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
But **not** **as** **you** **think** **.**
但 不是 作为 你 思考 .

但并非你想的那样。

[ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kruːz] ,
If **I** **ask** **you** **to** **accompany** **me** **for** **a** **short** **cruise** **,**
如果 我 问 你 到 陪伴 我 为了 一个 短的 巡航 ,

如果我邀请你陪我进行一次短途游轮旅行，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['flɪmzi] ['pleʒə(r)] - [jɒt] ,
though **it** **be** **on** **a** **flimsy** **pleasure** **-** **yacht** **,**
尽管 它 是 在 一个 脆弱的 乐趣 - 游艇 ,

即使是在一艘简陋的游艇上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [juː; jʊ][æz; əz][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [praɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːl] [ai]
it **is** **not** **to** **exhibit** **you** **as** **some** **glittering** **prize** **of** **the** **light** **social** **whirl** **I**
它 是 不是 到 展览 你 作为 一些 闪闪发光 奖 的 这 光 社会的 旋转 我

[ɪn'hæbɪt] ,
inhabit **,**
居住 ,

这不是要把你当作我所处的轻浮社交圈里某个闪闪发光的奖品来展示，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
believe **me** **.**
相信 我 .

相信我。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I **know** **your** **story** **,** **of** **course** **.**
我 知道 你的 故事 , 的 课程 .

我当然知道你的故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːtiz] [kən'sɜːnz] ['æspekts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [helθ] [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [bɪl] ['hɪərɪŋ]
One **of** **my** **duties** **concerns** **aspects** **of** **public** **health** **and** **I've** **a** **bill** **hearing**
一 的 我的 职责 担忧 方面 的 民众 健康 和 我已经 一个 账单 听力
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændikæps] [speɪs] - [sɪk] ['flaɪə(r)] ['leɪbə(r)] ['ʌndə(r)] .
designed **to** **relieve** **some** **of** **the** **handicaps** **space** **-** **sick** **fliers** **labor** **under** **.**
设计 到 缓解 一些 的 这 障碍 空间 - 生病的 传单 劳动 在下面 .

我的职责之一是负责公共卫生方面的工作，我有一个法案听证会，旨在减轻太空病患者在飞行过程中所面临的一些困难。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['hændikæps] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [drɪŋk]
You **are** **living** **proof** **they** **can** **overcome** **the** **handicaps** **of** **disease** **or** **drink**
你 是 活的 证明 他们 能 克服 这 障碍 的 疾病 或者 喝
[ɔː(r)] [drʌgz] .
or **drugs** **.**
或者 药物 .

你就是他们能够克服疾病、酗酒或吸毒等障碍的活生生的例子。

[aɪ] [spiːk] ['fræŋkli] , [juː; jʊ] [siː] .
I **speak** **frankly** **,** **you** **see** **.**
我 说话 坦率地说 , 你 看 .

你看，我说话直来直去。

['fɪgəz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [pʊt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['nɒdɪŋ] .
Figures **and** **charts** **put** **the** **Council** **nodding** **.**
数据 和 图表 放 这 理事会 点头 .

数据和图表让理事会成员点头表示赞同。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [nɒt] . "
Your **name** **will** **not** **.** **"**
你的 姓名 将要 不是 . "

你的名字不会。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['sləʊli] [ə'griːd] .
" **I** **see** **,** **"** **he** **slowly** **agreed** **.**
" 我 看 , " 他 缓慢地 同意 .

"我明白了，"他缓缓同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He **looked** **away** **.**
他 看起来 离开 .

他别过脸去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] .
She **had** **shown** **him** **the** **strength** **beneath** **her** **loveliness** **.**
她 有 所示 他 这 力量 下面 她 可爱 .

她向他展现了她美丽外表下的力量。

" [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ['kænɒt] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [əʊld] [lɔːz] [fə'bɪdɪŋ] [tæŋ] ['ædikts] , [kjʊəd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" **You** **alone** **cannot** **abrogate** **the** **old** **laws** **forbidding** **t'ang** **addicts** **,** **cured** **or** **not** **,**
" 你 独自的 不能 废除 这 老的 法律 禁止 唐 瘾君子 , 治愈 或者 不是 ,

"你一个人是不能废除禁止唐瘾患者（无论是否已治愈）的旧法律的。"

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:θ] , " [hi:; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

returning	**to**	**Earth**	**,**	**"**	**he**	**countered**	**.**
返回	到	地球	,	"	他	反驳	.

"回到地球，"他反驳道。

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**I**	**can**	**try**	**,**	**"**	**she**	**insisted**	**.**
"	我	能	尝试	,	"	她	坚持	.

"我可以试试，"她坚持道。

" [ai][laɪk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [θɔ:rn] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ai][hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:n] [maɪ]['sæləri] ,

"	**I**	**like**	**this**	**position**	**,**	**Captain**	**Thorne**	**,**	**to**	**keep**	**it**	**I**	**have**	**to**	**earn**	**my**	**salary**	**,**
"	我	喜欢	这	位置	,	队长	索恩	,	到	保持	它	我	有	到	赚	我的	薪水	,

"我喜欢这个职位，索恩上尉，但要想保住它，我就得挣到我的薪水。"

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz][ðə; ðɪ][kɔɪn][aɪ] [peɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

and	**social**	**legislation**	**is**	**the**	**coin**	**I**	**pay**	**into**	**the**	**treasury**	**.**
和	社会的	立法	是	这	硬币	我	支付	进入	这	财政部	.

社会立法就是我投入国库的资金。

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['gli:mɪŋ] [beə(r)] ['ʃəʊldəz]

"	**She**	**laughed**	**,**	**shaking**	**her**	**long**	**black**	**hair**	**about**	**her**	**gleaming**	**bare**	**shoulders**
"	她	笑了	,	摇晃	她	长的	黑色的	头发	关于	她	闪闪发光	裸	肩膀

.

:

.

她笑着，甩了甩乌黑的长发，露出闪亮的裸露双肩。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

"	**I**	**have**	**been**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	我	有	到过	坦率	和	你	,	先生	.

先生，我一直对您坦诚相待。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "

Will	**you**	**come**	**?**	**"**
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dju:ti] , " [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**You**	**make**	**it**	**a**	**duty**	**,**	**"**	**he**	**protested**	**.**
"	你	制作	它	一个	责任	,	"	他	抗议	.

"你把它当成一种责任，"他抗议道。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪð] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][rəʊz]

His	**slow**	**smile**	**swept**	**her**	**lithe**	**beauty**	**in**	**the**	**moonlight**	**as**	**the**	**music**	**rose**
他的	慢的	微笑	扫荡	她	轻盈	美丽	在	这	月光	作为	这	音乐	玫瑰

[ə'gen] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][tɔ:l] [waɪt] ['pæləs] .

again	**to**	**draw**	**them**	**within**	**the**	**tall**	**white**	**palace**	**.**
再次	到	画	他们	之内	这	高的	白色的	宫殿	.

月光下，他缓缓的微笑掠过她纤细的身姿，音乐再次响起，将他们引入高耸的白色宫殿。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [θɔ:rn] [stʊd] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ðɪ] ['eəpɔ:t] ['beɪs(ə)n] ,

Before	**dawn**	**Thorne**	**stood**	**quietly**	**on**	**the**	**airport**	**basin**	**,**
前	黎明	索恩	站立	悄悄	在	这	飞机场	盆地	,

黎明前，索恩静静地站在机场的泊位上。

[hændz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][fɜ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪnd] [waɪt] ['dʒækɪt] .

hands	buried	in	the	fur	of	his	lined	white	jacket	.
双手	埋葬	在	这	毛皮	的	他的	衬里	白色的	夹克	.

双手埋在带衬里的白色外套的毛皮里。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [stjuədz] [lɑ:st] - ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)]

As	he	gave	the	attentive	stewards	last	-	minute	instructions	for	the	care
作为	他	给予	这	细心	管家	最后的	-	分钟	指示	为了	这	关心

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [speɪs] - [ʃɪp] ,

of	his	own	space	-	ship	,
的	他的	自己的	空间	-	船	,

当他向细心的乘务员们交代完关于如何照管自己飞船的最后指示时，

['wɒriə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] .

Warrior	,	lying	in	her	berth	not	far	away	,	he	watched	for	his	own	party	.
战士	,	说谎	在	她	泊位	不是	远的	离开	,	他	观看	为了	他的	自己的	派对	.

女战士躺在不远处的铺位上，注视着自己的同伴。

[feɪnt] [laɪnz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

Faint	lines	troubled	his	forehead	.
头晕的	线条	麻烦	他的	前额	.

他额头上布满了淡淡的皱纹。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['nɔ:ɪŋ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .

A	thin	,	gnawing	premonition	tugged	at	his	brain	.
一个	薄的	,	啃咬	预感	拉扯	在	他的	脑	.

一种挥之不去的预感在他脑海中萦绕。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][baɪ] ['wi:lraɪt] .

Something	was	wrong	with	the	picture	afforded	him	by	Wheelwright	.
某物	曾是	错误的	和	这	图片	提供	他	经过	车轮匠	.

惠尔赖特提供给他的画面肯定有问题。

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] ['aɪrɪs] - [laɪt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [ˌmɪs'li:d] ['jʌŋgə] [men][ðæn; ðən][ðə; ði]

While	admitting	Iris	Chanler's	light	spirits	could	mislead	younger	men	than	the
尽管	承认	鸢尾花	-	光	烈酒	可以	误导	年轻	男人	比	这

['krʌsti] [əʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

crusty	old	General	,
硬皮的	老的	一般的	,

虽然承认艾瑞斯·钱德勒轻松愉快的性格可能会误导比这位脾气古怪的老将军更年轻的人，

[θɔ:rn] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

Thorne	had	caught	a	deeper	glimpse	of	the	strength	and	determination
索恩	有	捕捉	一个	更深	一瞥	的	这	力量	和	决心

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['lʌvli] [fə'sɑ:d] .

beneath	the	lovely	facade	.
下面	这	迷人的	正面	.

索恩更深刻地看到了美丽外表下隐藏的力量和决心。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑ:bld] ['plæstɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊm] ,

She	came	swiftly	across	the	marbled	plastic	of	the	drome	,
她	来了	迅速地	穿过	这	大理石纹	塑料	的	这	德罗姆	,

她迅速穿过了飞行场地的大理石纹塑料地面，

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃætərɪŋ] ['pɑ:ti] ['treɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [swɔ:m] .

her	chattering	party	trailing	her	in	a	glittering	swarm	.
她	喋喋不休	派对	尾随	她	在	一个	闪闪发光	蜂群	.

她身后跟着一群叽叽喳喳、闪闪发光的随从。

[blʌd] - ['skɑ:lət] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , ['deərɪŋ]['dʒækɪt] [leɪst] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Blood	-	scarlet	in	a	short	,	daring	jacket	laced	with	white	and	gold	,
血	-	猩红	在	一个	短的	,	大胆	夹克	系带	和	白色的	和	金子	,

一件短款大胆的血红色外套，饰以白色和金色滚边。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] ['laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊbaɪl] [ɑ:m] .

she	struck	lightly	at	his	immobile	arm	.
她	击	轻轻	在	他的	不动	手臂	.

她轻轻地打了一下他动弹不得的手臂。

" [ju:; jʊ] [mɑ:z] - [men] !

"	You	Mars	-	men	!
"	你	火星	-	男人	!

“你们这些火星人！”

[du:; də][ju:; jʊ] [sli:p] ? "

Do	you	sleep	?	"
做	你	睡觉	?	"

你睡觉吗?

" [ðə; ði] [lɒks] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vi:nəs] [rʌn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hi:; hi]

"	The	locks	must	be	cleared	for	the	Venus	run	within	an	hour	,	"	he
"	这	锁	必须	是	已清除	为了	这	金星	跑步	之内	一个	小时	,	"	他

[ʃrʌg] .

shrugged	.
耸了耸肩	.

“金星号列车运行前，必须在一小时内打开船闸，”他耸了耸肩。

" [ðə; ði] [laɪnz] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['i:v(ə)n]['estɪməb(ə)l][fəʊk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:'selvz] .

"	The	Lines	wait	for	no	one	,	not	even	estimable	folk	such	as	ourselves	.
"	这	线条	等待	为了	不	一	,	不是	甚至	可估量的	民间	这样的	作为	我们自己	.

“战线不会等人，即使是我们这样值得尊敬的人也不会。”

" [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] ['swɪftli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] , [ə; eɪ] [geɪ] ,

"	She	presented	him	swiftly	to	her	party	,	a	gay	,
"	她	呈现	他	迅速地	到	她	派对	,	一个	同性恋	,

她迅速地把他介绍给了她的派对成员，一个同性恋者，

[laɪt] - [hɑ:tɪd] ['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ]['səʊʃəˌlaɪts] ['bə:dnd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [wɪð] [gəʊld][ðæn; ðən]

light	-	hearted	parcel	of	touring	socialites	burdened	far	more	with	gold	than
光	-	心地	包裹	的	巡演	社交名媛	负担	远的	更多的	和	金子	比

['aɪðə(r)]['kærəktə(r)][ɔ:(r)] ['ɪntəlekt] .

either	character	or	intellect	.
任何一个	特点	或者	智力	.

一群轻浮的社交名媛，她们拥有的黄金远比品格和智慧要多得多。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

But	he	was	welcomed	pleasantly	enough	.
但	他	曾是	欢迎	愉快	足够的	.

但他受到了相当友好的接待。

[waɪl] [mɪə(r)] [welθ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['hɔ:ti] [lɪps] ,

While	mere	wealth	might	have	lifted	haughty	lips	,
尽管	仅仅	财富	可能	有	抬起	傲慢	嘴唇	,

仅仅拥有财富或许就能使人傲慢自大，

[ðə; ði] [stju:'pendəs] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['fɔ:tʃu:n] [krʌʃt] [ɔ:l] ['bæriəz] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:v]

the	stupendous	weight	of	his	tremendous	fortune	crushed	all	barriers	and	reserve
这	惊人的	重量	的	他的	巨大的	财富	碎	全部	障碍	和	预订

.

:

.

他那惊人的财富压垮了他所有的防备和矜持。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [les] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['geɪɪst] ,

Nor	was	he	less	in	his	habit	than	the	gayest	,
也不	曾是	他	较少的	在	他的	习惯	比	这	同性恋	,

即使穿着这身行头，他也丝毫不逊色于最快乐的人们。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈɜːmɪn] [fɜː(r)] .

a	**blaze**	**of**	**green**	**and**	**gold**	**beneath**	**the**	**ermine**	**fur**	**.**
一个	火焰	的	绿色的	和	金子	下面	这	貂	毛皮	.

貂皮下透出一片翠绿与金色的光芒。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɪrɪst] [ˈsɪlvə(r)] .

His	**boots**	**were**	**sheerest**	**silver**	**.**
他的	靴子	是	最纯净	银	.

他的靴子是纯银色的。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [gʌn] [ˈbeltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɒz; wəz] [ˈkrʌstɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

Yet	**though**	**the**	**heavy**	**gun**	**belted**	**at**	**his**	**thigh**	**was**	**crusted**	**with**	**gold**	**,**
然而	尽管	这	重的	枪	系带	在	他的	大腿	曾是	结壳	和	金子	,

然而，尽管他大腿上佩戴的重型火枪镶满了金箔，

[ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd][slaɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwepən] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [bluː] [stiːl] .

the	**ball**	**and**	**slides**	**of**	**the**	**weapon**	**were**	**cold**	**blue**	**steel**	**.**
这	球	和	幻灯片	的	这	武器	是	寒冷的	蓝色的	钢	.

武器的钢球和滑套呈冰冷的蓝色钢质。

[ˈaɪrɪs] [ˈtʃænlər] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ləʊ]

Iris	**Chanler**	**,**	**however**	**,**	**noted**	**that**	**he**	**was**	**wearing**	**it**	**,**	**and**	**wearing**	**it**	**low**
鸢尾花	钱德勒	,	然而	,	著名的	那	他	曾是	穿着	它	,	和	穿着	它	低的

.

:

.

然而，艾瑞斯·钱德勒注意到他戴着它，而且戴得很低。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈræli] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] ['grɪmli] .

When	**she**	**rallied**	**him**	**on**	**the**	**precaution**	**,**	**he**	**only**	**smiled**	**grimly**	**.**
什么时候	她	集结	他	在	这	预防	,	他	仅有的	微笑	阴沉地	.

当她劝他注意预防措施时，他只是苦笑了一下。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kləʊð] [ə; eɪ] ['dezət] [ræt][ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , ['aɪrɪs] , " [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]

"	**You**	**may**	**clothe**	**a**	**desert**	**rat**	**in**	**cloth**	**of**	**gold**	**,**	**Iris**	**,**	**"**	**he**	**countered**
"	你	可能	衣服	一个	沙漠	鼠	在	布	的	金子	,	鸢尾花	,	"	他	反驳

.

:

.

“你可以用金布给沙漠里的老鼠穿上衣服，艾瑞斯，”他反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [strɪp] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

"	**But**	**you**	**cannot**	**strip**	**him**	**of**	**his**	**Blandarc**	**.**
"	但	你	不能	条	他	的	他的	-	.

但你不能剥夺他的布兰达克。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [ˌserɪˈməʊniəl] [sɒːd]

"	**He**	**gestured**	**toward**	**her**	**friends**	**,**	**each**	**with**	**the**	**short**	**ceremonial**	**sword**
"	他	做手势	朝向	她	朋友们	,	每个	和	这	短的	仪式	剑

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][baɪ] [ˈmɑːʃn] [ˈkʌstəm] .

demanded	**by**	**Martian**	**custom**	**.**
要求	经过	火星人	风俗	.

他向她的朋友们做了个手势，她们每个人都拿着火星习俗要求的短礼仪剑。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['juːsləs] . "

"	**Beautiful**	**,**	**but**	**useless**	**.**	**"**
"	美丽的	,	但	无用	.	"

“漂亮，但没用。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ?

"	**Were**	**they**	**made**	**for**	**use**	**?**
"	是	他们	制成	为了	使用	?

“它们是为使用而制造的吗？”

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɒn] [hu:m] ? "
" On whom ? "
" 在 谁 ? "

“对谁？”

" [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You might be wondering , " he replied .
" 你 可能 是 好奇 , " 他 回复 .

“你可能想知道，”他回答道。

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
" In your position .
" 在 你的 位置 .

“如果你处在你的位置上。”

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:s] - [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['θrɪfti]
Holding the purse - strings of the Planet Patrol , you should fetch a thrifty
保持 这 钱包 - 字符串 的 这 行星 巡逻 , 你 应该 拿来 一个 节俭
['rænsəm] .
ransom .
赎金 .

你掌握着星球巡逻队的财政大权，应该能筹到一笔合理的赎金。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] .
" Her laughter was a beautiful thing to hear .
" 她 笑声 曾是 一个 美丽的 事物 到 听到 .

“她的笑声真好听。”

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
Her friends ,
她 朋友们 ,

她的朋友们，

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [mu:vd] [ɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk]
crowding around as the party moved on the vessel they had decided to take
拥挤 大约 作为 这 派对 已搬 在 这 血管 他们 有 决定 到 拿
['pæsɪdʒ] [ɒn] ,
passage on ,
通道 在 ,

当一行人登上他们决定乘坐的船只时，人群簇拥在他们周围。

[kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [di:pə(r)] [rɪ'plaɪ] .
cut him off from any deeper reply .
切 他 离开 从 任何 更深 回复 .

打断了他进一步的回答。

[hɜ:(r); hə(r)] [jɒt] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][rɪ'peə(r)] ,
Her yacht being under repair ,
她 游艇 存在 在下面 维修 ,

她的游艇正在维修中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌɪntə'plænɪtri] ['treɪdɪŋ]
they had been forced to content themselves with a regular interplanetary trading
他们 有 到过 强制 到 内容 他们自己 和 一个 常规的 星际 贸易
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他们被迫只能满足于一艘普通的星际贸易船。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [fɔˈmælətis] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [ænd; ənd][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n]

and	in	the	regulations	and	formalities	of	the	take	-	off	and	acceleration
和	在	这	法规	和	手续	的	这	拿	-	离开	和	加速度

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

he	had	no	further	opportunity	for	speech	with	his	charge	,
他	有	不	更远	机会	为了	演讲	和	他的	收费	,

在起飞和加速的规章制度和手续中，他没有机会再与他负责的人交谈。

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

save	at	the	table	.
节省	在	这	桌子	.

在桌上保存。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbrɔːdkɑːst] , [ə; eɪ][ˈlʊərɪd][ˈmelədrɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪweɪ] ,

But	the	evening	broadcast	,	a	lurid	melodrama	of	the	skyways	,
但	这	晚上	播送	,	一个	骇人的	情节剧	的	这	天空通道	,

但晚间播出的节目，却是一出耸人听闻的空中交通管制闹剧。

[geɪv] [hɪm][ˈbetə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .

gave	him	better	cause	to	further	his	mission	.
给予	他	更好的	原因	到	更远	他的	使命	.

这让他更有理由推进他的使命。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ˈgliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] - [ɒv; əv]

She	herself	brought	up	the	subject	,	the	starlight	gleaming	on	the	white	syhthtic	of
她	她自己	带来	向上	这	主题	,	这	星光	闪闪发光	在	这	白色的	-	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

her	long	,
她	长的	,

她主动提起了这个话题，星光洒在她长长的白色合成纤维长裙上，闪闪发光。

[pɜːl] - [struːn] [gaʊn] ,

pearl	-	strewn	gown	,
珍珠	-	散落的	袍	,

缀满珍珠的礼服，

[nəʊ][ˈwaiˌtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sliːk] [beə(r)][leg] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [viː] - [splɪt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

no	whiter	than	the	sleek	bare	leg	revealed	by	the	deep	V	-	split	in	the	side	of
不	更白	比	这	光滑	裸	腿	揭晓	经过	这	深的	V	-	分裂	在	这	边	的

[ðə; ði][skɜːt] .

the	skirt	.
这	裙子	.

裙子侧面深V开衩处露出的光滑裸腿，比它还要白皙。

[gəʊld] [ˈspɑːkl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈsænd(ə)lz][ænd; ənd][ɒn] [θɔːrnz] [waɪt] [ˈtjuːnɪk] .

Gold	sparkled	on	her	sandals	and	on	Thorne's	white	tunic	.
金子	闪闪发光	在	她	凉鞋	和	在	索恩的	白色的	束腰外衣	.

她的凉鞋和索恩的白色束腰外衣上都闪着金光。

[ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈmuːnstəʊn] [θrɔb] [ˈsʌlənli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .

The	bloody	moonstones	throbbed	sullenly	on	his	broad	chest	.
这	血腥	月光石	悸动	闷闷不乐地	在	他的	广阔	胸部	.

血红的月光石在他宽阔的胸膛上阴郁地跳动着。

" [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] ,

"	What	fools	we	are	,	"	she	said	abruptly	,
"	什么	傻瓜	我们	是	,	"	她	说	突然	,

“我们真是傻瓜，”她突然说道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['djʊərəl] - [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][steə(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪŋki]

pausing	at	the	long	dural	-	port	of	the	gallery	to	stare	out	across	the	inky
暂停	在	这	长的	硬膜	-	港口	的	这	画廊	到	盯	出去	穿过	这	墨色

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] ['maɪti] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [stɑːz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

night	at	the	gorgeous	sparkle	of	mighty	suns	and	distant	stars	winking	in	the
夜晚	在	这	华丽的	火花	的	强大的	太阳	和	遥远	明星	眨眼	在	这

['velvəti] ['blæknəs] .

velvety	blackness	.
天鹅绒般的	黑	.

在画廊长长的硬木窗前驻足，凝视着漆黑的夜空，欣赏着璀璨的太阳和遥远的星星在天鹅绒般的黑暗中闪烁的绚丽光芒。

" ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [skriːn] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊtɪst] . "

"	Watching	a	childish	sport	on	a	paper	screen	when	this	is	passing	all	unnoticed	.	"
"	观看	一个	幼稚	运动	在	一个	纸	屏幕	什么时候	这	是	通过	全部	未被察觉	.	"

“看着屏幕上幼稚的运动，却对这一切浑然不觉。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , ['liːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][stɑː(r)] - [ʃaɪn] [hɑːʃ] [ɒn]

"	They	never	tire	,	"	he	agreed	,	leaning	beside	her	,	the	star	-	shine	harsh	on
"	他们	绝不	胎	,	"	他	同意	,	倾斜	旁	她	,	这	星星	-	闪耀	残酷的	在

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

his	features	.
他的	特征	.

“他们永不疲倦，”他赞同道，倚在她身旁，星光在他脸上投下刺眼的光芒。

" ['əʊnli][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , ['pɑːsɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [aʊt]

"	Only	we	change	,	passing	farther	and	farther	each	year	into	the	distance	out
"	仅有的	我们	改变	,	通过	更远	和	更远	每个	年	进入	这	距离	出去

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“只有我们改变了，每年都离我们越来越远，越来越远地走向远方。”

['sʌmdeɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðəʊz] [sʌnz] . "

Someday	we	shall	see	those	suns	.	"
总有一天	我们	将	看	那些	太阳	.	"

总有一天我们会看到那些太阳。

" [nɒt] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai] . " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

"	Not	you	nor	I	.	"	Her	voice	was	low	.
"	不是	你	也不	我	.	"	她	嗓音	曾是	低的	.

“你我都不是。”她的声音很低。

" ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

"	Only	the	stars	are	immortal	.
"	仅有的	这	明星	是	不朽	.

只有星星是不朽的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	looked	down	at	her	.
"	他	看起来	向下	在	她	.

他低头看着她。

" [wiː; wi]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['lesə(r)] [θɪŋz] .

"	We	content	ourselves	with	lesser	things	.
"	我们	内容	我们自己	和	较少	事物	.

我们满足于次要的东西。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	looked	at	him	,	then	walked	slowly	on	,	not	speaking	.
"	她	看起来	在	他	,	然后	步行	缓慢地	在	,	不是	请讲	.

她看了他一眼，然后一言不发地慢慢走开了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [pɑːst] .

The	long	days	passed	.
这	长的	天	通过了	.

漫长的日子过去了。

[hɑːd] , [rʌf] [geɪmz] [prəˈvaɪdɪd] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,

Hard	,	rough	games	provided	exercise	and	amusement	,
难的	,	粗糙的	游戏	假如	锻炼	和	娱乐	,

艰苦、激烈的游戏既能锻炼身体，又能带来娱乐。

[sɪns] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːtə] [rʌnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['æstərɔidz] [nəʊ] [səˈspendɪd]

since	on	these	shorter	runs	between	the	inner	planets	and	asteroids	no	suspended
自从	在	这些	较短	跑步	之间	这	内	行星	和	小行星	不	暂停

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

animation	was	necessary	.
动画片	曾是	必要的	.

因为在内行星和小行星之间的这些较短航程中，不需要休眠。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['predət(ə)ri] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [men] [keə(r)] [tuː; tə] [ænˈtægənaɪz]

The	women	were	frankly	predatory	,	nor	did	the	men	care	to	antagonize
这	女性	是	坦率地说	掠食性	,	也不	做过	这	男人	关心	到	对抗

[θɔːrn] .

Thorne	.
索恩	.

这些女人简直就是掠夺者，而男人们也根本不在乎是否要得罪索恩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ɑːmd] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

But	he	was	better	armed	than	even	General	Wheelwright	had	expected	.
但	他	曾是	更好的	武装	比	甚至	一般的	车轮匠	有	预期的	.

但他拥有的武器装备比惠尔赖特将军预想的还要精良。

['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['fɔːtʃuːn] , [nɔː(r)] [səbˈsɜːviənt]

Women	had	been	no	mystery	to	him	since	his	sudden	fortune	,	nor	subservient
女性	有	到过	不	神秘	到	他	自从	他的	突然	财富	,	也不	顺从的

[men] [wɪð] ['sʌlən] [aɪz] .

men	with	sullen	eyes	.
男人	和	忧郁	眼睛	.

自从他一夜暴富以来，女人对他来说早已不再神秘，而眼神阴郁的顺从男人对他来说也同样如此。

[wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['mɑːʃn] ['fɪʃəmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]

What	the	wise	and	kindly	Martian	fishermen	with	whom	he	had	spent	his
什么	这	明智的	和	亲切地	火星人	渔民	和	谁	他	有	花费	他的

['aʊtkɑːst] [deɪz] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːt] [hɪm] ,

outcast	days	had	not	taught	him	,
被排斥者	天	有	不是	教授	他	,

那些与他一起度过流放岁月的睿智善良的火星渔民们没有教给他的东西，

[ðə; ði] [əˈtenʃən] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['pærəˌsaɪt] [hæd; həd] [səˈplaɪd] .

the	attentions	of	eager	parasites	had	supplied	.
这	注意	的	渴望的	寄生虫	有	供应	.

那些渴望的寄生虫的关注满足了他们的需求。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪtli] [dɪˈsiːvd] .

He	was	not	lightly	deceived	.
他	曾是	不是	轻轻	受骗	.

他并非轻易受骗。

[səʊ][hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən][zest] , [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðə; ði][men]

So	he	entered	into	the	games	with	frank	and	open	zest	,	overthrowing	the	men
所以	他	进入	进入	这	游戏	和	坦率	和	打开	热情	,	推翻	这	男人

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ,

and	being	thrown	,
和	存在	抛掷	,

于是他以坦率而热情投入到比赛中，击败了对手，也被对手击败。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] , ['kiːpɪŋ] [bəuθ] ['vɪktəri] [ænd; ənd]

kissing	the	women	when	necessary	,	and	oftener	,	keeping	both	victory	and
接吻	这	女性	什么时候	必要的	,	和	更频繁	,	保持	两个都	胜利	和

[dɪ'fiːt] [laɪt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

defeat	light	with	laughter	.
击败	光	和	笑声	.

必要时亲吻女性，而且要经常这样做，用笑声轻松看待胜利和失败。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [aʊt]['aɪrɪs] , [nɔː(r)] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	did	not	seek	out	Iris	,	nor	challenge	her	,
他	做过	不是	寻找	出去	鸢尾花	,	也不	挑战	她	,

他既没有主动接近艾瑞斯，也没有挑战她。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	when	it	came	to	kissing	her	in	the	course	of	one	of	the
但	什么时候	它	来了	到	接吻	她	在	这	课程	的	一	的	这

[viˈnjuːsiən] [geɪmz] [ðiːz] [kɑːzmɑːpəlaɪts][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Venusian	games	these	cosmopolites	had	brought	with	them	,
金星	游戏	这些	世界主义者	有	带来	和	他们	,

但当这些世界公民在他们带来的维纳斯游戏中亲吻她时，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [kɪst]

he	kissed	her	with	considerable	enjoyment	and	found	himself	being	kissed
他	亲吻	她	和	大量	享受	和	成立	他自己	存在	亲吻

['prɒmptli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

promptly	in	return	.
及时	在	返回	.

他十分享受地吻了她，并很快发现她也回吻了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm]

It	was	a	very	pleasant	voyage	and	he	sincerely	regretted	that	the	time
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	航程	和	他	真挚地	后悔	那	这	时间

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ'vɜːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['æstərɔɪd][dɒt]

was	at	hand	when	he	must	divert	it	to	the	approaching	asteroid	dot
曾是	在	手	什么时候	他	必须	转移	它	到	这	接近	小行星	点

[nəʊn] ['əʊnli][æz; əz]['bɑːnjə][tɔː(r)] .

known	only	as	Banya	Tor	.
已知	仅有的	作为	巴尼亚	托尔	.

这是一次非常愉快的旅程，他真诚地感到遗憾，因为他必须改变航向，前往那颗名为巴尼亚托尔的即将到来的小行星。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wɒt] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	had	not	seen	what	lay	there	awaiting	them	,
他	有	不是	已见	什么	躺	那里	等待中	他们	,

他没有看到等待着他们的是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['rekɪdʒ] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [weɪz] [baɪ][ðə; ði]

but	he	had	seen	other	human	wreckage	left	along	the	star	-	ways	by	the
但	他	有	已见	其他	人类	残骸	左边	沿着	这	星星	-	方式	经过	这

[wʊlf] [pæks] [reɪd] - ['ʃɪpɪŋ] .

wolf	packs	raiding	interspacial	shipping	.
狼	包装	突袭	-	船运	.

但他曾看到狼群袭击星际航运后，在星际航线上留下其他人类残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɪ'nɑːli] .

It	would	not	be	a	pleasant	finale	.
它	会	不是	是	一个	令人愉快的	终曲	.

这将不会是一个令人愉快的结局。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [θɔːrn] [stʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm][mɑːz][æt; ət][ə; eɪ]

Iris	and	Thorne	stood	the	morning	of	the	fifth	day	out	from	Mars	at	a
鸢尾花	和	索恩	站立	这	早晨	的	这	第五	天	出去	从	火星	在	一个

[pɔːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['paɪlət]['kæbɪn] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] ,

port	in	the	small	pilot	cabin	with	two	or	three	others	of	their	party	,
港口	在	这	小的	飞行员	舱	和	二	或者	三	其他的	的	他们的	派对	,

离开火星的第五天早上，艾瑞斯和索恩与同行的两三个人一起站在港口的小型驾驶舱里。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti] .

oblivious	to	the	ill	-	concealed	resentment	of	the	officers	on	duty	.
浑然不觉	到	这	患病的	-	暗	怨恨	的	这	警官	在	责任	.

完全没有察觉到值班警官们毫不掩饰的不满。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][fɜːst] ['tremjələs] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	corner	of	his	eye	he	noted	the	first	tremulous	quiver	of	the
从	这	角落	的	他的	眼睛	他	著名的	这	第一的	颤抖的	颤动	的	这

[də'rɛktoʊ] - [bɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .

directo	-	bar	and	his	lips	twitched	.
直接	-	酒吧	和	他的	嘴唇	抽搐	.

他眼角瞥见指挥棒第一次微微颤动，嘴唇不禁抽搐了一下。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	game	had	begun	.
这	游戏	有	开始	.

比赛开始了。

['kæʒuəli] [hiː; hi] [həːd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði]['priːtekst]

Casually	he	herded	the	laughing	young	people	from	the	cabin	on	the	pretext
随意地	他	放牧	这	笑	年轻的	人们	从	这	舱	在	这	借口

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [ɔːl'redi] ['priː] - [ə'reɪndʒd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

of	a	fencing	match	already	pre	-	arranged	in	anticipation	of	the	expected	attack	.
的	一个	击剑	匹配	已经	预	-	安排	在	预期	的	这	预期的	攻击	.

他漫不经心地把嬉笑打闹的年轻人从木屋里赶了出来，借口是事先安排好的击剑比赛，以应对即将到来的袭击。

['ændruːz] , [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

Andrews	,	his	opponent	,
安德鲁斯	,	他的	对手	,

安德鲁斯，他的对手，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [druː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [kruː]

was	a	good	blade	and	the	match	drew	most	of	the	party	and	crew
曾是	一个	好的	刀刃	和	这	匹配	画	最多	的	这	派对	和	全体人员

[ɒf] - ['djuːti] ,

off	-	duty	,
离开	-	责任	,

那是一把好刀，而且这场比赛吸引了大部分队员和船员休假前来观看。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

as	he	had	intended	.
作为	他	有	故意的	.

正如他所预料的那样。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɑːst] [ə'stɜːn] [wʊd] [biː; bi] ['bænərmənz] [feɪkt] ['paɪrəts][ænd; ənd][hiː; hi]

The	two	ships	coming	up	fast	astern	would	be	Bannerman's	faked	pirates	and	he
这	二	船舶	未来	向上	快速地	倒车	会	是	旗手的	伪造	海盗	和	他

[ɪn'tendɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]

intended	their	attack	to	lose	no	point	in	surprise	to	those	for	whom	the
故意的	他们的	攻击	到	失去	不	观点	在	惊喜	到	那些	为了	谁	这

[ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [steɪdʒd] .

effect	was	being	staged	.
影响	曾是	存在	摆拍	.

从后方快速驶来的两艘船是班纳曼假扮的海盗，他希望他们的袭击不会让那些被安排来制造这种效果的人感到意外。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

To	insure	it	,
到	保证	它	,

为了确保这一点，

[hiː; hi]['slaɪli] [brəʊk] [ðə; ði]['waɪərz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [də'rɛktoʊ] - [geɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]

he	slyly	broke	the	wires	leading	to	the	standard	directo	-	gauge	as	they
他	狡猾地	打破	这	电线	领导	到	这	标准	直接	-	测量	作为	他们

['kraʊdɪd] ['nɔɪzɪli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

crowded	noisily	out	of	the	cramped	little	room	.
挤	喧闹地	出去	的	这	狭窄	小的	房间	.

当他们吵吵闹闹地挤出狭小的房间时，他偷偷地扯断了通往标准直通仪表的电线。

[wʌns] ['bænərmənz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒuəl]['skænə(r)]

Once	Bannerman's	ships	were	near	enough	to	be	spotted	by	the	visual	scanner
一次	旗手的	船舶	是	靠近	足够的	到	是	斑	经过	这	视觉的	扫描器

,

,

,

当班纳曼的舰队靠近到足以被视觉扫描仪发现的距离时，

[ðə; ði] [sləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [plænd] [ə'tæk] .

the	slow	passenger	ship	could	never	hope	to	evade	the	planned	attack	.
这	慢的	乘客	船	可以	绝不	希望	到	逃避	这	计划	攻击	.

这艘速度缓慢的客轮根本不可能躲过这次预定的袭击。

[les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['klæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl][splɪt][ðə; ði][eə(r)]

Less	than	thirty	minutes	later	the	brazen	clamor	of	a	bugle	split	the	air
较少的	比	三十	分钟	之后	这	厚颜无耻	叫嚣	的	一个	号角	分裂	这	空气

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [weə(r)] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['ændruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['deftli] ['mætʃɪŋ] [bleɪdz]

of	the	lower	deck	where	Thorne	and	Andrews	were	deftly	matching	blades
的	这	降低	甲板	在哪里	索恩	和	安德鲁斯	是	巧妙地	匹配	刀片

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊd] .

before	a	shouting	crowd	.
前	一个	喊叫	人群	.

不到三十分钟后，一声响亮的号角声划破了下层甲板的空气，索恩和安德鲁斯正在那里熟练地比试刀法，一群人则在一旁欢呼雀跃。

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['ɪnstəntli] [drɒpt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [klæŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [belz]

The	silence	that	instantly	dropped	was	broken	by	the	glacial	clang	of	alarm	bells
这	沉默	那	即刻	掉落	曾是	破碎的	经过	这	冰川	铿	的	警报	铃铛

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l]['laɪnə(r)] .

from	end	to	end	of	the	stubby	little	liner	.
从	结尾	到	结尾	的	这	矮胖的	小的	衬垫	.

瞬间的寂静被一阵阵冰冷的警报声打破，这艘矮胖的小客轮从头到尾响起。

" ['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] ! " ['ʃaʊtɪd] [θɔːrn] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] [belt][frɒm; frəm]['aɪrɪs] .

"	Battle	stations	!	"	shouted	Thorne	,	snatching	up	his	gun	belt	from	Iris	.
"	战斗	车站	!	"	喊叫	索恩	,	抢夺	向上	他的	枪	腰带	从	鸢尾花	.

“战斗准备！”索恩喊道，一把从艾瑞斯手中抢过枪带。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [hɔːl] [ə'mɪdst][ðə; ði]

He	seized	her	hand	and	bounded	from	the	enclosed	hall	amidst	the
他	查获	她	手	和	有界	从	这	内	大厅	在……之中	这

['jelpɪŋ] [pæk] ['pɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjənz] ,

yelping	pack	pouring	up	the	companions	,
尖叫	盒	浇注	向上	这	同伴	,

他抓住她的手，冲出封闭的大厅，周围是成群的犬吠声，同伴们正蜂拥而至。

['snætʃɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['wepənz] [leɪ] [tuː; tə][hænd] .

snatching	whatever	weapons	lay	to	hand	.
抢夺	任何	武器	躺	到	手	.

抓起手边任何能找到的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'luːn] [dek] ,

But	the	sight	that	met	their	eyes	as	they	emerged	upon	the	saloon	deck	,
但	这	视线	那	遇见	他们的	眼睛	作为	他们	出现	之上	这	酒吧	甲板	,

但当他们走到沙龙甲板上时，映入眼帘的景象却是：

['pæn(ə)ld] [wɪð] - , [strʌk] [ðə; ði] ['bræʃɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

panelled	with	Vinite	,	struck	the	brashest	of	them	dumb	on	the	instant	.
镶板	和	-	,	击	这	最鲁莽	的	他们	哑的	在	这	立即的	.

镶有维尼特石板，瞬间让最鲁莽的人也哑口无言。

[fænd] [aʊt] [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['laɪnə(r)] , [tuː] [sliːk] [greɪ] ['reisə] [ɒv; əv][fɑːst] ,

Fanned	out	to	either	side	of	the	racing	liner	,	two	sleek	grey	racers	of	fast	,
扇形	出去	到	任何一个	边	的	这	赛车	衬垫	,	二	光滑	灰色的	赛车手	的	快速地	,

两艘流线型的灰色高速赛车分别向赛艇两侧展开，

[ɪf] [ˌɒbsə'lesənt] [dɪ'zaɪn] , [wɜːl] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] .

if	obsolescent	design	,	whirled	silently	through	the	void	.
如果	过时的	设计	,	旋转	默默	通过	这	空白	.

如果过时的设计，便会在虚空中悄无声息地旋转。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [red] [sʌn] [ɒn]['niːd(ə)l] [praʊ] .

They	bore	a	red	sun	on	needle	prows	.
他们	钻孔	一个	红色的	太阳	在	针	船首	.

它们尖锐的船首上绘着一轮红日。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [əd'ventʃə(r)] , " [θɔːrn] ['draɪli] [tʃ'aɪdɪd] ['aɪrɪs] .

"	You	wanted	adventure	,	"	Thorne	dryly	chided	Iris	.
"	你	通缉	冒险	,	"	索恩	干巴巴地	责备	鸢尾花	.

“你想要的是冒险，”索恩冷冷地责备艾瑞斯。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [brest] [hiːv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] ,

Her	deep	breast	heaved	and	her	hands	were	clenched	,
她	深的	胸部	喘息	和	她	双手	是	紧握	,

她丰满的胸脯剧烈起伏，双手紧握成拳。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

but	there	was	no	fear	in	her	beautiful	face	.
但	那里	曾是	不	害怕	在	她	美丽的	脸	.

但她美丽的脸上没有一丝恐惧。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , ['flæʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	I	wanted	life	,	"	she	retorted	,	flashing	him	a	glance	of	impatience	.
"	我	通缉	生活	,	"	她	反驳	,	闪烁	他	一个	瞥一眼	的	不耐烦	.

“我想要的是生活，”她反驳道，不耐烦地瞥了他一眼。

" [ðɪs] [ɪz] [deθ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] .

"	This	is	Death	,	"	he	replied	grimly	.
"	这	是	死亡	,	"	他	回复	阴沉地	.

“这就是死亡，”他冷冷地回答道。

" [ðeɪ] ['laɪvn]['aʊə(r)][trɪp] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .
" They liven our trip , " she laughed , seizing his arm .
" 他们 活 我们的 旅行 , " 她 笑了 , 抓住 他的 手臂 .

"他们让我们的旅程更加有趣，"她笑着抓住他的胳膊。

" [wɪv] [bi:n] [ded] [sɪns] ['li:vɪŋ] [ɜ:θ] , [ju:; jʊ][mɑ:z] - ['krɔ:lə(r)] .
" We've been dead since leaving Earth , you Mars - crawler .
" 我们已经 到过 死的 自从 离开 地球 , 你 火星 - 爬行器 .

"自从离开地球以来，我们就一直死了，你这火星爬行者。"

[ai][kʊd; kəd] [kɪs] [ðem; ðəm] !
I could kiss them !
我 可以 吻 他们 !

我真想亲吻他们!

" [θɔ:rn] [lɑ:ft] [ə'laʊd] , [flɪŋ] [æn; ən][ɑ:m][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
" Thorne laughed aloud , flinging an arm about her .
" 索恩 笑了 大声 , 投掷 一个 手臂 关于 她 .

索恩大笑起来，一把搂住她。

" [ðeɪ] [meɪ] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ju:; jʊ]['skætə(r)] - [breɪn] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
" They may afford you the opportunity , you scatter - brain , " he returned .
" 他们 可能 买得起 你 这 机会 , 你 分散 - 脑 , " 他 返回 .

"他们或许会给你这个丢三落四的人机会，"他回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɑ:məmənt] . "
" We have no armament . "
" 我们 有 不 武器 . "

我们没有武器。

" [ɔ:l] [ʃɪps] ['kæri] [tɒs] - [maɪnz] [tə'deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" All ships carry toss - mines today , " she snapped .
" 全部 船舶 携带 折腾 - 矿井 今天 , " 她 啪啪 .

"如今所有船只都携带抛射水雷，"她厉声说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'brest] [ɒv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They are already abreast of us , " he pointed out .
" 他们 是 已经 并排 的 我们 , " 他 尖 出去 .

"他们已经和我们一样了，"他指出。

" ['ðer] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl][baɪ][naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
" They're calling the Patrol by now , of course . "
" 它们是 呼叫 这 巡逻 经过 现在 , 的 课程 . "

"他们现在当然已经打电话给巡逻队了。"

" [ðə; ði][pə'trəʊl] !
" The Patrol !
" 这 巡逻 !

"巡逻队！"

" [ʃi:; ʃi][skɔf, skɔ:f] .
" she scoffed .
" 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

" ['ʃaɪni] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sli:pi] [men] !
" Shiny ships and sleepy men !
" 闪亮的 船舶 和 困 男人 !

"闪亮的船只和昏昏欲睡的人！"

['rɑ:ðə(r)][æn; ən] ['bnɪst] ['paɪrət][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌtə(r)] - [breɪn][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] !
Rather an honest pirate than a butter - brain in black and gold !
相当 一个 诚实的 海盗 比 一个 黄油 - 脑 在 黑色的 和 金子 !

宁愿做一个诚实的海盗，也不愿做一个穿着黑金制服的笨蛋!

" [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][snɪə(r)][kʌt] [ʃɔːt] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['drɔːɪŋ]

"	Her	open	sneer	cut	short	as	from	the	nearer	of	the	ships	drawing
"	她	打开	冷笑	切	短的	作为	从	这	更近	的	这	船舶	绘画

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] [ə'biːm] [spræŋ] [ə; eɪ][pɪŋk] [gləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [biːm] [ɒv; əv]

closer	and	closer	abeam	sprang	a	pink	glow	and	a	stabbing	beam	of
更近	和	更近	横梁	弹簧	一个	粉色的	辉光	和	一个	刺	光束	的

['gəʊldən] ['jeləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd]['dʒentli][tæp][ðə; ði]['laɪnə(r)] .

golden	yellow	to	reach	out	and	gently	tap	the	liner	.
金的	黄色的	到	抵达	出去	和	轻轻地	轻敲	这	衬垫	.

“她那肆无忌惮的冷笑戛然而止，因为从越来越靠近的船只中，突然迸发出粉红色的光芒和一道刺目的金黄色光束，伸出手轻轻地拍打着这艘客轮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ,

It	rocked	under	the	impact	of	the	force	beam	and	the	steady	,
它	摇滚	在下面	这	影响	的	这	力量	光束	和	这	稳定的	,

在力梁和稳定器的冲击下，它摇晃起来，

['drʌmɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] [brəʊk] [ʌn'iːvnli] .

drumming	roar	of	the	engines	broke	unevenly	.
打鼓	吼	的	这	发动机	打破	不均匀地	.

引擎的轰鸣声断断续续，断断续续。

[ðə; ði] [biːm] [snæpt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪnz] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]

The	beam	snapped	off	,	but	the	engines	sputtered	and	gasped	,	throwing	the
这	光束	啪啪	离开	,	但	这	发动机	溅射	和	倒吸一口气	,	投掷	这

['ves(ə)l] [ɒf] [kɔːs] .

vessel	off	course	.
血管	离开	课程	.

光束突然消失，但引擎发出断断续续的喘息声，使船只偏离了航线。

[ə'gen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [biːm] [lɑːnst] [aʊt] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [stɜːn] [fænz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]

Again	the	yellow	beam	lanced	out	,	crushing	the	tall	stern	fans	and	sending	the
再次	这	黄色的	光束	刺破	出去	,	压碎	这	高的	船尾	粉丝	和	发送	这

['laɪnə(r)] ['stægərɪŋ] ['drʌŋkənli] .

liner	staggering	drunkenly	.
衬垫	令人震惊	醉酒地	.

黄色光束再次射出，击碎了高大的船尾风扇，使邮轮摇摇晃晃，仿佛喝醉了一般。

['fjuːtaɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ægəni] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['taɪni] [θrəʊ] [maɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Futile	in	her	agony	,	she	launched	the	tiny	throw	mines	which	were	her
徒劳	在	她	痛苦	,	她	发射	这	微小的	扔	矿井	哪个	是	她

['əʊnli] ['ɑːməmənt] ,

only	armament	,
仅有的	武器	,

痛苦万分之下，她徒劳地发射了她唯一的武器——小型投掷地雷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sliːk] ['reidəz] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] [sləʊ] [trə'dʒektərɪz] .

but	the	sleek	raiders	easily	avoided	their	slow	trajectories	.
但	这	光滑	袭击者	容易地	避免	他们的	慢的	轨迹	.

但这些身手矫健的袭击者轻松避开了他们缓慢的飞行轨迹。

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [rəʊld] [ɒn]

The	throbbing	engines	were	gasping	and	barking	as	the	vessel	rolled	on
这	悸动	发动机	是	喘息	和	叫声	作为	这	血管	滚动	在

[hɜː(r); hə(r)][ʌn'iːv(ə)n] [kɔːs] .

her	uneven	course	.
她	不均匀	课程	.

随着船只在不平坦的航道上摇晃，轰鸣的引擎发出喘息和咆哮声。

[mə'tælɪk] ['vɔɪsɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌdld] ['pæsndʒər] [wɒtʃt]

Metallic	**voices**	**broke**	**the**	**frightened**	**silence**	**in**	**which**	**the**	**huddled**	**passengers**	**watched**
金属	声音	打破	这	害怕	沉默	在	哪个	这	蜷缩着	乘客	观看

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɒmbæt] .

the	**unequal**	**combat**	**.**
这	不等	战斗	.

金属般的嗓音打破了乘客们惊恐的沉默，他们挤在一起，目睹着这场实力悬殊的战斗。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['paɪləts] [spəʊk] ['ʃɑ:plɪ] : " [stænd][baɪ] .

Over	**the**	**intercom**	**pilots**	**spoke**	**sharply**	**:**	**"**	**Stand**	**by**	**.**
超过	这	对讲机	飞行员	辐	尖锐地	:	"	站立	经过	.

通过对讲机，飞行员厉声说道："准备。"

[pə'trəʊl] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɑ:st] .

Patrol	**ship**	**within**	**sight**	**,**	**coming**	**up**	**fast**	**.**
巡逻	船	之内	视线	,	未来	向上	快速地	.

巡逻舰已在视线范围内，快速靠近。

[həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] .

Hold	**your**	**positions**	**.**
抓住	你的	职位	.

坚守阵地。

" ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] ,

"	**Even**	**as**	**they**	**cried**	**out**	**in**	**relief**	**,**
"	甚至	作为	他们	哭	出去	在	宽慰	,

"即便他们如释重负地喊叫起来，

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ʃɪps] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɑ:rkt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] ['vi:nəs] ,

the	**attacking**	**ships**	**suddenly**	**arced**	**upward**	**and**	**swung**	**away**	**toward**	**Venus**	**,**
这	攻击	船舶	突然	弧形	向上	和	摇摆	离开	朝向	金星	,

攻击舰船突然向上划出一道弧线，转向金星方向。

[ðeə(r)]['faɪərɪ] [weɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkɪ] [vɔɪd] .

their	**fiery**	**wakes**	**a**	**long**	**trail**	**of**	**incandescent**	**crystal**	**in**	**the**	**inky**	**void**	**.**
他们的	火热	醒来	一个	长的	踪迹	的	白炽灯	水晶	在	这	墨色	空白	.

它们炽热的火焰在漆黑的虚空中留下一道长长的炽热水晶轨迹。

[ðeə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [ʃɒts] [mɪst] [ðə; ði]['laɪnə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [swə:v] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [kɔ:s] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]

Their	**parting**	**shots**	**missed**	**the**	**liner**	**as**	**she**	**swerved**	**on**	**a**	**new**	**course**	**to**	**avoid**
他们的	离别	镜头	错过	这	衬垫	作为	她	急转弯	在	一个	新的	课程	到	避免

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['vendʒf(ə)l][reɪdʒ] ,

just	**such**	**vengeful**	**rage**	**,**
只是	这样的	复仇的	愤怒	,

他们临别时的攻击都没打中那艘邮轮，因为邮轮为了躲避这种复仇的怒火而改变了航线。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [stɑ:z] .

and	**a**	**moment**	**later**	**they**	**were**	**lost**	**among**	**the**	**sparkling**	**stars**	**.**
和	一个	片刻	之后	他们	是	丢失的	之中	这	闪闪发光	明星	.

片刻之后，他们便消失在闪烁的星空中。

[ə; eɪ] [sli:k] ['kru:zə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl] [swept] [baɪ][fɑ:(r)] [ə'stɜ:n] ,

A	**sleek**	**cruiser**	**of**	**the**	**Planet**	**Patrol**	**swept**	**by**	**far**	**astern**	**,**
一个	光滑	巡洋舰	的	这	行星	巡逻	扫荡	经过	远的	倒车	,

一艘线条流畅的行星巡逻舰从远处掠过，

['æŋglɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['paɪrəts] ,

angling	**to**	**cut**	**off**	**the**	**fleeing**	**pirates**	**,**
钓鱼	到	切	离开	这	逃离	海盗	,

试图切断逃跑海盗的退路

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [preɪ]

but	**already**	**too**	**far**	**away**	**to**	**more**	**than**	**frighten**	**them**	**from**	**the**	**prey**
但	已经	也	远的	离开	到	更多的	比	吓唬	他们	从	这	猎物

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkaʊntɪd] [ðeəz] .

they	**had**	**already**	**accounted**	**theirs**	**.**
他们	有	已经	已记录	他们的	.

但距离太远，除了吓跑它们之外，不会对它们已经捕获的猎物造成任何威胁。

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈbæb(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [brəʊk] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [riˈæktɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

A	**joyous**	**babble**	**of**	**voices**	**broke**	**out**	**as**	**the**	**passengers**	**reacted**	**from**	**their**
一个	欢乐	潺潺	的	声音	打破	出去	作为	这	乘客	反应	从	他们的

[skeəd] [ˌɪməˈbɪləti] .

scared	**immobility**	**.**
害怕的	不动	.

乘客们从惊恐的僵直状态中挣脱出来，爆发出一阵欢快的喧闹声。

[ðə; ði][ˈlaɪnə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈbædli][bʌt; bət][nɒt] [ˈstrʌktʃərəli] [ˈdæmɪdʒd] ,

The	**liner**	**was**	**limping**	**badly**	**but**	**not**	**structurally**	**damaged**	**,**
这	衬垫	曾是	跛行	糟糕	但	不是	结构上	损坏的	,

船体衬里严重变形，但结构上没有损坏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [əˈʃʊərəns] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbʌtəflaɪz] [əˈbɔːd] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈgeɪətɪ] .

and	**with**	**that**	**assurance**	**the**	**light**	**butterflies**	**aboard**	**relaxed**	**into**	**their**	**earlier**	**gayety**	**.**
和	和	那	保证	这	光	蝴蝶	船上	轻松	进入	他们的	早些时候	同性恋	.

有了这样的保证，船上的轻盈蝴蝶们又恢复了之前的欢快状态。

[ˈaɪrɪs] [ˈtʃænlər] , [haʊˈevə(r)] ,

Iris	**Chanler**	**,**	**however**	**,**
鸢尾花	钱德勒	,	然而	,

然而，艾瑞斯·钱德勒

[dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][səʊ] [ˈiːzəli] [rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [briːf] [ˈflʌri] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

did	**not**	**seem**	**to**	**so**	**easily**	**recover**	**from**	**the**	**brief**	**flurry**	**of**	**adventure**	**which**	**she**
做过	不是	似乎	到	所以	容易地	恢复	从	这	简短的	阵雪	的	冒险	哪个	她

[hæd; həd][səʊ] [ˈɑːdntli] [əˈplɔːdɪd] .

had	**so**	**ardently**	**applauded**	**.**
有	所以	热切地	鼓掌	.

她似乎并没有那么容易从她曾热情赞扬的那场短暂的冒险中恢复过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ˈsenətə(r)] ,

She	**was**	**all**	**Senator**	**,**
她	曾是	全部	参议员	,

她完全就是一位参议员，

[ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ʃɑːp] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][pəˈtrəʊl][ænd; ənd][ɪts]

and	**spoke**	**with**	**sharp**	**feeling**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Planet**	**Patrol**	**and**	**its**
和	辐	和	锋利的	感觉	在	这	主题	的	这	行星	巡逻	和	它是

[ˈmeni] [ænd; ənd][ˈmænɪfest] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] .

many	**and**	**manifest**	**shortcomings**	**.**
许多	和	显现	缺点	.

他对行星巡逻队及其诸多明显的不足之处发表了尖锐的言论。

[səʊ] [aʊtˈspəʊkənli] [ˈæŋgri][dɪd][ʃiː; ʃi] [brˈkʌm] [ðæt] [θɔːrn] [ˈɔːlməʊst] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]

So	**outspokenly**	**angry**	**did**	**she**	**become**	**that**	**Thorne**	**almost**	**hesitated**	**to**	**continue**	**the**
所以	直言不讳	生气的	做过	她	变得	那	索恩	几乎	犹豫了一下	到	继续	这

[plænd] [ruːˈtiːn] ,

planned	**routine**	**,**
计划	常规	,

她怒不可遏，以至于索恩几乎犹豫是否要继续执行原定的程序。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] ['ɪntuː] ['aʊtraɪt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

fearing	to	drive	her	through	sudden	shock	into	outright	denunciation	of	a
害怕	到	驾驶	她	通过	突然	震惊	进入	直接	谴责	的	一个

['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['trædʒədi] [æz; əz] [leɪ] [ə'hed] [ɒn]

service	which	apparently	could	not	prevent	such	hideous	tragedies	as	lay	ahead	on
服务	哪个	显然	可以	不是	防止	这样的	可怕	悲剧	作为	躺	前方	在

['bɑːnjə] [tɔː(r)] .

Banya	Tor	.
巴尼亚	托尔	.

担心突然的震惊会让她彻底谴责这项显然无法阻止巴尼亚托尔即将发生的可怕悲剧的服务。

[waɪz] [ɪn] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['kaʊntə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fjʊəri] ,

Wise	in	women	,	he	made	no	effort	to	counter	her	fury	,
明智的	在	女性	,	他	制成	不	努力	到	柜台	她	愤怒	,

他深谙女人之道，没有试图平息她的怒火。

[nɔː(r)] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['plænɪt] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'mænd] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪ'kwɪpt] ,

nor	point	out	that	if	the	Planet	Patrol	was	undermanned	and	ill	equipped	,
也不	观点	出去	那	如果	这	行星	巡逻	曾是	人手不足	和	患病的	配备	,

也没有指出，如果行星巡逻队人手不足、装备简陋，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['fɑːðə(r)] , " [skruːdʒ] "

she	had	no	one	to	blame	but	her	own	parsimonious	father	,	"	Scrooge	"
她	有	不	一	到	责备	但	她	自己的	节俭的	父亲	,	"	斯克鲁奇	"

['tʃænlər] .

Chanler	.
钱德勒	.

她只能怪自己吝啬的父亲"守财奴"钱德勒。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ʌn'iːzɪli] [ɪf] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [əʊld] ['maɪzə(r)] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði]

He	wondered	uneasily	if	the	scowling	old	miser	had	indeed	returned	in	the
他	想知道	不安地	如果	这	皱眉	老的	吝啬鬼	有	的确	返回	在	这

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] [gaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

more	attractive	guise	of	the	lovely	daughter	.
更多的	吸引人的	伪装	的	这	迷人的	女儿	.

他不安地想，那个愁眉苦脸的老吝啬鬼是不是真的换上了漂亮女儿的迷人外貌回来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['laɪnərz] ['rɒkɪt] [tjuːbz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['dæmɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

When	she	learned	the	liner's	rocket	tubes	had	been	so	damaged	she	could	not
什么时候	她	学习	这	班轮的	火箭	管子	有	到过	所以	损坏的	她	可以	不是

[prə'siːd] [tuː; tə] ['traɪt(ə)n] ,

proceed	to	Triton	,
继续	到	海神特里同	,

当她得知客轮的火箭发射管损坏严重，无法前往特里同星时，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['æstərɔɪd] [ɒv; əv] ['bɑːnjə] [tɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spləʊdɪd]

but	must	put	in	at	the	nearby	asteroid	of	Banya	Tor	,	she	exploded
但	必须	放	在	在	这	附近	小行星	的	巴尼亚	托尔	,	她	爆炸了

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

但她必须在附近的巴尼亚托尔小行星上着陆，然后她就愤怒地爆炸了。

[θɔːrn] ['blændli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn][ðə; ði]

Thorne	blandly	pointed	out	that	this	was	merely	a	minor	inconvenience	in	the
索恩	平淡地	尖	出去	那	这	曾是	仅仅	一个	次要的	不便	在	这

[rəʊ'mæntɪk] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['teɪkən] [ɒf]

romantic	interlude	of	the	pirates	and	all	but	had	his	head	taken	off
浪漫的	插曲	的	这	海盗	和	全部	但	有	他的	头	已采取	离开

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .

for	his	pains	.
为了	他的	疼痛	.

索恩轻描淡写地指出，这只是海盗们浪漫插曲中的一个小麻烦，结果却差点因此丢了性命。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [siːmd] [kəm'pliːt] ,

Her	revulsion	seemed	complete	,
她	厌恶	似乎	完全的	,

她的厌恶之情似乎非常强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði][plæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪkt] [ə'tæk] [hæd; həd]['əʊnli]

but	he	determined	to	continue	the	plan	in	which	the	faked	attack	had	only
但	他	决定	到	继续	这	计划	在	哪个	这	伪造	攻击	有	仅有的

[biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]['bɑːnjə][tɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ]

been	intended	as	a	means	of	diverting	the	ship	to	Banya	Tor	without	arousing
到过	故意的	作为	一个	方法	的	转移注意力	这	船	到	巴尼亚	托尔	没有	唤起

[hɜː(r); hə(r)][sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][faʊnd] [wɒt] ['hɒrə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

her	suspicion	when	she	found	what	horror	she	had	been	led	to	witness	.
她	怀疑	什么时候	她	成立	什么	恐怖	她	有	到过	引领	到	证人	.

但他决心继续执行计划，假装袭击只是为了将船引向巴尼亚托尔，而不引起她的怀疑，以免她发现自己目睹的恐怖景象。

[ðə; ði]['aɪən][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [laɪt]

The	iron	was	hot	and	he	must	strike	quickly	before	her	natural	light
这	铁	曾是	热的	和	他	必须	罢工	迅速地	前	她	自然的	光

- ['hɑːrtɪdnəs] [ˌəʊvə'keɪm][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [rɒθ] .

-	heartedness	overcame	her	frightened	wrath	.
-	真心	克服	她	害怕	愤怒	.

形势危急，他必须迅速出手，以免她天性的乐观战胜了恐惧的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] ,

It	was	a	race	against	time	,
它	曾是	一个	种族	反对	时间	,

这是一场与时间的赛跑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [deɪz] [aʊt][ɒv; əv]['bɑːnjə][tɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

for	they	were	still	two	days	out	of	Banya	Tor	the	following	evening	and
为了	他们	是	仍然	二	天	出去	的	巴尼亚	托尔	这	下列的	晚上	和

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvəd] .

she	had	apparently	recovered	.
她	有	显然	恢复	.

第二天晚上，他们距离巴尼亚托尔还有两天的时间，而她显然已经康复了。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːk] ,

As	a	lark	,
作为	一个	云雀	,

出于一种玩笑般的兴致，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]

she	and	the	other	girls	had	taken	over	the	galley	and	prepared	the
她	和	这	其他	女孩们	有	已采取	超过	这	厨房	和	准备	这

['iːvnɪŋ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] .

evening	meal	for	all	hands	.
晚上	一顿饭	为了	全部	双手	.

她和其他女孩接管了厨房，为全体船员准备了晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [səkˈses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlæksɪŋ] [wɪð] [ˈmjuːzɪk][ɪn]

It	had	been	a	surprising	success	and	they	were	relaxing	with	music	in
它	有	到过	一个	奇怪	成功	和	他们	是	放松	和	音乐	在

[ðə; ði][ˈɪnə(r)] [səˈluːn] [wen] [ˈaɪrɪs][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .

the	inner	saloon	when	Iris	rejoined	them	.
这	内	酒吧	什么时候	鸢尾花	重新加入	他们	.

演出出乎意料地成功，他们正在内厅听音乐放松，这时艾瑞斯又加入了他们。

[ˈswɪtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌdəʊmeˈstɪsəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][fleə(r)] ,

Switching	from	domesticity	with	her	usual	flare	,
交换	从	家庭生活	和	她	通常	耀斑	,

她以一贯的风格，从居家生活切换到.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊn] [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt]

she	was	enticingly	cased	in	a	long	black	evening	gown	sweeping	to	the	polished
她	曾是	诱人地	有壳	在	一个	长的	黑色的	晚上	袍	扫荡	到	这	抛光

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

她身着一袭黑色长款晚礼服，裙摆曳地，姿态撩人。

[ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][məːˈkjuəriən][ˈfaɪə(r)] [stɑːz] [bleiz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ˈbʊzəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

A	cluster	of	Mercurian	fire	stars	blazed	on	her	deep	bosom	and	there
一个	簇	的	水星	火	明星	燃烧的	在	她	深的	怀	和	那里

[wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] [ˈnetɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] .

were	others	netted	in	the	rippling	waves	of	her	dark	hair	.
是	其他的	网	在	这	涟漪	波浪	的	她	黑暗的	头发	.

一簇簇水星火星在她丰满的胸脯上闪耀，还有一些则像网一样散落在她乌黑的波浪状秀发中。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [əˈtenʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [θɔːrn] ,

She	brushed	aside	the	attentions	of	her	party	and	came	to	Thorne	,
她	刷过	旁边	这	注意	的	她	派对	和	来了	到	索恩	,

她对同伴们的殷勤不予理会，径直来到了索恩面前。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blɒnd] [gɜːl] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)]

sitting	in	the	front	row	of	the	little	group	facing	a	blonde	girl	seated	before
坐着	在	这	正面	排	的	这	小的	团体	面向	一个	金发	女孩	坐着	前

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈəʊv(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [iˈvəukt] [ʃɑːp] ,

them	with	a	miniature	oval	instrument	on	which	she	evoked	sharp	,
他们	和	一个	微型	椭圆形	乐器	在	哪个	她	唤起	锋利的	,

坐在小组前排，面对着坐在他们前面的一位金发女孩，女孩手里拿着一个椭圆形的小乐器，她用它演奏出尖锐的声音。

[waɪld][ˈmjuːzɪk] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ˈeni][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .

wild	music	foreign	to	any	he	had	ever	heard	.
荒野	音乐	外国的	到	任何	他	有	曾经	听到	.

这是一种他从未听过的狂野音乐。

[ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] , [ˈaɪrɪs][ˈset(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .

Seeing	his	absorption	,	Iris	settled	in	a	lounge	a	little	to	his	rear	.
看到	他的	吸收	,	鸢尾花	定居	在	一个	休息室	一个	小的	到	他的	后部	.

见他全神贯注，艾瑞斯便在他身后不远处的一张躺椅上坐了下来。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] .

He	nodded	,	but	did	not	speak	.
他	点头	,	但	做过	不是	说话	.

他点了点头，但没有说话。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

From	his	place	,
从	他的	地方	,

从他那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈaʊtə(r)] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːlɪŋ] [ˈsɝklz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	could	see	the	deserted	outer	saloon	and	the	wheeling	circles	of	the
他	可以	看	这	荒凉的	外	酒吧	和	这	惠灵	界	的	这

[ˈpɑːsɪŋ] [stɑːz] .

passing	stars	.
通过	明星	.

他可以看到空无一人的外舱和掠过星辰的旋转轨迹。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpleɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

He	paid	no	attention	,	however	,	concentrating	on	the	lovely	player	before	the
他	有薪酬的	不	注意力	,	然而	,	集中	在	这	迷人的	玩家	前	这

[ˈsaɪlənt] [gruːp] .

silent	group	.
沉默的	团体	.

然而，他却毫不在意，全神贯注地看着面前那群沉默的观众面前那位美丽的球员。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˈ][əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnə(r)]

But	,	as	he	glanced	again	through	the	parted	leaves	of	the	inner
但	,	作为	他	瞥了一眼	再次	通过	这	分手了	树叶	的	这	内

[ˈdɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

但是，当他再次透过内门的缝隙瞥了一眼时，

[hiː; hi] [frəʊz] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhɒrə(r)] .

he	froze	in	sudden	horror	.
他	冻住了	在	突然	恐怖	.

他突然惊恐万分，僵住了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] , [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [stɑːz] , [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈpɒn]

The	huge	bulk	of	a	space	-	ship	,	blotting	out	the	stars	,	was	already	upon
这	巨大的	大部分	的	一个	空间	-	船	,	印迹法	出去	这	明星	,	曾是	已经	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一艘庞大的宇宙飞船，遮天蔽日，已经出现在他们面前。

[ɪts] [pɔːts] [gləu] [ˈsʌd(ə)nli] [red] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ɪnˈtɜːn(ə)l][ɪkˈsploʊʒənz] ,

Its	ports	glowed	suddenly	red	,	as	though	with	internal	explosions	,
它是	端口	发光	突然	红色的	,	作为	尽管	和	内部的	爆炸	,

它的端口突然发出红光，仿佛发生了内部爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [kəʊn][ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [tuː; tə] ['envələʊp]

and	a	wide	cone	of	golden	light	sprang	from	her	prow	to	envelope
和	一个	宽的	锥体	的	金的	光	弹簧	从	她	船首	到	信封

[ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['laɪnə(r)] .

the	unsuspecting	liner	.
这	毫无戒心的	衬垫	.

一道宽阔的金光锥从船头射出，笼罩了毫无防备的客轮。

[tuː] [leɪt] [θɔːrn] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði]['brəʊkən]['waɪərz] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

Too	late	Thorne	remembered	he	had	not	replaced	the	broken	wires	activating	the
也	晚的	索恩	记得	他	有	不是	替换	这	破碎的	电线	激活	这

[dəˈrɛktoʊ] - [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [kruː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [nɒt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]

directo	-	beam	and	the	regular	crew	had	apparently	not	discovered	the
直接	-	光束	和	这	常规的	全体人员	有	显然	不是	发现	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

索恩想起来自己还没有更换启动定向光束的断线，但为时已晚，而且常规工作人员显然也没有发现损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nɒt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ]

And	the	black	ship	rushing	upon	them	was	already	not	a	thousand	feet	away
和	这	黑色的	船	匆忙	之上	他们	曾是	已经	不是	一个	千	脚	离开

.

:

.

那艘向他们疾驰而来的黑色战舰，距离他们已经不到一千英尺了。

[θɔːrnz] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] .

Thorne's	warning	shout	was	never	uttered	.
索恩的	警告	喊	曾是	绝不	说出	.

索恩的警告声最终没有发出。

[æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] [reɪ] [strʌk] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] [wɪð] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] ,

As	the	golden	ray	struck	,	the	room	was	livid	with	its	sudden	glare	,
作为	这	金的	射线	击	,	这	房间	曾是	铁青	和	它是	突然	强光	,

当那道金光照射过来时，房间里瞬间被耀眼的光芒照亮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴尼亚托尔的太空陷阱(Space-Trap at Banya Tor)
第2/3页

[ðen] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌlən] [red] .
then **dark** **and** **sullen** **red** **.**
然后 黑暗的 和 忧郁 红色的 .

然后变成暗沉的红色。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['kʌtɒf] [ɪn] ['mɪdˌflaɪt] ,
The **girl** **with** **the** **musical** **instrument** **,** **cutoff** **in** **midflight** **,**
这 女孩 和 这 音乐 乐器 , 隔断 在 飞行途中 ,

那个拿着乐器的女孩，在飞行途中被切断了。

[baʊd] ['stɪfli] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
bowed **stiffly** **forward** **and** **fell** **heavily** **to** **the** **floor** **at** **his** **feet** **.**
鞠躬 僵硬地 向前 和 跌倒 重度 到 这 地面 在 他的 脚 .

他僵硬地向前弯腰，重重地摔倒在他脚边的地板上。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'kʌmpənɪst] [sweɪd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['tɔpl] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdn] [dɒl] [frɒm; frəm]
Her **accompanist** **swayed** **sideways** **and** **toppled** **like** **a** **wooden** **doll** **from**
她 伴奏者 摇摆 侧身 和 倾覆 喜欢 一个 木制的 玩具娃娃 从
[hɪz; ɪz] [ləʊ] [si:t] .
his **low** **seat** **.**
他的 低的 座位 .

她的伴奏者身子一晃，像个木偶一样从低矮的座位上摔了下来。

[ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [bɪt]['ɪntu:] [θɔ:rn] , ['nʌmɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [nek] [tu:; tə] [hi:lz] ,
A **cold** **chill** **bit** **into** **Thorne** **,** **numbing** **him** **from** **neck** **to** **heels** **,**
一个 寒冷的 寒意 少量 进入 索恩 , 麻木 他 从 脖子 到 高跟鞋 ,

一股寒意袭来，索恩从脖子到脚跟都麻木了。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['əʊnli] [tu:] [klɪə(r)] .
but **leaving** **his** **brain** **only** **too** **clear** **.**
但 离开 他的 脑 仅有的 也 清除 .

但这却让他的大脑无比清醒。

['sɒd(ə)n] [θʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃænlər] ['pɑ:ti] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)]
Sodden **thuds** **behind** **him** **as** **members** **of** **the** **Chanler** **party** **fell** **to** **the** **floor**
烂 砰砰声 在后面 他 作为 成员 的 这 钱德勒 派对 跌倒 到 这 地面
['əʊnli] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [dred] .
only **confirmed** **his** **dread** **.**
仅有的 确认的 他的 恐惧 .

身后传来沉闷的撞击声，钱德勒一行人纷纷倒在地上，这更加证实了他的恐惧。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] - [pə'ræləsɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɑ:rkər] [reɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
If **it** **were** **not** **the** **Avitt** **paralysis** **,** **it** **was** **a** **starker** **ray** **he** **had**
如果 它 是 不是 这 - 麻痹 , 它 曾是 一个 斯塔克 射线 他 有
['nevə(r)] [nəʊn] .
never **known** **.**
绝不 已知 .

如果不是阿维特麻痹症，那就是他从未见过的更刺眼的光线。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz]
A **more** **dreadful** **fear** **which** **had** **been** **nagging** **at** **his** **subconscious** **for** **days**
一个 更多的 可怕 害怕 哪个 有 到过 唠叨 在 他的 潜意识 为了 天
[bɪt] [di:p] [ænd; ənd] ,
bit **deep** **and** **,**
少量 深的 和 ,

一种更加可怕的恐惧，已经在他的潜意识里萦绕了数日，如今它深深地刺痛了他，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] , [keɪm] [tuː; tə]['hɒrə(r)] - ['strɪkən]

as	he	turned	his	head	with	painful	slowness	,	came	to	horror	-	stricken
作为	他	转向	他的	头	和	痛苦	缓慢	,	来了	到	恐怖	-	受打击的

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

realization	.
实现	.

他痛苦地缓慢地转过头，惊恐地意识到了什么。

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['kæptɪn] [θɔːrn] , " [keɪm] [ə; eɪ][kəʊld] [hɑːd] [vɔɪs] .

"	Be	silent	,	Captain	Thorne	,	"	came	a	cold	hard	voice	.
"	是	沉默的	,	队长	索恩	,	"	来了	一个	寒冷的	难的	嗓音	.

“闭嘴，索恩上尉。”一个冰冷的声音传来。

" [nəʊ] [saʊnd] , [ɔː(r)][juː; jʊ][daɪ] .

"	No	sound	,	or	you	die	.
"	不	声音	,	或者	你	死	.

“没有声音，否则你会死。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aɪrɪs] ['tʃænlər] .

"	It	was	the	voice	of	Iris	Chanler	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	鸢尾花	钱德勒	.

“那是艾瑞斯·钱德勒的声音。”

[θriː]

III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	a	long	minute	he	studied	her	,
为了	一个	长的	分钟	他	研究	她	,

他凝视了她足足一分钟。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

over	the	barrel	of	the	small	Blandarc	she	had	whipped	up	from	the
超过	这	桶	的	这	小的	-	她	有	鞭打	向上	从	这

['kʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laʊndʒ] [siːt] .

cushions	of	her	lounge	seat	.
靠垫	的	她	休息室	座位	.

她用躺椅垫上随手调制的小型布兰达克酒瓶，狠狠地砸在了酒桶上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] .

And	at	last	he	saw	what	it	was	that	had	been	troubling	him	so	long	.
和	在	最后的	他	锯	什么	它	曾是	那	有	到过	令人不安的	他	所以	长的	.

他终于明白了困扰他这么久的事情是什么。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['fɪgə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] ,

Her	hair	was	dark	and	her	color	and	figure	warm	and	sultry	,
她	头发	曾是	黑暗的	和	她	颜色	和	数字	温暖的	和	闷热	,

她有一头乌黑的秀发，肤色和身材都散发着温暖而性感的气息。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪnti] [peɪl] [ænd; ənd] [glint] .

but	the	hard	grey	eyes	were	flinty	pale	and	glinting	.
但	这	难的	灰色的	眼睛	是	燧石	苍白	和	闪闪发光	.

但那双坚硬的灰色眼睛却冷峻苍白，闪着寒光。

['kɪlərz] [aɪz] . . . .

Killer's	eyes	.	.	.
杀手的	眼睛	.	.	.

杀手的眼睛……

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['paɪrət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [briːðd] , ['sləʊli] .

"	So	you	were	a	pirate	,	after	all	,	"	he	breathed	,	slowly	.
"	所以	你	是	一个	海盗	,	后	全部	,	"	他	呼吸	,	缓慢地	.

"所以你终究是个海盗，"他缓缓说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [lɑːf] [krɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [skɪn] .

Her	icy	laugh	crawled	over	his	twitching	skin	.
她	冰冷的	笑	爬行	超过	他的	抽搐	皮肤	.

她冰冷的笑声像虫子一样爬过他抽搐的皮肤。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [welθ] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['drɪblɪŋ] ['sæləri] ?

"	Did	you	think	I	had	my	wealth	from	my	father's	dribbling	salary	?
"	做过	你	思考	我	有	我的	财富	从	我的	父亲的	运球	薪水	?

你以为我的财富是靠我父亲那点微薄的薪水得来的吗?

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] ['legəsi] , ['kæptɪn] [θɔːrn] . "

He	left	me	a	better	legacy	,	Captain	Thorne	.	"
他	左边	我	一个	更好的	遗产	,	队长	索恩	.	"

索恩上尉，他给我留下了更宝贵的遗产。

" [ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] , [ə'pærəntli] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz][draɪ][lɪp] ['twɪstɪŋ] .

"	The	family	business	,	apparently	,	"	he	returned	,	his	dry	lip	twisting	.
"	这	家庭	商业	,	显然	,	"	他	返回	,	他的	干燥	唇	扭曲	.

"显然是家族生意，"他回答道，干裂的嘴唇抽搐着。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['peɪnfəli] [klɪə(r)] .

For	much	was	only	too	painfully	clear	.
为了	很多	曾是	仅有的	也	痛苦地	清除	.

很多事情都清晰得令人痛苦不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] .

Her	eyes	narrowed	,	but	she	did	not	move	.
她	眼睛	范围缩小	,	但	她	做过	不是	移动	.

她眯起了眼睛，但没有动。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	In	a	way	.
"	在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[bʌt; bət][ai] [brɑːntʃ] [aʊt] . "

But	I	branch	out	.	"
但	我	分支	出去	.	"

但我会拓展其他领域。

" [wʌts] [ðə; ði] [diːl] ?

"	What's	the	deal	?
"	是什么	这	交易	?

到底是怎么回事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['rʌfli] .

"	he	asked	roughly	.
"	他	问	大致	.

他粗声粗气地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [fʊl] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ['moʊənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pærəˌlaɪzɪŋ]

He	had	recovered	full	use	of	his	faculties	moments	after	the	first	paralyzing
他	有	恢复	满的	使用	的	他的	学院	时刻	后	这	第一的	瘫痪

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

在第一次剧烈震荡过后不久，他就完全恢复了所有能力。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪˈməʊbaɪl] [æz; əz][ɔːl] [huː] [leɪ] [sprɔːld] [ʌnˈkɒnʃəs]

but	to	her	he	seemed	as	immobile	as	all	who	lay	sprawled	unconscious
但	到	她	他	似乎	作为	不动	作为	全部	WHO	躺	蔓延	无意识

[əˈbaʊt][ðə; ði] [səˈluːn] .

about	the	saloon	.
关于	这	酒吧	.

但在她看来，他就像所有昏迷不醒地躺在酒吧里的人一样，一动不动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɑːʃ(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ]

If	she	had	prepared	for	his	partial	resistance	to	the	effects	of	the	ray
如果	她	有	准备	为了	他的	部分的	反抗	到	这	效果	的	这	射线

,

,

,

如果她事先预料到他会对射线产生部分抵抗力，

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tæŋ] - [səʊkt] [nɜːvz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪtəli]

due	to	the	unusual	condition	of	his	t'ang	-	soaked	nerves	,	she	had	fatally
到期的	到	这	异常	状况	的	他的	唐	-	浸泡过	神经	,	她	有	致命的

[ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] .

underestimated	his	powers	of	recovery	.
低估	他的	权力	的	恢复	.

由于他被唐药浸透的神经处于异常状态，她严重低估了他的恢复能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] .

But	he	remained	motionless	.
但	他	剩余	静止不动	.

但他一动不动。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈhelpləs] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] - , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈpaɪrət]

At	the	moment	,	helpless	under	her	Blandarc	,	he	could	see	the	pirate
在	这	片刻	,	无助	在下面	她	-	,	他	可以	看	这	海盗

[ˈves(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] - [saɪd] .

vessel	swinging	along	-	side	.
血管	摇摆	沿着	-	边	.

此刻，他无力地被布兰达克压在身下，只能眼睁睁地看着海盗船在身边摇摆。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [bʌlk]

"	Your	friends	?	"	he	added	,	glancing	through	the	door	at	the	growing	bulk
"	你的	朋友们	?	"	他	额外	,	瞥了一眼	通过	这	门	在	这	生长	大部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdə(r)] .

of	the	raider	.
的	这	突袭者	.

"你的朋友？"他补充道，同时透过门缝瞥了一眼越来越庞大的袭击者。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

" [maɪ] [ˈpɑːtnə] , [ˈrɑːðə(r)] . "

"	My	partners	,	rather	.	"
"	我的	合作伙伴	,	相当	.	"

"更确切地说，是我的合作伙伴。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsenətə(r)] ? "

"	How	do	you	work	it	,	Senator	?	"
"	如何	做	你	工作	它	,	参议员	?	"

"参议员，您是怎么操作的？"

" [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .

"	As	my	father	did	,	Captain	Thorne	.
"	作为	我的	父亲	做过	,	队长	索恩	.

“就像我父亲那样，索恩上尉。”

[j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] ['ænjuəl] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

Years	ago	the	outlaws	banded	together	and	made	up	an	annual	purse	for
年	前	这	亡命之徒	带状	一起	和	制成	向上	一个	年度的	钱包	为了

[ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [kə'mɪti] [huː] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	member	of	the	appropriation	committee	who	controlled	the	funds	of	the
这	成员	的	这	拨款	委员会	WHO	受控	这	资金	的	这

['plænɪt][pə'trəʊl] .

Planet	Patrol	.
行星	巡逻	.

多年前，这些不法之徒联合起来，为掌管星球巡逻队资金的拨款委员会成员设立了一笔年度奖金。

[tuː; tə] [əb'strʌkt] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['djuːti] .

To	obstruct	and	cut	down	the	bill	was	his	only	duty	.
到	阻碍	和	切	向下	这	账单	曾是	他的	仅有的	责任	.

他的唯一职责就是阻挠并削减这项法案。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['senətə(r)] ['dentən] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]

My	father	took	it	over	from	Senator	Denton	and	I	managed	to	take
我的	父亲	采取	它	超过	从	参议员	丹顿	和	我	管理	到	拿

['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

over	from	him	after	his	death	.
超过	从	他	后	他的	死亡	.

我父亲从参议员丹顿手中接管了这家公司，父亲去世后，我又从他手中接管了这家公司。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .

"	It	was	so	simple	.
"	它	曾是	所以	简单的	.

“就这么简单。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektɪv] , ['hæmstrɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl][ɪn][ɪts] [əʊn] ['beɪsiːz] .

And	had	been	so	effective	,	hamstringing	the	Planet	Patrol	in	its	own	bases	.
和	有	到过	所以	有效的	,	腿筋拉伤	这	行星	巡逻	在	它是自己的		基地	.

而且效果显著，在行星巡逻队的基地内就将其彻底削弱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['əʊpən]['paɪrəsi] .

"	And	now	,	open	piracy	.
"	和	现在	,	打开	海盗行为	.

“现在，盗版横行。”

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [jɔː'self] , ['senətə(r)] .

You	destroy	yourself	,	Senator	.
你	破坏	你自己	,	参议员	.

参议员，你这是自取灭亡。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get][juː; jʊ] ?

What	does	it	get	you	?
什么	做	它	得到	你	?

它能给你带来什么?

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [braʊz] [nɪt] .

"	He	watched	her	,	brows	knit	.
"	他	观看	她	,	眉毛	针织	.

他看着她，眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

She	shrugged	.
她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .
" You , Captain Thorne .
" 你 , 队长 索恩 .

“你，索恩上尉。”

[dʒʌst][juː; jʊ] .
Just you .
只是 你 .

只有你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" There was no need to explain .
" 那里 曾是 不 需要 到 解释 .

无需解释。

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [mæn] [sɪns] ['kriːsəs] , [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['rænsəm][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [tɔːn]
The wealthiest man since Croesus , an enormous ransom could well be torn
这 最富有的 男人 自从 克罗伊索斯 , 一个 巨大的 赎金 可以 出色地 是 撕裂
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他是克罗伊斯之后最富有的人，很可能从他身上榨取巨额赎金。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
to say nothing of what could also be extracted from the families of
到 说 没有什么 的 什么 可以 还 是 提取 从 这 家庭 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
the young folk lying senseless about them .
这 年轻的 民间 说谎 无意义的 关于 他们 .

更不用说还能从那些昏迷不醒的年轻人的家人那里榨取到什么了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , ['kæpɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][trɪm][dʒest] ,
And , in all probability , capping the situation with a trim jest ,
和 , 在 全部 可能性 , 封顶 这 情况 和 一个 修剪 笑话 ,

而且，很有可能，他会用一个俏皮的玩笑来结束这一切。

[ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['senətə(r)]['aɪrɪs] ['tʃænlər] [hɜː'self] .
a tidy sum for the safe return of the excellent Senator Iris Chanler herself .
一个 整齐的 和 为了 这 安全的 返回 的 这 出色的 参议员 鸢尾花 钱德勒 她自己 .

为了确保优秀的参议员艾瑞斯·钱德勒安全返回，支付了一笔可观的款项。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
It was very clever , and no less disturbing .
它 曾是 非常 聪明的 , 和 不 较少的 令人不安 .

它非常巧妙，但也同样令人不安。

[ðə; ði]['laɪnə(r)] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [hʊkt] [ɒn] , [ə; eɪ] [blæk]
The liner quivered and groaned as the pirate ship hooked on , a black
这 衬垫 颤抖 和 呻吟 作为 这 海盗 船 钩子 在 , 一个 黑色的
['mɜːtʃəntmən] [ɒv; əv]['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] .
merchantman of latest design .
商船 的 最新的 设计 .

海盗船——一艘最新设计的黑色商船——钩住了远洋客轮，客轮顿时颤抖呻吟起来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][bəʊlts][æz; əz][ðə; ði]['paɪrəts][bɪ'gæn]
There came the hiss of air and the clang of bolts as the pirates began
那里 来了 这 嘶 的 空气 和 这 铛 的 螺栓 作为 这 海盗 开始
[tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['eəlɒk] .
to come aboard through the connecting airlocks .
到 来 船上 通过 这 连接 气闸 .

随着空气嘶嘶作响和螺栓叮当作响，海盗们开始通过连接气闸登上船。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə]['aɪrɪs] , ['sɪtɪŋ] ['tensli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [laʊndʒ] [siːt] .

He	looked	back	to	Iris	,	sitting	tensely	in	her	deep	blue	lounge	seat	.
他	看起来	后退	到	鸢尾花	,	坐着	紧张地	在	她	深的	蓝色的	休息室	座位	.

他回头看向艾瑞斯，她紧张地坐在深蓝色的躺椅上。

" [tʃeɪn] ['luːkəs] ? "

"	Chain	Lucas	?	"
"	链	卢卡斯	?	"

"卢卡斯链？"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃeɪn] ['luːkəs] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['kəʊldli] .

"	There	is	no	Chain	Lucas	,	"	she	smiled	,	coldly	.
"	那里	是	不	链	卢卡斯	,	"	她	微笑	,	冷冷地	.

"根本没有链卢卡斯这个人，"她冷冷地笑了笑。

[æz; əz][hiː; hi][daɪ'dʒestɪd] [ðæt] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,

As	he	digested	that	startling	remark	,
作为	他	消化	那	令人震惊	评论	,

当他消化这句令人震惊的话时，

['fʊtsteps] [ri'zaund, -'saund] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrʌst]

footsteps	resounded	along	the	passage	and	the	saloon	door	was	thrust
脚步声	回荡着	沿着	这	通道	和	这	酒吧	门	曾是	推力

['ruːdli] ['əʊpən] .

rudely	open	.
粗鲁地	打开	.

走廊里回荡着脚步声，酒馆的门被粗暴地推开了。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['ræfɪʃ] ['feləʊ] [ɪn][trɪm] [bluː] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Framed	in	the	opening	,	a	tall	,	raffish	fellow	in	trim	blue	grinned	at	them	.
框	在	这	开幕	,	一个	高的	,	粗俗的	同伴	在	修剪	蓝色的	咧嘴一笑	在	他们	.

开场画面中，一个身材高挑、衣着邋遢的男子身穿剪裁合身的蓝色衣服，对着他们咧嘴一笑。

['aɪrɪs] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] ,

Iris	leaped	to	her	feet	and	ran	to	him	,
鸢尾花	跳跃	到	她	脚	和	跑	到	他	,

艾瑞斯猛地站起身，跑向他。

[flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['beərɪʃ] [hʌg]

flinging	her	arms	about	his	neck	as	he	engulfed	her	in	a	bearish	hug
投掷	她	武器	关于	他的	脖子	作为	他	吞噬	她	在	一个	看跌	拥抱

.

:

.

她双臂环住他的脖子，他则像熊一样紧紧地拥抱住她。

[θɔːrn] [tʊk] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [priˌɒkjuˈpeɪʃn] ,

Thorne	took	no	advantage	of	their	preoccupation	,
索恩	采取	不	优势	的	他们的	专注	,

索恩并没有利用他们忙于其他事情的机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][hɑːd] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn]['flaɪɪŋ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	several	other	hard	-	looking	men	in	flying	clothes	were	crowding	into	the
为了	一些	其他	难的	-	寻找	男人	在	飞行	衣服	是	拥挤	进入	这

[ruːm] , [gʌn][ɪn][hænd] .

room	,	gun	in	hand	.
房间	,	枪	在	手	.

另外几个面相凶狠、身穿飞行服的男人，手里拿着枪，正挤进房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌfli]

As	they	began	picking	up	the	unconscious	passengers	and	shoving	them	roughly
作为	他们	开始	挑选	向上	这	无意识	乘客	和	推搡	他们	大致

[bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] ,

back	into	their	seats	,
后退	进入	他们的	座位	,

他们开始把昏迷的乘客抬起来，粗暴地把他们塞回座位上。

[ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][brəʊk][ðeə(r)] [ɪn'ræptʃəd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [muːvd] ['kuːlli] ['əʊvə(r)]

the	pirate	and	the	girl	broke	their	enraptured	embrace	and	moved	coolly	over
这	海盗	和	这	女孩	打破	他们的	眉飞色舞	拥抱	和	已搬	冷静地	超过

[tuː; tə] [θɔːrn] .

to	Thorne	.
到	索恩	.

海盗和女孩结束了陶醉的拥抱，冷静地走向索恩。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt][hɪm] , " [hiː; hi] [ig'zʌlt] , ['sæləʊ] [skɪn] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'helθi] [tɪndʒ] .

"	You	really	got	him	,	"	he	exulted	,	sallow	skin	glowing	with	an	unhealthy	tinge	.
"	你	真的	得到	他	,	"	他	欣喜若狂	,	黄褐色	皮肤	发光	和	一个	不良	色调	.

“你真的把他抓住了！”他得意洋洋地说，蜡黄的皮肤泛着不健康的红晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['daʊnwəd] [kɜːl]

He	was	not	unhandsome	,	but	his	full	lips	had	an	ugly	downward	curl
他	曾是	不是	相貌平平	,	但	他的	满的	嘴唇	有	一个	丑陋的	向下	卷曲

[θɔːrn] [dɪs'laɪkt] .

Thorne	disliked	.
索恩	不喜欢	.

他相貌并不丑陋，但他丰满的嘴唇向下翘起，索恩很不喜欢这种难看的弧度。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [θɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	This	is	Captain	Thorne	,	"	she	replied	,	a	certain	pride	in	her	voice	.
"	这	是	队长	索恩	,	"	她	回复	,	一个	肯定	自豪	在	她	嗓音	.

“这位是索恩上尉，”她回答道，语气中带着一丝自豪。

" [wɪr] [θruː] , ['aɪrɪs] , " [hiː; hi] [krəʊd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [ɑːm] .

"	We're	through	,	Iris	,	"	he	crowed	,	clasping	her	with	one	long	arm	.
"	是	通过	,	鸢尾花	,	"	他	人群	,	紧握	她	和	一	长的	手臂	.

“我们完了，艾瑞斯，”他得意洋洋地说着，用一只长臂搂住了她。

" [θruː] . "

"	Through	.	"
"	通过	.	"

“通过。”

" [θruː] [wɪð] [laɪf] , " [ə'griːd] [θɔːrn] , ['kəʊldli] .

"	Through	with	life	,	"	agreed	Thorne	,	coldly	.
"	通过	和	生活	,	"	同意	索恩	,	冷冷地	.

“人生到此为止了，”索恩冷冷地同意道。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ['ærəgəntli] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] .

He	eyed	the	intruder	arrogantly	,	his	body	motionless	,	his	eyes	intent	.
他	眼睛	这	入侵者	傲慢地	,	他的	身体	静止不动	,	他的	眼睛	意图	.

他傲慢地打量着入侵者，身体一动不动，目光锐利。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [juː; jʊ] ?

"	Your	name	,	you	?
"	你的	姓名	,	你	?

你的名字是?

" [ðə; ði]['paɪrət]['liːdə(r)] [spræŋ] ['bækwəd] , [rɪ'liːsɪŋ] ['aɪrɪs] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] .

"	The	pirate	leader	sprang	backward	,	releasing	Iris	,	his	hand	on	his	gun	.
"	这	海盗	领导者	弹簧	落后	,	发布	鸢尾花	,	他的	手	在	他的	枪	.

海盗头目向后猛地一跃，放开了艾瑞斯，手还放在枪上。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə'weɪk] !

"	You	turned	your	back	on	him	,	you	fool	,	and	he's	awake	!
"	你	转向	你的	后退	在	他	,	你	傻子	,	和	他是	醒	!

“你这个傻瓜，你背叛了他，而他醒了！”

" ['aɪrɪs] [lɑːft] .

"	Iris	laughed	.
"	鸢尾花	笑了	.

艾瑞斯笑了。

" ['kæptɪn] [θɔːrn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Captain	Thorne	has	a	very	unusual	constitution	,	my	dear	.
"	队长	索恩	有	一个	非常	异常	宪法	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，索恩船长的体质非常特殊。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	did	not	trust	the	crystals	entirely	,	but	though	he	can	move	his	head	,
我	做过	不是	相信	这	晶体	完全	,	但	尽管	他	能	移动	他的	头	,

我并不完全信任这些水晶，但尽管他能转动头部，

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['pærəlaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	is	as	paralyzed	as	the	rest	of	them	.
他	是	作为	瘫痪	作为	这	休息	的	他们	.

他和其他人一样，都瘫痪了。

" [θɔːrn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Thorne	turned	a	contemplative	eye	upon	his	erstwhile	companion	of	the
"	索恩	转向	一个	沉思的	眼睛	之上	他的	昔日	伴侣	的	这

[ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [əd'ventʃə(r)] .

misdirected	adventure	.
方向错误	冒险	.

索恩若有所思地看着他这位昔日一同踏上这段误入歧途的冒险之旅的同伴。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] [kʊk] [ðɪs] ['meri] ['iːvnɪŋ] , ['senətə(r)] ['tʃænlər] .

"	I	remember	,	you	were	our	cook	this	merry	evening	,	Senator	Chanler	.
"	我	记住	,	你	是	我们的	厨师	这	欢乐	晚上	,	参议员	钱德勒	.

“我记得，参议员钱德勒，那天晚上您是我们的厨师。”

" [hɪz; ɪz] ['fɔːm(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'treɪd] [trʌst] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

"	His	formal	insistence	upon	her	betrayed	trust	did	not	trouble	her	.
"	他的	正式的	坚持	之上	她	背叛	相信	做过	不是	麻烦	她	.

“他正式地坚持要她继续信任他，但这并没有让她感到不安。”

" [ðə; ði] ['jeləʊ] [reɪ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['hɑːmləs] [ən'les] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnərəl]

"	The	yellow	ray	is	entirely	harmless	unless	the	prospective	victim	has	certain	mineral
"	这	黄色的	射线	是	完全	无害	除非	这	预期	受害者	有	肯定	矿物

[sɔːlts; sɒlts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

salts	in	his	system	.
盐	在	他的	系统	.

“除非潜在受害者体内含有某些矿物盐，否则黄光完全无害。”

[aɪ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] . "

I	supplied	them	in	your	food	.	"
我	供应	他们	在	你的	食物	.	"

我把它们加到你的食物里了。

" ['iːtɪŋ] [nʌn] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Eating	none	yourself	,	"	he	agreed	.
"	吃	没有任何	你自己	,	"	他	同意	.

“你自己一口也不吃，”他同意道。

" [ə; eɪ]['klevə(r)] ['meθəd] .
" A clever method .
" 一个 聪明的 方法 .

"一个巧妙的方法。"

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][kwɑːmz] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪ] [bleɪd] ? "
You had no qualms , striking down your friends for this gay blade ? "
你 有 不 疑虑 , 引人注目 向下 你的 朋友们 为了 这 同性恋 刀刃 ? "

你竟然毫不犹豫地为了这把同性恋刀子杀害你的朋友?

" [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['rænsəm] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs]
" They go to ransom , as you do , " she replied , her lovely face
" 他们 去 到 赎金 , 作为 你 做 , " 她 回复 , 她 迷人的 脸
['hɑːdnɪŋ] .
hardening .
硬化 .

"他们像你一样去索要赎金,"她回答道，美丽的脸庞变得冷峻起来。

" [nəʊ] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .
" No friends of mine , Captain Thorne .
" 不 朋友们 的 矿 , 队长 索恩 .

"索恩上尉，他可不是我的朋友。"

[ɪf] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .
If they accepted me , it was because I had money and position .
如果 他们 公认 我 , 它 曾是 因为 我 有 钱 和 位置 .

他们之所以接受我，是因为我有钱有地位。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪli] [kaɪnd] .
I have no love for their silly kind .
我 有 不 爱 为了 他们的 愚蠢的 种类 .

我一点也不喜欢他们这种愚蠢的人。

" [ðə; ði]['paɪrət] [tʃiːf] ['swægə] ['fɔːwəd] , ['grɪnɪŋ] .
" The pirate chief swaggered forward , grinning .
" 这 海盗 首席 趾高气扬 向前 , 咧嘴笑 .

海盗头子咧嘴一笑，大摇大摆地走上前去。

" [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , ['kæptɪn] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [spiːk]
" Let us leave the moral questions for others , Captain Thorne , and speak
" 让 我们 离开 这 道德 问题 为了 其他的 , 队长 索恩 , 和 说话
[ɒv; əv][mɔː(r)]['sɒlɪd] ['mætəz] .
of more solid matters .
的 更多的 坚硬的 事情 .

"索恩上尉，道德问题还是留给别人讨论吧，我们还是谈谈更实际的事情吧。"

['sɒlɪd][gəʊld] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] .
Solid gold , let us say .
坚硬的 金子 , 让 我们 说 .

可以说是纯金打造的。

" [θɔːrn] [bɔːk] ['ɪnstəntli] .
" Thorne balked instantly .
" 索恩 犹豫不决 即刻 .

索恩立刻犹豫了。

[taɪm] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][left][tuː; tə] [pleɪ] ,
Time was all he had left to play ,
时间 曾是 全部 他 有 左边 到 玩 ,

他剩下的只有时间了。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪd] [ə'bɪləti][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [spiːd] [wɪð] [gʌnz]

aside	from	his	unsuspected	ability	to	move	and	his	ruthless	speed	with	guns
旁边	从	他的	意想不到的	能力	到	移动	和	他的	无情	速度	和	枪支

,

,

,

除了他出人意料的行动能力和冷酷无情的枪法速度之外，

[taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['bænəmən] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn]

time	for	Bannerman	or	General	Wheelwright	to	realize	something	had	gone
时间	为了	班纳曼	或者	一般的	车轮匠	到	意识到	某物	有	已消失

[ə'mɪs] [wɪð] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][ɪk'spəʊz]['aɪrɪs] ['tʃænlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['ruːɪnz][ɒv; əv]['bɑːnjə][tɔː(r)] .

amiss	with	the	plan	to	expose	Iris	Chanler	to	the	bloody	ruins	of	Banya	Tor	.
错误	和	这	计划	到	暴露	鸢尾花	钱德勒	到	这	血腥	废墟	的	巴尼亚	托尔	.

班纳曼或惠尔赖特将军应该意识到，让艾瑞斯·钱德勒暴露在巴尼亚托尔血腥废墟中的计划出了问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wɪð] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)]

He	could	have	wept	with	rage	at	the	futility	with	which	they	had	laid	their
他	可以	有	哭泣	和	愤怒	在	这	无用	和	哪个	他们	有	铺设	他们的

[ɪn'dʒiːniəs] [træp] .

ingenious	trap	.
巧妙	陷阱	.

他本可以因为他们精心设计的陷阱最终徒劳无功而愤怒落泪。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['rænsəm] , " [hiː; hi]['kəʊldli] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	you	refer	to	a	ransom	,	"	he	coldly	replied	,
"	如果	你	参考	到	一个	赎金	,	"	他	冷冷地	回复	,

"如果你指的是赎金，"他冷冷地回答道，

" [aɪ][dɪ'mɑːnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] - [gʌn] [rɒk] - ['treɪdə(r)][laɪk]

"	I	demand	something	better	than	the	word	of	a	flash	-	gun	rock	-	trader	like
"	我	要求	某物	更好的	比	这	单词	的	一个	闪光	-	枪	岩石	-	商	喜欢

[jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

yourself	that	you	have	any	right	to	hold	me	at	all	.
你自己	那	你	有	任何	正确的	到	抓住	我	在	全部	.

"我要求的不仅仅是像你这样的只会用闪光弹作证的投机分子的一面之词，你凭什么有权扣留我？"

" [ðeɪ] [geip] [æt; ət][hɪm] .

"	They	gaped	at	him	.
"	他们	张开的	在	他	.

他们目瞪口呆地看着他。

" [wiː; wi][həʊld][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .

"	We	hold	you	,	Captain	Thorne	.
"	我们	抓住	你	,	队长	索恩	.

"我们扣押你，索恩上尉。"

[ɪz] [ðæt] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['aɪrɪs] , [tiːθ] [glint] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪd][ænd; ənd]

Is	that	insufficient	?	"	demanded	Iris	,	teeth	glinting	between	livid	and
是	那	不足的	?	"	要求	鸢尾花	,	牙齿	闪闪发光	之间	铁青	和

[ʌn'plez(ə)nt] [lɪps] .

unpleasant	lips	.
令人不快的	嘴唇	.

"这还不够吗？"艾瑞斯质问道，她那青紫而难看的嘴唇间露出一口牙齿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['stɜːnli] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	know	what	I	mean	,	"	he	sternly	accused	her	.
"	你	知道	什么	我	意思是	,	"	他	严厉地	被告	她	.

"你知道我的意思，"他严厉地指责道。

" [juː; jʊ] [jɔːˈself] [təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ]['paɪrəts][hæd; həd]['bændɪd][ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə][braɪb][ænd; ənd]

"	You	yourself	told	me	you	pirates	had	banded	in	this	attempt	to	bribe	and
"	你	你自己	讲述	我	你	海盗	有	带状	在	这	试图	到	贿赂	和

[səˈbɔːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

suborn	members	of	the	Government	.
受奴役	成员	的	这	政府	.

"你自己也告诉我，你们这些海盗结伙企图贿赂和收买政府成员。"

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [skɔːn] ['daɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['æŋgrəli] .

As	you	well	know	,	"	he	added	,	his	scorn	dying	her	cheeks	angrily	.
作为	你	出色地	知道	,	"	他	额外	,	他的	轻蔑	垂死	她	脸颊	愤怒地	.

"你很清楚，"他补充道，语气中带着轻蔑，愤怒地抹去了她脸颊上的神色。

" [ɪf] [ðɪs] . . . ['mɜːtʃənt] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['rænsəm] ,

"	If	this	.	.	.	merchant	receives	the	ransom	,
"	如果	这	.	.	.	商人	接收	这	赎金	,

"如果这位……商人收到了赎金，

[haʊ] [meɪ] [aɪ][biː; bi][ʃʊə(r)] ['twenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

how	may	I	be	sure	twenty	more	of	your	association	will	not	be
如何	可能	我	是	当然	二十	更多的	的	你的	协会	将要	不是	是

['ɪnstəntli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,

instantly	upon	us	for	their	share	,
即刻	之上	我们	为了	他们的	分享	,

我如何才能确定你们协会的其他二十名成员不会立即前来索要他们的那份？

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] ['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ?

if	not	for	a	separate	ransom	for	all	?
如果	不是	为了	一个	分离	赎金	为了	全部	?

如果不是为了给每个人单独索要赎金呢？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʌri] [wɪtʃ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['greɪtli] [wʌns][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]

"	It	was	not	a	worry	which	would	trouble	him	greatly	once	the	money	had
"	它	曾是	不是	一个	担心	哪个	会	麻烦	他	非常	一次	这	钱	有

[biːn] [peɪd] ,

been	paid	,
到过	有薪酬的	,

"一旦钱款支付完毕，这件事就不会再让他感到特别担忧了。"

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他知道，

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)] [stʊd] ['eni] ['riːəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

for	neither	he	nor	any	of	those	aboard	the	liner	stood	any	real	chance	of
为了	两者都不	他	也不	任何	的	那些	船上	这	衬垫	站立	任何	真实的	机会	的

[səˈvaɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

surviving	at	all	.
幸存	在	全部	.

因为他和船上的其他人根本没有任何生还的希望。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [tuː] ['friːli] .

These	people	talked	too	freely	.
这些	人们	谈话	也	自由	.

这些人说话太随意了。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [nʌn] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['kɔnfidəns] .

They	would	see	none	repeated	their	confidences	.
他们	会	看	没有任何	重复	他们的	秘密	.

他们发现没有人会重复他们的秘密。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] , ['kæptɪn] [θɔːrn] , " ['aɪrɪs] [rɪ'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ɜːnɪst] [wɪð]
" You misunderstand , Captain Thorne , " Iris replied , her voice earnest with
" 你 误解 , 队长 索恩 , " 鸢尾花 回复 , 她 嗓音 认真 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

"你误会了，索恩上尉，"艾瑞斯回答道，语气真诚而坚定。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪndɪkət] , [nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .
" There is no syndicate , no organization among us .
" 那里 是 不 辛迪加 , 不 组织 之中 我们 .

"我们之间没有辛迪加，也没有组织。"

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] ['ænjuəli] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm] [peɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ'self] .
Fifty thousand credits annually is the sum paid my father , and now myself .
五十 千 学分 每年 是 这 和 有薪酬的 我的 父亲 , 和 现在 我 .

每年支付给我父亲的金额是五万信用点，现在也支付给我。

[wen] [ɔːl] [huː] [fiːl] [ðeɪ] [geɪn] [baɪ] ['sæbətɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [pə'trəʊl] [hæv; həv] [left] [wɒt] [ðeɪ]
When all who feel they gain by sabotaging the Planet Patrol have left what they
什么时候 全部 WHO 感觉 他们 获得 经过 破坏 这 行星 巡逻 有 左边 什么 他们
[kæn; kən] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['æstərɔɪd] ,
can on a deserted asteroid ,
能 在 一个 荒凉的 小行星 ,

当所有那些认为破坏行星巡逻队能从中获利的人都把他们能留下的东西留在荒芜的小行星上之后，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [æt; ət] [njuː] - .
the money is paid in at New Yott .
这 钱 是 有薪酬的 在 在 新的 - .

这笔钱是在纽约支付的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ai] ['menʃ(ə)nd] .
There is no more than that to the cooperation I mentioned .
那里 是 不 更多的 比 那 到 这 合作 我 提及 .

我提到的合作就只有这些了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['pɑːtnə] , [nəʊ] [ə'səʊʃɪeɪts] .
There are no partners , no associates .
那里 是 不 合作伙伴 , 不 同事 .

没有合伙人，也没有关联方。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .
" She laid a hand on her companion's arm .
" 她 铺设 一个 手 在 她 同伴的 手臂 .

她将一只手放在同伴的胳膊上。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['tɒməs] ['dælis] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" This is Captain Thomas Dallis , " she added ,
" 这 是 队长 托马斯 达利斯 , " 她 额外 ,

"这位是托马斯·达利斯上尉，"她补充道。

[wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːrn] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
with some pride in which Thorne took no pleasure at all .
和 一些 自豪 在 哪个 索恩 采取 不 乐趣 在 全部 .

索恩对此感到有些自豪，但他本人却丝毫没有感到高兴。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['feləʊ] [ʌn'plezntli] .
He eyed the tall fellow unpleasantly .
他 眼睛 这 高的 同伴 令人不快的 .

他不友善地瞥了那个高个子男人一眼。

" [ðə; ðI] [neɪm] [ɪz][fə'mɪliə(r)] .
" The name is familiar .
" 这 姓名 是 熟悉的 .

这个名字很熟悉。

[ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t] ['bɪznəs] ? "
Export business ? "
出口 商业 ? "

出口业务?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Most of us , " he added .
最多 的 我们 , " 他 额外 .

"我们大多数人,"他补充道。

[ə; eɪ] [θɪn] [grɪn] [splɪt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
A thin grin split his pale face .
一个 薄的 咧嘴笑 分裂 他的 苍白 脸 .

他苍白的脸上露出一丝淡淡的笑容。

" [səʊ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)][ʌn'ju:ʒuəl]['kɑ:gəuz] . "
" So convenient to explain our unusual cargoes . "
" 所以 方便的 到 解释 我们的 异常 货物 . "

"这样就能方便地解释我们那些不寻常的货物了。"

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ['bɪznəs] ? " [w'ʌndəd] ['aɪrɪs]['kɑ:mli] ,
" Shall we do business ? " wondered Iris calmly ,
" 将 我们 做 商业 ? " 想知道 鸢尾花 平静地 ,

"我们开始谈生意吧?"艾瑞斯平静地问道。

['si:tɪŋ] [hɜ:'self] ['feɪsɪŋ] [θɔ:rn] [ɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] ['dælis] [θrʌst] ['fɔ:wəd] .
seating herself facing Thorne on a lounge Dallis thrust forward .
座位 她自己 面向 索恩 在 一个 休息室 达利斯 推力 向前 .

达利斯向前倾身，坐在躺椅上，面对着索恩。

[hi:; hi] - ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ðI][ɑ:m] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðI] ['grænɪt] - [feɪst] ['kæptɪv] .
He slounched comfortably on the arm , watching the granite - faced captive .
他 - 舒适地 在 这 手臂 , 观看 这 花岗岩 - 面对 俘虏 .

他舒服地倚在手臂上，看着面容冷峻的俘虏。

[ðə; ðI]['ʌðə(r)]['paɪrəts][hæd; həd][left][ðə; ðI] [ru:m] .
The other pirates had left the room .
这 其他 海盗 有 左边 这 房间 .

其他海盗都离开了房间。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:mz] , " [θɔ:rn] [ə'sent] , ['kwaɪətli] .
" If we can come to terms , " Thorne assented , quietly .
" 如果 我们 能 来 到 条款 , " 索恩 同意 , 悄悄 .

"如果我们能达成一致的话,"索恩平静地同意道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ðI]['rænsəm][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] ? "
" You say it will be to you the ransom must be paid ? "
" 你 说 它 将要 是 到 你 这 赎金 必须 是 有薪酬的 ? "

"你说赎金必须支付给你?"

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [wɒt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ['luːkəs] ?
" **What** **of** **Chain** **Lucas** **?**
" 什么 的 链 卢卡斯 ?

"Chain Lucas 怎么样了？"

" ['aɪrɪs] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , ['eəri] [saʊnd] [ðæt] [ræŋ] ['ɪərəli] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃɪp] .
" **Iris** **laughed** **aloud** **,** **a** **mocking** **,** **airy** **sound** **that** **rang** **eerily** **through** **the** **silent** **ship** **.**
" 鸢尾花 笑了 大声 , 一个 嘲讽 , 轻盈的 声音 那 响铃 诡异地 通过 这 沉默的 船 .

"艾瑞斯放声大笑，那是一种嘲讽的、轻快的声音，诡异地在寂静的船上回荡。

" [ə; eɪ] [mɪθ] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **A** **myth** **,** **a** **shadow** **,** **"** **she** **explained** **.**
" 一个 神话 , 一个 阴影 , " 她 解释 .

"一个神话，一个影子，"她解释道。

" [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][rəʊ'mæntɪk] [fuːl] [wiː; wi]['haɪəd][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['paɪrət] .
" **Some** **poor** **romantic** **fool** **we** **hired** **to** **play** **at** **pirate** **.**
" 一些 贫穷的 浪漫的 傻子 我们 雇用 到 玩 在 海盗 .

"我们雇来扮演海盗的某个可怜的浪漫傻瓜。"

[hiː; hi] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði] ['herɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]['dælis][hɪə(r)][ænd; ənd]
He **serves** **as** **the** **herring** **to** **draw** **across** **the** **train** **of** **Dallis** **here** **and**
他 服务 作为 这 鲱鱼 到 画 穿过 这 火车 的 达利斯 这里 和
['ʌðə(r)z] [huː] ['riːəli] [duː; də][ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜːk] . "
others **who** **really** **do** **the** **pirate's** **work** **.** **"**
其他的 WHO 真的 做 这 海盗的 工作 . "

他就像鲱鱼一样，把达利斯和其他真正干海盗勾当的人引过来。

" [juː; jʊ]['haɪəd][hɪm] ?
" **You** **hired** **him** **?**
" 你 雇用 他 ?

你雇佣了他?

" [θɔːrn] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] ['stɑːtld] .
" **Thorne** **was** **frankly** **startled** **.**
" 索恩 曾是 坦率地说 惊慌 .

坦白说，索恩吓了一跳。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd][mɑːsk] , ['kʌtɪŋ] [aʊt]['sɪŋg(ə)l]
He **was** **sailing** **to** **and** **fro** **in** **a** **cape** **and** **mask** **,** **cutting** **out** **single**
他 曾是 帆船 到 和 弗 在 一个 岬 和 面具 , 切割 出去 单身的
[ʃɪps] ,
ships **,**
船舶 ,

他披着斗篷，戴着面具，来回航行，拦截零星的船只。

[reɪd] ['maɪnɪŋ][kæmps] , ['pleɪɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] .
raiding **mining** **camps** **,** **playing** **Robin** **Hood** **.**
突袭 矿业 营地 , 玩耍 罗宾 兜帽 .

劫掠矿场，扮演罗宾汉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] [wiː; wi]
But **he** **was** **colorful** **and** **had** **made** **a** **reputation** **for** **chivalry** **we**
但 他 曾是 丰富多彩的 和 有 制成 一个 名声 为了 骑士精神 我们
['niːdɪd] .
needed **.**
需要 .

但他个性鲜明，而且以骑士精神著称，这正是我们需要的。

[wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
We **bought** **it** **.**
我们 买 它 .

我们买下了它。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [ðiːz] [ˈdeərɪŋ] [reɪdz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði]
He **continues** **these** **daring** **raids** **as** **before** **,** **robbing** **the** **rich** **and** **helping** **the**
他 继续 这些 大胆 突袭 作为 前 , 抢劫 这 富有的 和 帮助 这
[wiːk] ,
weak **,**
虚弱的 ,

他像以前一样继续进行这些大胆的劫掠，劫富济贫。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈtæks] [baɪ] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpaɪrəts] [huː] [liːv] [nəʊ] [treɪs] . "
covering **the** **real** **attacks** **by** **unknown** **pirates** **who** **leave** **no** **trace** **.** **"**
覆盖 这 真实的 攻击 经过 未知 海盗 WHO 离开 不 痕迹 . "

报道那些身份不明、不留痕迹的海盗发动的真实袭击。

" [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdælis] , [ˈsɒftli] .
" **Me** **,** **"** **said** **Dallis** **,** **softly** **.**
" 我 , " 说 达利斯 , 轻轻 .

"我，"达利斯轻声说道。

" [nəʊ] [treɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [θɔːrn] . "
" **No** **trace** **at** **all** **,** **Thorne** **.** **"**
" 不 痕迹 在 全部 , 索恩 . "

"一点踪迹都没有，索恩。"

" [ˈʌðə(r)z] [kæʃ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Others** **cash** **in** **on** **the** **exploits** **,** **"** **she** **admitted** **.**
" 其他的 现金 在 在 这 漏洞 , " 她 承认 .

"其他人则利用这些事迹牟利，"她承认道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tɒm] [huː] [peɪz] [hɪm] .
" **But** **it** **is** **Tom** **who** **pays** **him** **.**
" 但 它 是 汤姆 WHO 支付 他 .

但付钱给他的是汤姆。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] , [ɔːl] [kənˈsɪdəd] . "
A **good** **investment** **,** **all** **considered** **.** **"**
一个 好的 投资 , 全部 经过考虑的 . "

综合来看，这是一笔不错的投资。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [pəˈtrəʊl] ? " [wˈʌndəd] [θɔːrn] .
" **To** **show** **up** **the** **Planet** **Patrol** **?** **"** **wondered** **Thorne** **.**
" 到 展示 向上 这 行星 巡逻 ? " 想知道 索恩 .

"去见见行星巡逻队？"索恩心想。

" [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [əbˈstrʌkʃn] .
" **An** **investment** **in** **obstruction** **.**
" 一个 投资 在 梗阻 .

"一种阻碍投资。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈdɔːnɪŋ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
" **He** **looked** **at** **her** **with** **dawning** **comprehension** **.**
" 他 看起来 在 她 和 黎明 理解 .

他看着她，眼神中渐渐有了领悟。

" [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsləʊli] .
" **I** **begin** **to** **see** **,** **"** **he** **added** **,** **slowly** **.**
" 我 开始 到 看 , " 他 额外 , 缓慢地 .

"我开始明白了，"他缓缓补充道。

" [ðəʊz] ['telikɑ:st, -kæst] . . . [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ?
" Those telecasts . . . your work ?
" 那些 电视转播 . . . 你的 工作 ?

“那些电视转播……是你的作品吗？”

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜ:st] .
One of my first .
一 的 我的 第一的 .

我最早的作品之一。

[aɪ] [bɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['lɪt(ə)l] ['mu:vi] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:st] [blʌd] [ænd; ənd]
I bought into a cheap little movie company and put out the first blood and
我 买 进入 一个 便宜的 小的 电影 公司 和 放 出去 这 第一的 血 和
['rɒkɪt] ['melədrɑ:mə] .
rocket melodrama .
火箭 情节剧 .

我入股了一家小型廉价电影公司，并发行了第一部血与火箭的爱情片。

" [ə; eɪ] [lɑ:f] ['bʌb(ə)ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [lɪps] .
" A laugh bubbled to her red lips .
" 一个 笑 冒泡 到 她 红色的 嘴唇 .

她红润的嘴唇上泛起了一阵笑声。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['mʌni] .
" It made money .
" 它 制成 钱 .

它赚了钱。

[wi:; wi] [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪk(ə)l] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɔ:m(ə)l] [kɔ:s] .
We expanded and started the whole cycle years ahead of its normal course .
我们 扩展 和 开始 这 所有的 循环 年 前方 的 它是 普通的 课程 .

我们扩大了规模，并提前数年启动了整个周期。

[wi:; wi] [stɪl] [meɪk] ['mʌni] . "
We still make money . "
我们 仍然 制作 钱 . "

我们仍然能赚钱。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɜ:kt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" You seem to have it all worked out , " he said .
" 你 似乎 到 有 它 全部 工作 出去 , " 他 说 .

“你好像把一切都安排好了，”他说。

" [ə; eɪ] ['nɔ:məli] [ˌæpə'θetɪk] ['pʌblɪk] , [su:ðd] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə]
" A normally apathetic public , soothed by a whole cycle of propaganda
" 一个 通常情况下 冷漠的 民众 , 舒缓 经过 一个 所有的 循环 的 宣传
['telikɑ:st, -kæst] ,
telecasts ,
电视转播 ,

“原本冷漠的公众，被一整轮的宣传电视节目安抚了，”

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

a	finger	in	the	heart	of	the	Planet	Patrol	,	an	honest	,
一个	手指	在	这	心	的	这	行星	巡逻	,	一个	诚实的	,

一根手指插进了行星巡逻队的心脏，一个诚实的，

['əʊpən] ['bɪznəs] [ðæt] [teɪks] [ju:; jʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

open	business	that	takes	you	anywhere	in	the	System	,
打开	商业	那	需要	你	任何地方	在	这	系统	,

开放式业务，带你进入系统内的任何地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑ:skt] [frʌnt] [mæn][tu:; tə] [teɪk] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [witʃiz] [bru:] .

and	a	masked	front	man	to	take	credit	for	the	whole	witches	brew	.
和	一个	戴面具	正面	男人	到	拿	信用	为了	这	所有的	女巫	酿造	.

还有一个戴着面具的头目，替他承担了整个阴谋的功劳。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] ['ʃɔ:tli] .

"	He	laughed	shortly	.
"	他	笑了	不久	.

他短暂地笑了笑。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

"	I	suppose	I	can	guess	what	will	happen	.
"	我	认为	我	能	猜测	什么	将要	发生	.

“我想我能猜到接下来会发生什么。”

[wʌns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['rænsəm][ju:; jʊ][gəʊ] [rɪ'spektəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

Once	you	have	the	ransom	you	go	respectable	for	good	,
一次	你	有	这	赎金	你	去	可敬	为了	好的	,

一旦拿到赎金，你就能永远成为受人尊敬的人了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃeɪn] ['lu:kəs][tu:; tə]['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][treɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .

leaving	the	unfortunate	Chain	Lucas	to	cover	your	trail	and	take	the	blame	.
离开	这	不幸	链	卢卡斯	到	覆盖	你的	踪迹	和	拿	这	责备	.

留下不幸的卢卡斯叔叔替你掩盖罪行并承担责任。

" [bəuθ]['dælis][ænd; ənd]['aɪrɪs] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] ['meri] , [dɪs'kɔ:dənt] ['dʒæŋgl] .

"	Both	Dallis	and	Iris	laughed	,	a	merry	,	discordant	jangle	.
"	两个都	达利斯	和	鸢尾花	笑了	,	一个	欢乐	,	不和谐的	争吵	.

“达利斯和艾瑞斯都笑了，笑声欢快而刺耳。”

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['raɪzɪŋ][tu:; tə][stænd]['əʊvə(r)] [θɔ:rn] .

"	Perhaps	,	"	said	the	man	,	rising	to	stand	over	Thorne	.
"	也许	,	"	说	这	男人	,	上升	到	站立	超过	索恩	.

“或许吧，”那人说着，站起身来站在索恩面前。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['lu:kəs] .

"	But	enough	of	Lucas	.
"	但	足够的	的	卢卡斯	.

“好了，卢卡斯的事就到此为止吧。”

[wɒt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "

What	of	you	?	"
什么	的	你	?	"

你呢?

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [hu:] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

"	Who	knows	how	much	you	have	?
"	WHO	知道	如何	很多	你	有	?

谁知道你到底有多少钱?

" ['dælis] [graʊnd] [aʊt] .
" **Dallis** **ground** **out** **.**
" 达利斯 地面 出去 .

达利斯顽强抵抗。

" [set] [ʌp] [hɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [fri:] .
" **Set** **up** **half** **for** **us** **and** **you** **go** **free** **.**
" 放 向上 一半 为了 我们 和 你 去 自由的 .

“你帮我们筹备一半，我们就免费。”

[wi:; wi] [nəʊ] [hɑ:f] [wɪl] [bi:; bi] ['æmpl] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ni:d] . "
We **know** **half** **will** **be** **ample** **for** **any** **need** **.** **"**
我们 知道 一半 将要 是 充足 为了 任何 需要 . "

我们知道一半就足以满足任何需求了。

" [ðen] [fri:] [ði:z] ['ʌðə(r)z] , " [θɔ:rn] ['ɑ:gju:d] .
" **Then** **free** **these** **others** **,** " **Thorne** **argued** **.**
" 然后 自由的 这些 其他的 , " 索恩 争论 .

“那就释放其他人，”索恩争辩道。

" [ðeə(r)] ['rænsəm] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] . "
" **Their** **ransoms** **will** **be** **unnecessary** **.** **"**
" 他们的 赎金 将要 是 不必要 . "

“他们的赎金将不再必要。”

" ['nɒns(ə)ns] .
" **Nonsense** **.**
" 废话 .

“废话。

" ['aɪrɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [θɔ:rn] , [hɜ:(r); hə(r)] [brest] ['hi:vɪŋ] .
" **Iris** **rose** **and** **stood** **over** **Thorne** **,** **her** **breast** **heaving** **.**
" 鸢尾花 玫瑰 和 站立 超过 索恩 , 她 胸部 起伏 .

“艾瑞斯站起身，站在索恩面前，胸口剧烈起伏。”

" ['rænsəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ɔ:(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **Ransoms** **for** **all** **,** **or** **there** **may** **be** **suspicion** **.**
" 赎金 为了 全部 , 或者 那里 可能 是 怀疑 .

“所有人都要支付赎金，否则可能会引起怀疑。”

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [peɪ] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [kən'temptʃuəsli] .
The **Council** **may** **pay** **mine** **,** **"** **she** **added** **contemptuously** **.**
这 理事会 可能 支付 矿 , " 她 额外 轻蔑地 .

“委员会可能会替我付钱，”她轻蔑地补充道。

[θɔ:rn] [dɪd] [nɒt] [lɑ:f] [ɔ:(r)] [mu:v] .
Thorne **did** **not** **laugh** **or** **move** **.**
索恩 做过 不是 笑 或者 移动 .

索恩没有笑，也没有动。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [peə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] ['mɜ:tʃəntmən] ['dælis] [hæd; həd] [tɜ:nd]
Looking **beyond** **the** **precious** **pair** **,** **at** **the** **heavy** **merchantman** **Dallis** **had** **turned**
寻找 超过 这 宝贵的 一对 , 在 这 重的 商船 达利斯 有 转向
['ɪntu:] [ə; eɪ] ['reɪdə(r)] ,
into **a** **raider** **,**
进入 一个 突袭者 ,

目光越过这对珍贵的夫妇，落在了达利斯改装成劫掠舰的那艘笨重的商船上。

[hi:; hi] [sæt] [ə'meɪzd] [bɪ'jɒnd] [spi:tʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ,
he **sat** **amazed** **beyond** **speech** **as** **it** **slowly** **,**
他 卫星 惊叹 超过 演讲 作为 它 缓慢地 ,

他呆坐在那里，震惊得说不出话来，眼睁睁地看着它慢慢地.....

['saɪləntli] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪnərz] ['eəlɒk] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['stɑːbəd] , [ɪts]

silently	fell	away	from	the	liner's	airlocks	and	drifted	off	to	starboard	,	its
默默	跌倒	离开	从	这	班轮的	气闸	和	漂移	离开	到	右舷	,	它是

[blæk] [saɪdz] ['krʌmplɪŋ] ['vɪzəbli] .

black	sides	crumpling	visibly	.
黑色的	侧面	皱缩	明显地	.

它悄无声息地从邮轮的气闸舱坠落，向右舷漂去，黑色的船体明显地坍塌了。

[ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] , ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['lɪt(ə)l] [lɒk] ,

A	lifeboat	,	spurting	from	its	little	lock	,
一个	救生艇	,	喷涌	从	它是	小的	锁	,

一艘救生艇，从它的小船闸里喷涌而出，

[snæpt] [ænd; ənd] [brəʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] [reɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['ves(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

snapped	and	broke	as	a	violet	ray	from	some	unseen	vessel	above	the
啪啪	和	打破	作为	一个	紫色	射线	从	一些	看不见	血管	多于	这

['laɪnə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

liner	cut	it	down	.
衬垫	切	它	向下	.

一道来自远洋客轮上方某个看不见的船只的紫色光束将其斩断。

[ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)][ɪn] ['saʊndləs] ['fjʊəri] .

The	pirate	crew	were	trapped	aboard	and	died	there	in	soundless	fury	.
这	海盗	全体人员	是	被困	船上	和	死亡	那里	在	无声	愤怒	.

海盗船员被困在船上，在无声的愤怒中死去。

[ðə; ði] [fjuː] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['laɪnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'triːt] .

The	few	aboard	the	liner	were	cut	off	from	any	retreat	.
这	很少	船上	这	衬垫	是	切	离开	从	任何	撤退	.

船上少数人被切断了所有退路。

['naɪðə(r)] ['dælis] [nɔː(r)]['aɪrɪs][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] ,

Neither	Dallis	nor	Iris	had	noticed	the	loss	of	their	ship	,
两者都不	达利斯	也不	鸢尾花	有	注意到	这	损失	的	他们的	船	,

达利斯和艾瑞斯都没有注意到他们的船已经沉没。

[æz; əz] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði]['laɪnərz] [hʌl] .

as	sound	did	not	penetrate	the	liner's	hull	.
作为	声音	做过	不是	穿透	这	班轮的	船体	.

因为声音无法穿透邮轮的船体。

[θɔːrn] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Thorne	set	himself	to	hold	their	attention	until	it	should	be	too	late	.
索恩	放	他自己	到	抓住	他们的	注意力	直到	它	应该	是	也	晚的	.

索恩决心要吸引他们的注意力，直到为时已晚。

" [breɪk] [ðɪs] [pə'ræləsɪs] , [ðen] , " [hiː; hi] [graul] ,

"	Break	this	paralysis	,	then	,	"	he	growled	,
"	休息	这	麻痹	,	然后	,	"	他	咆哮	,

"那就打破这种瘫痪状态，"他低吼道。

[ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz]

apparently	making	a	fierce	and	unsuccessful	struggle	to	move	his	arms	as
显然	制作	一个	凶猛的	和	不成功	斗争	到	移动	他的	武器	作为

[ðeɪ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pædɪd] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [laʊndʒ] .

they	lay	along	the	padded	rest	of	his	deep	lounge	.
他们	躺	沿着	这	带衬垫	休息	的	他的	深的	休息室	.

他似乎正在拼命挣扎，试图移动躺在深躺椅软垫上的双臂，但徒劳无功。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	I	can	do	nothing	here	.	"
"	我	能	做	没有什么	这里	.	"

"我在这里什么也做不了。"

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃrʌg] ['dælis] .
" We can do nothing for you , " shrugged Dallis .
" 我们 能 做 没有什么 为了 你 , " 耸了耸肩 达利斯 .

"我们帮不了你,"达利斯耸了耸肩。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['pærəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ['æktɪveɪtɪd]
" Your body will remain paralyzed until it has absorbed the chemicals activated
" 你的 身体 将要 保持 瘫痪 直到 它 有 吸收 这 化学品 活性
[baɪ][ðə; ði] [reɪ] .
by the ray .
经过 这 射线 .

"你的身体将一直处于麻痹状态，直到吸收了射线激活的化学物质。"

[pə'hæps] [ə; eɪ] [deɪ] .
Perhaps a day .
也许 一个 天 .

或许有一天。

" [hiː; hi] [aɪd] [θɔːrn] [ɪn][sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" He eyed Thorne in some admiration .
" 他 眼睛 索恩 在 一些 钦佩 .

他带着几分钦佩的目光打量着索恩。

" [juː; jʊ] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] . "
" You withstand it very well . "
" 你 经受 它 非常 出色地 . "

"你承受得很好。"

" [θæŋks] , " [sed] [θɔːrn] , ['ʃɔːtli] .
" Thanks , " said Thorne , shortly .
" 谢谢 , " 说 索恩 , 不久 .

"谢谢,"索恩简短地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] ['dælis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][səʊ]
It was not necessary to tell Dallis that he had withstood the paralysis so
它 曾是 不是 必要的 到 告诉 达利斯 那 他 有 经受住了考验 这 麻痹 所以
[ɪ'fektɪvli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['paɪrət] [ʃʊd; ʃəd] [θɔːrn] [drɒp] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]
effectively nothing could save the exultant pirate should Thorne drop his hand the
有效地 没有什么 可以 节省 这 眉飞色舞 海盗 应该 索恩 降低 他的 手 这
[fjuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)] .
few inches to the heavy butt of the Blandarc he still wore .
很少 英寸 到 这 重的 屁股 的 这 - 他 仍然 穿着 .

无需告诉达利斯，他已经有效地抵抗住了麻痹，即便索恩的手垂下几英寸，触碰到他仍然穿着的布兰达克沉重的枪托，也无法拯救这位兴高采烈的海盗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪ] - [feɪst] ['reɪdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [θɔːrnz] [dɪ'zaɪr] .
But the death of the sly - faced raider was the least of Thorne's desires .
但 这 死亡 的 这 狡猾 - 面对 突袭者 曾是 这 至少 的 索恩的 欲望 .

但索恩最不想要的，却是那个狡猾的劫匪的死。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] , ['kæptɪn] [θɔːrn] ? " [ɑːskt]
" What is your own estimate of your wealth , Captain Thorne ? " asked
" 什么 是 你的 自己的 估计 的 你的 财富 , 队长 索恩 ? " 问
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

"索恩船长，您估计自己的财富有多少？"女人问道。

['hjuːɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] .
hewing as always to the main issue .
砍伐 作为 总是 到 这 主要的 问题 .

一如既往地聚焦于主要问题。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [nɒt][tuː; tə] [ʃrʌg] .

He	shook	his	head	,	remembering	just	in	time	not	to	shrug	.
他	摇晃	他的	头	,	记住	只是	在	时间	不是	到	耸肩	.

他摇了摇头，及时想起不要耸肩。

" [ˌɒf'hænd] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] .

"	Offhand	,	I	couldn't	say	.
"	随意	,	我	不能	说	.

“我一时想不起来。”

[ɪts] [nɒt] [ɔːl]['lɪkwɪd] .

It's	not	all	liquid	.
它是	不是	全部	液体	.

它并非全是液体。

[ðə; ði] - [aɪ] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [tʌtʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	Vadirrian	I	retained	to	steady	the	market	cannot	be	touched	,	of	course	,
这	-	我	保留	到	稳定的	这	市场	不能	是	感动	,	的	课程	,

当然，我保留下来的用于稳定市场的瓦迪里安人是不能动的。

[nɔː(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] [set] [ʌp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

nor	the	foundations	set	up	throughout	the	System	for	education	and	other
也不	这	基础	放	向上	自始至终	这	系统	为了	教育	和	其他

[pˈɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

也包括整个系统内为教育和其他目的而设立的基金会。

" [hiː; hi] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	pondered	a	moment	.
"	他	沉思	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [seɪ] ['θɜːti] ['bɪljən] [ɒn][kɔːl] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

"	Say	thirty	billion	on	call	,	"	he	finally	replied	.
"	说	三十	十亿	在	称呼	,	"	他	最后	回复	.

“随叫随到，300亿，”他最后回答道。

[ðeɪ] ['gɒgəld] .

They	goggled	.
他们	戴护目镜	.

他们戴上了护目镜。

['aɪrɪs] [rɪ'kʌvəd] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Iris	recovered	soon	enough	.
鸢尾花	恢复	很快	足够的	.

艾瑞斯很快就恢复了。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][kɔːl][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] [θɔːrn] , " [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔin] .

"	Then	let	us	call	upon	it	,	Captain	Thorne	,	"	she	enjoined	.
"	然后	让	我们	称呼	之上	它	,	队长	索恩	,	"	她	禁止	.

“那么我们就召唤它吧，索恩船长，”她吩咐道。

" [wiːl; wil] [skeɪl] [daʊn] ['aʊə(r)][dɪ'mɑːnd][ɪn] [kæʃ] .

"	We'll	scale	down	our	demand	in	cash	.
"	出色地	规模	向下	我们的	要求	在	现金	.

我们将减少现金需求。

[hɑːf] [ðæt] [sʌm] [wʊd] [draʊn] [ˌjuː 'es][ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] .

Half	that	sum	would	drown	us	in	gold	and	criminals	.
一半	那	和	会	溺水	我们	在	金子	和	罪犯	.

一半的钱就足以让我们被黄金和罪犯淹没了。

[wiːl; wil]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['bɪljən] ， [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] . "

We'll	settle	for	six	billion	,	share	and	share	alike	.	"
出色地	定居	为了	六	十亿	，	分享	和	分享	同样	.	"

我们决定接受60亿，大家平分。

" [məʊst] ['riːznəbl] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Most	reasonable	,	I'm	sure	,	"	he	agreed	.
"	最多	合理的	，	我是	当然	，	"	他	同意	.

“这当然非常合理，”他同意道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [blʌd] - ['mʌni] [ðɪs] ['feləʊ] [peɪz] [juː; jʊ] ?

"	Will	you	still	require	the	fifty	thousand	blood	-	money	this	fellow	pays	you	?
"	将要	你	仍然	要求	这	五十	千	血	-	钱	这	同伴	支付	你	?

“你还会要这家伙付给你的五万块血汗钱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm] , [hɑːd] .

"	She	slapped	him	,	hard	.
"	她	被掌掴	他	，	难的	.

她狠狠地扇了他一巴掌。

" [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [juː; jʊ] [dəup] ['ædɪkt] ， " [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['vɪʃəsli] .

"	Remember	your	place	,	you	dope	addict	,	"	she	snapped	viciously	.
"	记住	你的	地方	，	你	太棒了	瘾君子	，	"	她	啪啪	恶毒地	.

“记住你的位置，你这个瘾君子！”她恶狠狠地吼道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] .

"	I	am	,	"	he	replied	evenly	.
"	我	是	，	"	他	回复	均匀地	.

“是的，”他平静地回答道。

[ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp] ， [rɪbd] [wɪð] ['skɑːlət] , [wɒz; wəz] ['iːzɪŋ] ['dʒentli] ,

A	black	ship	,	ribbed	with	scarlet	,	was	easing	gently	,
一个	黑色的	船	，	罗纹	和	猩红	，	曾是	缓解	轻轻地	，

一艘黑色的船，船身饰以鲜红色的条纹，正缓缓地航行着。

['saɪləntli]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['blɑːstɪd][ðə; ði]['paɪrət]

silently	into	position	at	the	airlocks	from	which	it	had	blasted	the	pirate
默默	进入	位置	在	这	气闸	从	哪个	它	有	炸毁	这	海盗

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

它悄无声息地飞抵气闸舱口，而海盗船正是从那里被炸飞的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [θʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt][ɪn][ænd; ənd] ['fɑːsənd]

He	could	feel	the	gentle	thump	in	his	toes	as	she	bit	in	and	fastened
他	可以	感觉	这	温和的	扑通	在	他的	脚趾	作为	她	少量	在	和	系紧

[hɜː(r); hə(r)][grɪps] .

her	grips	.
她	握把	.

他能感觉到她咬紧牙关、抓紧他的那一刻，脚趾传来轻微的震动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [lɒst] [ɪn] [welθ] , [felt][ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən]['maɪdəs] ['sɪtɪŋ]

The	others	,	lost	in	wealth	,	felt	and	saw	nothing	but	the	golden	Midas	sitting
这	其他的	,	丢失的	在	财富	，	毛毡	和	锯	没有什么	但	这	金的	迈达斯	坐着

[ɪ'məʊbaɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

immobile	before	them	.
不动	前	他们	.

其他人沉溺于财富之中，眼里只有眼前一动不动的金色迈达斯神像。

" [juːv] [left] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [els] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	You've	left	me	little	else	,	"	he	added	,
"	你已经	左边	我	小的	别的	，	"	他	额外	,

“你几乎没给我留下别的了，”他补充道。

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

directing	a	cold	glare	at	the	man	standing	before	him	.
导演	一个	寒冷的	强光	在	这	男人	常设	前	他	.

他冷冷地瞪着站在他面前的男人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðɪs] ['rænsəm] ?

"	How	do	you	mean	to	collect	this	ransom	?
"	如何	做	你	意思是	到	收集	这	赎金	?

“你们打算如何收取赎金？”

[ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ? "

The	usual	way	?	"
这	通常	方式	?	"

照常吗?

" [æz; əz]['juːʒuəl] .

"	As	usual	.
"	作为	通常	.

“照常。

" ['dælɪs] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] .

"	Dallis	'	eyes	were	glittering	.
"	达利斯	-	眼睛	是	闪闪发光	.

达利斯的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [red] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] , ['glɪsnɪŋ] .

The	red	lips	were	parted	,	glistening	.
这	红色的	嘴唇	是	分手了	,	闪闪发光	.

红唇微张，闪闪发光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hænsəm] .

He	was	no	longer	handsome	.
他	曾是	不	更长	英俊的	.

他不再英俊了。

" [ænd; ənd] , [wʌns] [kə'lektɪd] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	And	,	once	collected	,	what	of	these	people	?
"	和	,	一次	集	,	什么	的	这些	人们	?

“那么，这些人被抓起来之后，又该如何处置呢？”

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ?

Your	party	?
你的	派对	?

你们党派?

" [ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['keələsli] [ə'baʊt][æt; ət]['aɪrɪs] - [sprɔːld] [kəm'pænjənz] .

"	They	glanced	carelessly	about	at	Iris	'	sprawled	companions	.
"	他们	瞥了一眼	粗心大意	关于	在	鸢尾花	-	蔓延	同伴	.

他们漫不经心地瞥了一眼艾瑞斯四仰八叉地躺着的同伴们。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	They	have	seen	nothing	,	know	nothing	,	"	she	replied	.
"	他们	有	已见	没有什么	,	知道	没有什么	,	"	她	回复	.

“他们什么都没见过，什么都不知道，”她回答说。

" ['aʊə(r)]['rænsəm] [wɪl] [ə'raɪv] [tə'geðə(r)] .

"	Our	ransoms	will	arrive	together	.
"	我们的	赎金	将要	到达	一起	.

“我们的赎金会一起到达。”

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] . "

We'll	go	back	to	Earth	together	.	"
出色地	去	后退	到	地球	一起	.	"

我们将一起返回地球。

" ['dælis][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ]['leɪtə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hæzədəs] ['mɜ:tʃənt] [treɪd] , " [ə'gri:d]
" **Dallis** **to** **join** **you** **later** **,** **giving** **up** **his** **hazardous** **merchant** **trade** **,** " **agreed**
" 达利斯 到 加入 你 之后 , 给予 向上 他的 危险 商人 贸易 , " 同意
[θɔ:rn] .
Thorne **.**
索恩 .

“达利斯稍后会来和你们会合，放弃他危险的商人职业，”索恩同意道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ?
" **And** **what** **of** **me** **?**
" 和 什么 的 我 ?

那我呢?

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" **They** **stared** **at** **him** **.**
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [daɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
Moment **by** **moment** **the** **mirth** **and** **exultation** **died** **from** **their** **faces** **.**
片刻 经过 片刻 这 欢笑 和 大喜 死亡 从 他们的 面孔 .

他们脸上的欢笑和喜悦渐渐消失。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [dɪ'send] , [hi:; hi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm]
As **he** **saw** **the** **darkness** **descend** **,** **he** **knew** **only** **too** **well** **what** **would** **become**
作为 他 锯 这 黑暗 下降 , 他 知道 仅有的 也 出色地 什么 会 变得
[ɒv; əv][hɪm'self] ,
of **himself** **,**
的 他自己 ,

当他看到黑暗降临时，他非常清楚自己将会面临怎样的命运。

[wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)]['i:v(ə)l][maɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
what **had** **been** **in** **their** **evil** **minds** **from** **the** **first** **.**
什么 有 到过 在 他们的 邪恶的 思想 从 这 第一的 .

他们从一开始就怀揣着邪恶的念头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] .
He **could** **not** **be** **permitted** **to** **survive** **.**
他 可以 不是 是 允许 到 存活 .

他不能活下来。

" [ai] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grɪmli] [kɑ:m] .
" **He** **was** **grimly** **calm** **.**
" 他 曾是 阴沉地 冷静的 .

他神情冷峻，十分冷静。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz] .
" **I** **knew** **it** **all** **along** **,** **of** **course** **,** **but** **I** **wanted** **to** **see** **your** **faces** **.**
" 我 知道 它 全部 沿着 , 的 课程 , 但 我 通缉 到 看 你的 面孔 .

“我当然一直都知道，但我还是想看看你们的脸。”

['ðer] ['veri] [ɪk'spresɪv] . "
They're **very** **expressive** **.** **"**
它们是 非常 富有表现力的 . "

它们表情非常丰富。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [juː; jʊ] [fuːl] ? " [bɜːst] [aʊt]['aɪrɪs] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn]['æŋgə(r)] .

"	What	could	you	expect	,	you	fool	?	"	burst	out	Iris	,	taking	refuge	in	anger	.
"	什么	可以	你	预计	,	你	傻子	?	"	爆裂	出去	鸢尾花	,	采取	避难所	在	愤怒	.

“你这个傻瓜还能指望什么呢？”艾瑞斯怒吼道，怒火中烧。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] ?

"	Why	did	you	resist	the	paralysis	?
"	为什么	做过	你	抵抗	这	麻痹	?

你为什么抵抗瘫痪?

[kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ? "

Can	we	leave	you	at	large	to	reach	out	and	destroy	us	?	"
能	我们	离开	你	在	大的	到	抵达	出去	和	破坏	我们	?	"

我们能放任你逍遥法外，让你来毁灭我们吗?

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rænsəm] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Then	you	may	go	whistle	for	your	ransom	,	"	he	snapped	.
"	然后	你	可能	去	哨	为了	你的	赎金	,	"	他	啪啪	.

“那你就可以去吹口哨要赎金了，”他厉声说道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [bai] [maɪ] [əʊn] [deθ] ['wɒrənt] ?

"	Shall	I	buy	my	own	death	warrant	?
"	将	我	买	我的	自己的	死亡	保证	?

“我该买下自己的死亡判决书吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [lɪps] [θɪnd] ['kruːəli] .

"	Her	face	went	hard	and	the	full	lips	thinned	cruelly	.
"	她	脸	去	难的	和	这	满的	嘴唇	变薄	残酷地	.

“她的脸色变得僵硬，丰满的嘴唇也残酷地变薄了。”

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][aɪs] .

The	blue	eyes	turned	pale	as	ice	.
这	蓝色的	眼睛	转向	苍白	作为	冰	.

蓝色的眼睛变得像冰一样苍白。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒn] ['dælis] - [ʃɪp] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .

"	There	are	men	on	Dallis	'	ship	who	can	change	your	mind	,	Captain	Thorne	.
"	那里	是	男人	在	达利斯	-	船	WHO	能	改变	你的	头脑	,	队长	索恩	.
"																
"																
"																

“达利斯船上有人能改变你的想法，索恩船长。”

" [wɪð] [hɒt]['aɪənz] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sniə] .

"	With	hot	irons	,	I	suppose	,	"	he	sneered	.
"	和	热的	熨斗	,	我	认为	,	"	他	冷笑	.

“我想大概是用烙铁吧，”他冷笑道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [bruːt] , ['aɪrɪs] . "

"	You're	a	primitive	sort	of	brute	,	Iris	.	"
"	你是	一个	原始	种类	的	蛮力	,	鸢尾花	.	"

“你真是个原始的野蛮人，艾瑞斯。”

" [wiː; wi][woʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [θɔːrn] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['dælis] , ['kəʊldli] .

"	We	won't	touch	you	,	Thorne	,	"	interposed	Dallis	,	coldly	.
"	我们	惯于	触碰	你	,	索恩	,	"	插入	达利斯	,	冷冷地	.

“我们不会碰你，索恩，”达利斯冷冷地插话道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][pʊt] [ðiːz] [kidz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] [wʌn][baɪ][wʌn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][saɪn] .

"	But	we'll	put	these	kids	under	the	knife	one	by	one	until	you	sign	.
"	但	出色地	放	这些	孩子们	在下面	这	刀	一	经过	一	直到	你	符号	.

“但我们会一个接一个地给这些孩子动手术，直到你签字为止。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [gruːp] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

"	He	nodded	to	the	unconscious	group	about	them	.
"	他	点头	到	这	无意识	团体	关于	他们	.

他向周围昏迷不醒的人们点了点头。

" [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] - [oʊˈraɪən] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌpæntəˈgruəl] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] ?

"	Shall	they	deal	with	them	as	they	did	to	the	passengers	of	the	'	Orion	'	and	the	'	Pantagruel	'	and	a	dozen	others	?
"	将	他们	交易	和	他们	作为	他们	做过	到	这	乘客	的	这	-	猎户座	-	和	这	-	巨人传	-	和	一个	打	其他的	?

“他们会像对待‘猎户座号’和‘潘塔格鲁埃尔号’以及其他十几艘船上的乘客那样对待他们吗？”

['itəd][biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [θɔːrn] .

It'd	be	slow	and	ugly	,	Thorne	.
它会	是	慢的	和	丑陋的	,	索恩	.

索恩，那会是一个缓慢而糟糕的过程。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	He	looked	from	one	to	the	other	of	them	.
"	他	看起来	从	一	到	这	其他	的	他们	.

他看了看他们俩。

[griːd] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ['mɑːd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hænsəm] ['feɪsɪz] , ['drɔːɪŋ] [daʊn]

Greed	and	weakness	marred	the	symmetry	of	their	handsome	faces	,	drawing	down
贪婪	和	弱点	受损	这	对称	的	他们的	英俊的	面孔	,	绘画	向下

[ðeə(r)][lɪps][ɪn]['kruːəl] ,

their	lips	in	cruel	,
他们的	嘴唇	在	残忍的	,

贪婪和软弱破坏了他们英俊脸庞的对称，残酷地拉低了他们的嘴唇。

['hɑːtləs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] .

heartless	determination	that	would	brook	no	obstacle	.
狠心	决心	那	会	溪	不	障碍	.

冷酷无情的决心，不容任何阻碍。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['fɔːltə(r)] .

They	would	not	falter	.
他们	会	不是	犹豫不决	.

他们不会动摇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [speəd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [bæŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪnərz]['endʒɪn] [ruːm] .

He	was	spared	an	answer	by	a	thunderous	bang	in	the	liner's	engine	room	.
他	曾是	幸存	一个	回答	经过	一个	雷鸣	砰	在	这	班轮的	引擎	房间	.

邮轮机舱内一声巨响，打断了他的回答。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['ekəud] ['ɪnstəntli] , [ðen] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [krəˈʃendəʊ] [ɒv; əv][fɑːst]

A	second	and	a	third	echoed	instantly	,	then	a	rolling	crescendo	of	fast
一个	第二	和	一个	第三	回声	即刻	,	然后	一个	滚动	渐强	的	快速地

['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] .

pistol	-	shots	.
手枪	-	镜头	.

第二声和第三声枪响立刻响起，然后是一阵急促的手枪射击声，此起彼伏，愈发密集。

['aɪrɪs] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [hɜː(r); hə(r)][skɪn] ['blɑːntʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][gʌn]

Iris	looked	back	with	a	cry	,	her	skin	blanching	as	she	flung	up	her	gun
鸢尾花	看起来	后退	和	一个	哭	,	她	皮肤	焯水	作为	她	扔	向上	她	枪

,

,

,

艾瑞斯惊叫一声回头，脸色惨白，随即扔掉了手中的枪。

[bʌt; bət] ['dælis] ['əʊnli] [lɑ:ft] [ʌp'rɔ:riəsli] .

but	Dallis	only	laughed	uproariously	.
但	达利斯	仅有的	笑了	哄堂大笑	.

但达利斯只是放声大笑。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɔ:l] ['sɑ:mp(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [weəz] , ['aɪrɪs] , " [hi:; hi] [dʒiə] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	They	didn't	all	sample	your	wares	,	Iris	,	"	he	jeered	her	.
"	他们	没有	全部	样本	你的	商品	,	鸢尾花	,	"	他	嘲笑	她	.

“他们并没有都品尝过你的产品，艾瑞斯，”他嘲笑她。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɒnʃəs] [bæk] [ðeə(r)] .

"	The	boys	must	have	found	some	conscious	back	there	.
"	这	男孩们	必须	有	成立	一些	有意识的	后退	那里	.

“那些男孩肯定在那儿找回了一些良知。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [saʊndz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʌn] , ['smaɪlɪŋ] ['wi:kli] .

"	There	were	no	further	sounds	and	she	lowered	her	gun	,	smiling	weakly	.
"	那里	是	不	更远	声音	和	她	降低	她	枪	,	微笑	弱	.

“没有了其他声音，她放下了枪，勉强笑了笑。”

['naɪðə(r)] [sɔ:] [θɔ:rnz] [hænd] [slɪp] [hɑ:f] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɑ:m] [tu:; tə] [pɔ:z] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .

Neither	saw	Thorne's	hand	slip	half	-	way	down	the	lounge	arm	to	pause	directly	above	the	butt	of	his	Blandarc	.
两者都不	锯	索恩的	手	滑	一半	-	方式	向下	这	休息室	手臂	到	暂停	直接地	多于	这	屁股	的	他的	-	.

两人都没有看到索恩的手滑到躺椅扶手的一半，停在了他布兰达克手枪的枪托上方。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [mɔ:(r)] [kɑ:d] [tu:; tə] [pleɪ] .

But	he	had	one	more	card	to	play	.
但	他	有	一	更多的	卡片	到	玩	.

但他还有一张牌要打。

" [wɒt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kru:z] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	What	of	your	own	crews	?	"	he	demanded	.
"	什么	的	你的	自己的	船员	?	"	他	要求	.

“你们自己的船员呢？”他质问道。

" [wɒt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [dju:p] , [tʃeɪn] ['lu:kəs] ?

"	What	of	your	dupe	,	Chain	Lucas	?
"	什么	的	你的	欺骗	,	链	卢卡斯	?

“你的跟班Chain Lucas呢？”

" [ðə; ði] [θɪn] [mɑ:sk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] ,

"	The	thin	mask	of	restraint	broke	and	the	mean	,
"	这	薄的	面具	的	克制	打破	和	这	意思是	,

“那层薄薄的克制面具破碎了，卑鄙的……”

['neɪkɪd] [səʊl] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dælis] [glɛə] ['venəməsli] [æt; ət] [hɪm] .

naked	soul	of	Thomas	Dallis	glared	venomously	at	him	.
裸	灵魂	的	托马斯	达利斯	怒目而视	恶毒地	在	他	.

托马斯·达利斯赤裸裸的灵魂恶狠狠地瞪着他。

['i:v(ə)n] ['aɪrɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:n] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

Even	Iris	stared	at	her	boon	companion	in	alarm	.
甚至	鸢尾花	凝视	在	她	恩惠	伴侣	在	警报	.

就连艾瑞斯也惊恐地盯着她的好伙伴。

" [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kruːz] ['aʊə(r)] [əʊn] [weɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	We	take	care	of	our	own	crews	our	own	way	,	you	fool	!
"	我们	拿	关心	的	我们的	自己的	船员	我们的	自己的	方式	,	你	傻子	!

“我们用自己的方式照顾自己的船员，你这个傻瓜！”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

If	you	go	,	they	go	with	you	.
如果	你	去	,	他们	去	和	你	.

如果你去，他们就跟你一起去。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['blækmeil] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][rəʊl] [ə'ʃɔː(r)] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðæts] [wɒt]

There'll	be	no	blackmailing	us	when	we	roll	ashore	,	my	friend	,	if	that's	what
将会	是	不	勒索	我们	什么时候	我们	卷	岸上	,	我的	朋友	,	如果	那就是	什么

[juː; jʊ] [miːn] .

you	mean	.
你	意思是	.

朋友，如果你指的是这个意思的话，那我们上岸后就别想勒索我们了。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][left] .

There'll	be	no	one	left	.
将会	是	不	一	左边	.

一个也不剩了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	saw	to	that	.
我	锯	到	那	.

我已安排妥当。

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [gliːm] .

"	His	sharp	teeth	gleamed	.
"	他的	锋利的	牙齿	闪闪发光	.

他的尖牙闪闪发光。

[θɔːrn] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɜːbd] .

Thorne	was	not	perturbed	.
索恩	曾是	不是	忐忑	.

索恩并未感到不安。

[ðə; ði]['pæn(ə)l][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪn'tent] [kən'spɪərətəz] , [weə(r)] ['dælis][hæd; həd][fɜːst] [ə'pɪəd] ,

The	panel	door	behind	the	intent	conspirators	,	where	Dallis	had	first	appeared	,
这	控制板	门	在后面	这	意图	阴谋者	,	在哪里	达利斯	有	第一的	出现	,

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ɪntʃɪŋ] ['əʊpən] .

was	slowly	inching	open	.
曾是	缓慢地	缓慢移动	打开	.

在那些意图不轨的同谋者身后，达利斯最初出现的地方，那扇面板门正在缓缓打开。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk][end][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][djuːp] , [tʃeɪn] ['luːkəs] , " [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli]

"	And	a	like	end	for	your	other	dupe	,	Chain	Lucas	,	"	he	contemptuously
"	和	一个	喜欢	结尾	为了	你的	其他	欺骗	,	链	卢卡斯	,	"	他	轻蔑地

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“你的另一个傻瓜，链子卢卡斯，也会有同样的下场，”他轻蔑地回答道。

['dælis] [grɪnd] [ə'gen] , ['wʊlfɪʃli] .

Dallis	grinned	again	,	wolfishly	.
达利斯	咧嘴一笑	再次	,	狼性地	.

达利斯又狼狈地笑了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wiːl; wil] [rek] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evɪdəns] ['taɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['evri] ['paɪrəsi]

We'll	wreck	this	ship	and	plaster	her	with	evidence	tying	him	with	every	piracy
出色地	破坏	这	船	和	石膏	她	和	证据	捆绑	他	和	每一个	海盗行为

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] .

for	the	last	ten	years	.
为了	这	最后的	十	年	.

我们会摧毁这艘船，并在船上贴满证据，证明他与过去十年来的每一起海盗事件都有关联。

[ðə; ði][pə'trəʊl][kæn; kən] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] . "

The	Patrol	can	hunt	him	down	.	"
这	巡逻	能	打猎	他	向下	.	"

巡逻队可以把他抓起来。

" [hiː; hi][woʊnt][laɪk] [ðæt] , " ['ɒfəd] [θɔːrn] , ['dʒentli] .

"	He	won't	like	that	,	"	offered	Thorne	,	gently	.
"	他	惯于	喜欢	那	,	"	提供	索恩	,	轻轻地	.

“他不会喜欢那样的，”索恩温和地说。

['dælis] [swɔː(r)][ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

Dallis	swore	in	exasperation	.
达利斯	发誓	在	恼怒	.

达利斯恼怒地咒骂了一声。

" [duː; də][aɪ][keə(r)] ?

"	Do	I	care	?
"	做	我	关心	?

我会关心吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [waɪ] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [tʃeɪn] ['luːkəs] , [juː; jʊ] ['gɪldɪd] ['ɪdiət] ?

"	Why	worry	over	Chain	Lucas	,	you	gilded	idiot	?
"	为什么	担心	超过	链	卢卡斯	,	你	镀金	笨蛋	?

“你这个镀金的傻瓜，何必在意链卢卡斯呢？”

" [ə; eɪ][ˌbiːə'tɪfɪk][smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [θɔːrnz] [feɪs] .

"	A	beatific	smile	overspread	Thorne's	face	.
"	一个	幸福的	微笑	蔓延	索恩的	脸	.

索恩脸上绽放出幸福的笑容。

" ['prɪnsəpli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [də'rektli][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['dælis] .

"	Principally	,	"	he	admitted	,	"	because	he	is	standing	directly	behind	you	,	Dallis	.
"	主要	,	"	他	承认	,	"	因为	他	是	常设	直接地	在后面	你	,	达利斯	.

“主要是因为他正站在你身后，达利斯。”他承认道。

" ['aɪrɪs] - [tʃəʊkt] [skriːm] [rɪpt] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gʌn] [fel] ['θʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Iris	'	choked	scream	ripped	the	silence	and	her	gun	fell	thumping	to	the
"	鸢尾花	-	窒息	尖叫	撕裂	这	沉默	和	她	枪	跌倒	怦	到	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

“艾瑞斯的一声哽咽的尖叫划破了寂静，她的枪砰的一声掉在了地上。”

['dælis] , [hɑːf] - ['tɜːnɪŋ] , [stɛərd] [træns'fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

Dallis	,	half	-	turning	,	stared	transfixed	at	the	tall	figure	standing	quietly	in	the
达利斯	,	一半	-	转弯	,	凝视	呆若木鸡	在	这	高的	数字	常设	悄悄	在	这

['dɔːweɪ] , [hændz][ɒn][ðə; ði][saɪd] .

doorway	,	hands	on	the	side	.
门口	,	双手	在	这	边	.

达利斯半转过身，目不转睛地盯着门口静静站着的高大身影，双手垂在身侧。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ['glimə] ['rɪtʃli] [ɪn][ðə; ði][spft]
The golden chains which had given him his name glimmered richly in the soft
这 金的 链条 哪个 有 给定 他 他的 姓名 闪烁 丰富 在 这 柔软的
[lait] ,
light ,
光 ,

他佩戴的金链子在柔和的光线下闪闪发光，那是他名字的由来。

['spɑːklɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] [blæk] ['tjuːnɪk] .
sparkling across his broad chest and about the rich black tunic .
闪闪发光 穿过 他的 广阔 胸部 和 关于 这 富有的 黑色的 束腰外衣 .

在他宽阔的胸膛和华丽的黑色束腰外衣上闪闪发光。

[ə; eɪ] [blæk] - [mɑːskt] [stiːl] ['helmɪt] [kən'siːld] [ðə; ði] [feɪs] [nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
A black - masked steel helmet concealed the face no one living had ever seen .
一个 黑色的 - 戴面具 钢 头盔 暗 这 脸 不 一 活的 有 曾经 已见 .

一顶黑色钢盔遮住了一张世上无人见过的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [weər'ɪn] [ə; eɪ][mæn] [mait] [kaʊnt] [tuː; tə][sɪks] ,
For a space wherein a man might count to six ,
为了 一个 空间 其中 一个 男人 可能 数数 到 六 ,

在一个男人可以数到六的空间里，

[ðə; ði] ['gɪlti] [peə(r)] [stɛərd] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['luːkəs] .
the guilty pair stared motionless at the silent Lucas .
这 有罪的 一对 凝视 静止不动 在 这 沉默的 卢卡斯 .

罪魁祸首两人一动不动地盯着沉默不语的卢卡斯。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [duːmd] , ['dælis] [brəʊk] [ðə; ði] [trɑːns] [ænd; ənd] [druː] .
Then , knowing himself doomed , Dallis broke the trance and drew .
然后 , 会心 他自己 注定失败 , 达利斯 打破 这 发呆 和 画 .

然后，意识到自己必败无疑，达利斯打破了恍惚状态，拔出了枪。

[tuː; tə] [θɔːrn] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌpærə'lɪtɪk] [trɑːns] ,
To Thorne , sitting immobile in his self - imposed paralytic trance ,
到 索恩 , 坐着 不动 在 他的 自己 - 强加 麻痹 发呆 ,

索恩一动不动地坐在那里，陷入了他自己造成的麻痹状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [sləʊ] - ['məʊʃn] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [beə(r)] .
it was like the slow - motion haste of a lumbering bear .
它 曾是 喜欢 这 慢的 - 运动 匆忙 的 一个 伐木 熊 .

就像一头笨重的熊慢动作般匆忙地移动。

['dælis] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['gʌnmən] ,
Dallis , whatever else he might be , was no gunman ,
达利斯 , 任何 别的 他 可能 是 , 曾是 不 枪手 ,

达利斯，不管他是什么身份，绝不是枪手。

['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veil] [hɪm]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] .
little though it would have availed him even had he been .
小的 尽管 它 会 有 已利用 他 甚至 有 他 到过 .

即使他真的在那里，也无济于事。

[θɔːrn] [dɪd][nɒt] [siː] ['luːkəs] [drɔː] ,
Thorne did not see Lucas draw ,
索恩 做过 不是 看 卢卡斯 画 ,

索恩没有看到卢卡斯抽签。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [hænd]['iːv(ə)n][æz; əz]['dælis] [swʌŋ] ,

but	the	heavy	weapon	was	in	the	outlaw's	hand	even	as	Dallis	swung	,
但	这	重的	武器	曾是	在	这	亡命之徒	手	甚至	作为	达利斯	摇摆	,

但就在达利斯挥舞武器的同时，那件重型武器仍然在歹徒手中。

['slæmɪŋ] [ɪts] [diːp] , ['hevi] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔɪlɪŋ] [slaɪdz] .

slamming	its	deep	,	heavy	report	from	the	recoiling	slides	.
猛击	它是	深的	,	重的	报告	从	这	反冲	幻灯片	.

后坐滑轨发出沉闷而沉重的撞击声。

['dælis] - [hed] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [blɑːst] , ['ʃivə] [tuː; tə]['ætəmz] ,

Dallis	'	head	and	right	shoulder	vanished	in	a	searing	blast	,	shivered	to	atoms	,
达利斯	-	头	和	正确的	肩膀	消失了	在	一个	灼烧	爆炸	,	瑟瑟发抖	到	原子	,

达利斯的头和右肩在一阵灼热的爆炸中消失，化为乌有。

[ðə; ði][gʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [drɔːn] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sə'luːn] .

the	gun	he	had	never	drawn	spinning	across	the	saloon	.
这	枪	他	有	绝不	绘制	旋转	穿过	这	酒吧	.

他从未拔出的枪在酒吧里旋转着飞过。

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] [went] [pɪnwiːlɪŋ] [grəʊ'teskli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θʌd] [ə'genst]

The	hand	and	forearms	went	pinwheeling	grotesquely	with	it	to	thud	against
这	手	和	前臂	去	风车	怪诞地	和	它	到	砰的一声	反对

[ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [splæʃ] .

the	wall	and	fall	to	the	floor	in	a	hideous	splash	.
这	墙	和	落下	到	这	地面	在	一个	可怕	溅	.

手和前臂也随之怪诞地旋转起来，砰的一声撞在墙上，然后重重地摔在地上，溅起一片可怕的水花。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['dɪzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

He	turned	dizzily	on	his	heel	,	a	mockery	of	a	man	,
他	转向	晕眩地	在	他的	脚跟	,	一个	嘲讽	的	一个	男人	,

他踉跄着转身，活像个滑稽可笑的男人。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [bɪ'twiːn] [tuː] [tʃeəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	fell	with	a	crash	between	two	chairs	where	the	paralyzed	bodies	of	his
和	跌倒	和	一个	碰撞	之间	二	椅子	在哪里	这	瘫痪	身体	的	他的

[əʊn] ['vɪktɪms] [stɪl] [sæt] ['məʊʃnləs] ,

own	victims	still	sat	motionless	,
自己的	受害者	仍然	卫星	静止不动	,

他重重地摔倒在两把椅子之间，椅子旁边还摆放着他那些受害者瘫痪的尸体，一动不动。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːl] .

blind	and	deaf	to	his	fall	.
瞎的	和	聋	到	他的	落下	.

对他的堕落视而不见，充耳不闻。

['dælis] - [hed] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [blɑːst] .

Dallis	'	head	and	right	shoulder	vanished	in	the	searing	blast	.
达利斯	-	头	和	正确的	肩膀	消失了	在	这	灼烧	爆炸	.

达利斯的头部和右肩在灼热的爆炸中消失了。

['aɪrɪs] [skriːmd] [wʌns] , [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] , [ðen] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn]['luːkəs] .

Iris	screamed	once	,	a	shriek	of	horror	and	fury	,	then	flung	herself	on	Lucas	.
鸢尾花	尖叫	一次	,	一个	尖叫	的	恐怖	和	愤怒	,	然后	扔	她自己	在	卢卡斯	.

艾瑞斯尖叫了一声，那是恐惧和愤怒的尖叫，然后扑向了卢卡斯。

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ] ['efət] , [dɪ'flektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,

He	wasted	no	effort	,	deflecting	her	blow	with	his	left	hand	,
他	浪费	不	努力	,	偏转	她	吹	和	他的	左边	手	,

他毫不费力地用左手挡开了她的攻击。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] - [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəl] [ə'genst]

his	right	chopping	down	with	the	whistling	Blandarc	-	to	crush	the	long	barrel	against
他的	正确的	切碎	向下	和	这	吹口哨	-		到	压碎	这	长的	桶	反对

[hɜ:(r); hə(r)]['temp(ə)l] ,

her	temple	,
她	寺庙	,

他右手挥舞着吹着口哨的布兰达克长枪，狠狠地砸向她的太阳穴。

['ʃætərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['frædʒaɪl] [skʌl] .

shattering	her	fragile	skull	.
破碎	她	脆弱的	颅骨	.

她脆弱的头骨被击碎了。

[ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['skɑ:lət] [ʃɒt] ['ɪnstənt] [θredz] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪvɪd] [feɪs] .

A	mask	of	glistening	scarlet	shot	instant	threads	across	her	livid	face	.
一个	面具	的	闪闪发光	猩红	射击	立即的	线程	穿过	她	铁青	脸	.

一道道鲜红的光芒瞬间划过她惨白的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [fel] ['hevɪli] , [kə'læpsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [kɔ:ps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] ['pɑ:tnə(r)] , ['dælis]

She	fell	heavily	,	collapsing	across	the	twitching	corpse	of	her	late	partner	,	Dallis
她	跌倒	重度	,	崩溃	穿过	这	抽搐	尸体	的	她	晚的	伙伴	,	达利斯

.

:

.

她重重地摔倒在地，瘫倒在她已故伴侣达利斯抽搐的尸体上。

[ðə; ði] [laɪt] [gli:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] ['sləʊli] ['rʌnɪŋ]

The	light	gleamed	on	her	outflung	arms	and	upon	the	blood	slowly	running
这	光	闪闪发光	在	她	向外伸展	武器	和	之上	这	血	缓慢地	跑步

[daʊn] [ðeə(r)]['aɪvəri] [sləʊps] [tu:; tə][drɪp][mɔ:(r)] ['sləʊli] [stɪl] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][læks][ænd; ənd]

down	their	ivory	slopes	to	drip	more	slowly	still	from	her	lax	and
向下	他们的	象牙	连续下坡	到	滴	更多的	缓慢地	仍然	从	她	松散	和

['ɪmpətənt] ['fɪŋgəz] .

impotent	fingers	.
阳痿	手指	.

灯光照在她伸出的双臂上，照在她象牙色的手臂上缓缓流淌的鲜血上，鲜血从她松弛无力的指尖缓缓滴落。

[skɔ:n] [tɪndʒd] ['lu:kəs] - [həʊl] ['beərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒkt]

Scorn	tinged	Lucas	'	whole	bearing	as	he	glanced	across	at	the	shocked
轻蔑	带点色调	卢卡斯	-	所有的	轴承	作为	他	瞥了一眼	穿过	在	这	震惊

[ænd; ənd]['saɪlənt]['fɪgə(r)] [stɪl] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] - ['prɪz(ə)n] .

and	silent	figure	still	motionless	in	his	lounge	-	prison	.
和	沉默的	数字	仍然	静止不动	在	他的	休息室	-	监狱	.

卢卡斯瞥了一眼休息室里一动不动、震惊而沉默的身影，脸上满是轻蔑。

" [ju:; jʊ][blaɪnd] [fu:l] , " [hi:; hi] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] [θɔ:rn] .

"	You	blind	fool	,	"	he	flung	contemptuously	at	Thorne	.
"	你	瞎的	傻子	,	"	他	扔	轻蔑地	在	索恩	.

“你这个瞎眼的傻瓜！”他轻蔑地对索恩说道。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['mɪnɪt] .

The	latter	did	not	answer	for	a	long	,	slow	minute	.
这	后者	做过	不是	回答	为了	一个	长的	,	慢的	分钟	.

后者沉默了许久，一分钟之久都没有回答。

[ðen] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

Then	he	nodded	.
然后	他	点头	.

然后他点了点头。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['luːkəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .

"	So	it	seems	,	Lucas	,	"	he	replied	,	quietly	.
"	所以	它	似乎	,	卢卡斯	,	"	他	回复	,	悄悄	.

"看来确实如此，卢卡斯，"他平静地回答道。

[ðə; ði][bɪg]['paɪrət] [ʃrʌg] , [fliŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [keɪp] [tuː; tə]['həʊlstə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

The	big	pirate	shrugged	,	flinging	back	his	long	cape	to	holster	his	gun	,
这	大的	海盗	耸了耸肩	,	投掷	后退	他的	长的	岬	到	枪套	他的	枪	,

那个高大海盗耸了耸肩，甩开长披风，把枪插回枪套里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['skɑːlət] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [kɔːt]

and	a	vivid	flower	of	scarlet	bloomed	in	the	doorway	as	the	lining	caught
和	一个	生动	花	的	猩红	盛开	在	这	门口	作为	这	衬垫	捕捉

[ðə; ði] [lait] .

the	light	.
这	光	.

一朵鲜艳的猩红色花朵在门口盛开，门框衬里在光线的照射下熠熠生辉。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][pə'ræləsɪs][ɪz][ɪn'kjʊərəbl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	suppose	they	told	you	your	paralysis	is	incurable	,	"	he	said	,
"	我	认为	他们	讲述	你	你的	麻痹	是	不治之症	,	"	他	说	,

"我想他们已经告诉你，你的瘫痪无法治愈了，"他说。

['wɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] .

walking	forward	with	no	further	glance	at	his	victims	.
步行	向前	和	不	更远	瞥一眼	在	他的	受害者	.

头也不回地继续向前走去，没有再看他的受害者一眼。

" [jʊl] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] .

"	You'll	be	out	of	it	by	noon	tomorrow	.
"	你会	是	出去	的	它	经过	中午	明天	.

"你明天中午之前就能出去。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒʌst][tuː; tə][dɪ'spel] ['eni] [fɒnd] [həʊp] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['kæptɪn]

But	now	,	just	to	dispel	any	fond	hope	you	might	be	entertaining	,	Captain
但	现在	,	只是	到	打消	任何	喜爱	希望	你	可能	是	娱乐	,	队长

[θɔːrn] ,

Thorne	,
索恩	,

但是现在，为了打消你可能抱有的任何美好幻想，索恩船长，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['fɔːtʃənz] [æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

you	may	consider	your	personal	fortunes	as	unchanged	.
你	可能	考虑	你的	个人的	财富	作为	未更改	.

你或许会认为你的个人境遇没有改变。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . . . [tuː; tə] [jɔː'self] . "

You	are	still	for	sale	.	.	.	to	yourself	.	"
你	是	仍然	为了	销售	.	.	.	到	你自己	.	"

你依然待价而沽……卖给自己。

" [æt; ət] [wɒt] [praɪs] ? "

"	At	what	price	?	"
"	在	什么	价格	?	"

"代价是什么？"

" ['twenti] - [faɪv] ['bɪljən] . "

"	Twenty	-	five	billion	.	"
"	二十	-	五	十亿	.	"

"250亿。"

" [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] ? "
" You raise the price ? "
" 你 增加 这 价格 ? "

"你们要涨价吗？"

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ?
" Do you think I am one of these ?
" 做 你 思考 我 是 一 的 这些 ?

你认为我是其中之一吗?

" ['luːkəs] [sniə] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Lucas sneered , nodding at the dead beside him .
" 卢卡斯 冷笑 , 点头 在 这 死的 旁 他 .

卢卡斯冷笑一声，朝身旁的死者点了点头。

" ['petɪ] [θiːvz] ['juːzɪŋ] [maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
" Petty thieves using my name for a shield .
" 小气 窃贼 使用 我的 姓名 为了 一个 盾 .

"一些小偷利用我的名义作掩护。"

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ʃiːðd] [legz] .
" He sat down , crossing his black - sheathed legs .
" 他 卫星 向下 , 过境 他的 黑色的 - 鞘 腿 .

他坐了下来，翘起了穿着黑色皮套的双腿。

" [naʊ] , ['kæptɪn] [θɔːrn] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tɜːmz] .
" Now , Captain Thorne , let us discuss the terms .
" 现在 , 队长 索恩 , 让 我们 讨论 这 条款 .

"现在，索恩上尉，让我们来讨论一下条款。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɪzɪ] [mæn] . "
I am a busy man . "
我 是 一个 忙碌的 男人 . "

我很忙。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [graul] [θɔːrn] , ['æŋgrəli] ,
" And I am not , " growled Thorne , angrily ,
" 和 我 是 不是 , " 咆哮 索恩 , 愤怒地 ,

"而我并非如此，"索恩愤怒地咆哮道。

['steərɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mɑːsk] [tʃeɪn] ['luːkəs] [wɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
staring full into the evil - looking mask Chain Lucas wore as the visor of his
凝视 满的 进入 这 邪恶的 - 寻找 面具 链 卢卡斯 穿着 作为 这 遮阳板 的 他的
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

直视着卢卡斯戴着头盔面罩的邪恶面具。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] , ['luːkəs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] . . .
" I've had a hard day , Lucas , and I'm tired . . .
" 我已经 有 一个 难的 天 , 卢卡斯 , 和 我是 疲劳的 . . .

"卢卡斯，我今天过得很辛苦，我很累……"

['taɪəd] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['senətəz] [tɜːnd] ['paɪrət] . . . ['taɪəd] [ɒv; əv] [mɑːsks] . . . .
tired of merchants and Senators turned pirate . . . tired of masks . . . .
疲劳的 的 商人 和 参议员 转向 海盗 . . . 疲劳的 的 面具 . . . .

厌倦了商人与参议员沦为海盗……厌倦了面具……

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jɔːz] . . .
Suppose you remove yours . . .
认为 你 消除 你的 . . .

假设你把你的……

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [tɔːt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [dɪd][nɒt] [muːv] .
" For a long , taut moment the outlaw did not move .
" 为了 一个 长的 , 紧绷 片刻 这 取缔 做过 不是 移动 .

"在漫长而紧张的时刻里，这名亡命之徒一动不动。"

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [lɪŋkt] [tʃɪn] [stræp] ,
Then he slowly unbuckled his linked chin strap ,
然后 他 缓慢地 解开 他的 链接 下巴 带子 ,

然后他缓缓解开了下巴上的安全带。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [hʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
removing his steel helmet and the black hood within it .
移除 他的 钢 头盔 和 这 黑色的 兜帽 之内 它 .

他摘下钢盔和里面的黑色头罩。

[θɔːrn] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .
Thorne smiled wickedly .
索恩 微笑 邪恶地 .

索恩露出了邪恶的笑容。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] .
" Good evening , General .
" 好的 晚上 , 一般的 .

晚上好，将军。

" [tʃeɪn] ['luːkəs][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] , [ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt][pə'trəʊl]
" Chain Lucas was General Wheelwright , Inspector - General of the Planet Patrol
" 链 卢卡斯 曾是 一般的 车轮匠 , 检查员 - 一般的 的 这 行星 巡逻
.
:
.

"卢卡斯链是行星巡逻队总监，也是惠尔赖特将军。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] , [ɪk'spreʃənləs] .
" The outlaw's voice was flat , expressionless .
" 这 亡命之徒 嗓音 曾是 平坦的 , 面无表情 .

"这名亡命之徒的声音平淡无奇，毫无表情。"

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" Your voice .
" 你的 嗓音 .

你的声音。

[jɔː(r); jə(r)] ['evɪdənt] [kən'tempt] . "
Your evident contempt . "
你的 明显 鄙视 . "

你那显而易见的蔑视。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地? "

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['aɪrɪs] ['tʃænlər] ?

"	Why	should	I	have	suspected	Iris	Chanler	?
"	为什么	应该	我	有	怀疑	鸢尾花	钱德勒	?

我为什么会怀疑艾瑞斯·钱德勒呢?

[dɪd][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] , ['spɒnsəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ?

Did	I	know	she	was	in	your	pay	,	sponsored	as	she	was	?
做过	我	知道	她	曾是	在	你的	支付	,	赞助	作为	她	曾是	?

我知道她是你的赞助人，拿着你的薪水吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [təʊn] [ɪm'plaɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] ,

Your	tone	implied	me	a	fool	to	have	succumbed	to	her	charms	,
你的	语气	暗示	我	一个	傻子	到	有	屈服了	到	她	魅力	,

你的语气暗示我是个傻瓜，才会屈服于她的魅力。

[tu:; tə][hæv; həv][let][maɪ'self][bi:; bi] [lʌl] ['ɪntu:] [ðɪs] [fu:lz] [træp] .

to	have	let	myself	be	lulled	into	this	fool's	trap	.
到	有	让	我	是	昏昏欲睡	进入	这	傻瓜	陷阱	.

我竟然让自己落入了这个愚蠢的陷阱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][træp][ɒv; əv]['bɑ:njə]

But	it	was	I	who	was	to	have	led	her	into	the	trap	of	Banya
但	它	曾是	我	WHO	曾是	到	有	引领	她	进入	这	陷阱	的	巴尼亚

[tɔ:(r)] ,

Tor	,
托尔	,

但正是我把她引入了巴尼亚托尔的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [feɪld] [ɪn] [ðæt] , [hu:] [nju:] [ai][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

and	if	I	failed	in	that	,	who	knew	I	had	attempted	it	save	you	and
和	如果	我	失败的	在	那	,	WHO	知道	我	有	尝试过	它	节省	你	和

['bænəmən] ?

Bannerman	?
班纳曼	?

如果我失败了，除了你和班纳曼，谁会知道我曾经尝试过呢?

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:k] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bænərmənz] . "

And	your	walk	and	voice	are	not	Bannerman's	.	"
和	你的	走	和	嗓音	是	不是	旗手的	.	"

而且你的步态和声音都不像班纳曼。

" [ju:; jʊ] [gest] . "

"	You	guessed	.	"
"	你	猜对了	.	"

“你猜对了。”

" [ai] [nju:] .

"	I	knew	.
"	我	知道	.

我知道。

[waɪ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði][pə'trəʊl] [wɪð] [maɪ] ['drʌŋkən] [ˌæntɪ'si:dənts] [ɔ:l] [ə'genst]

Why	I	had	been	taken	into	the	Patrol	with	my	drunken	antecedents	all	against
为什么	我	有	到过	已采取	进入	这	巡逻	和	我的	醉	来路	全部	反对

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

为什么我会带着醉酒的前科被招进巡逻队?

[waɪ] [sent] [ɒn] [ðɪs] [fu:lz] ['erənd] ?

why	sent	on	this	fool's	errand	?
为什么	发送	在	这	傻瓜	差事	?

为什么要派他去执行这项愚蠢的任务?

[ænd; ənd] [huː] [əˈləʊn][hæd; həd] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] ?

And	who	alone	had	authority	to	arrange	for	all	that	has	befallen	?
和	WHO	独自的	有	权威	到	安排	为了	全部	那	有	发生	?

究竟是谁有权安排这一切的发生?

" ['wiːlraɪt] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪmˈpæsɪv] .

"	Wheelwright	nodded	,	his	face	impassive	.
"	车轮匠	点头	,	他的	脸	冷漠	.

惠尔赖特点了点头，面无表情。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] . [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .

It	was	I	.	All	the	way	.
它	曾是	我	.	全部	这	方式	.

是我。一直都是。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ded] [fʊt] [ɒv; əv]['dælis] .

"	He	kicked	idly	at	the	dead	foot	of	Dallis	.
"	他	踢	闲散地	在	这	死的	脚	的	达利斯	.

他漫不经心地踢了踢达利斯的尸体。

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] ['nevə(r)] [njuː] .

"	These	poor	fools	never	knew	.
"	这些	贫穷的	傻瓜	绝不	知道	.

这些可怜的傻瓜永远不会知道。

[ðeɪ] ['haɪəd][ˌem 'iː][æz; əz] [tʃeɪn] ['luːkəs][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [ʃiːld] [ɪn]

They	hired	me	as	Chain	Lucas	to	play	the	hero	and	be	their	shield	in
他们	雇用	我	作为	链	卢卡斯	到	玩	这	英雄	和	是	他们的	盾	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

他们雇佣我扮演链式卢卡斯，让我扮演英雄，在危难时保护他们。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

and	I	used	them	in	their	turn	.
和	我	用过的	他们	在	他们的	转动	.

然后我又轮流使用了它们。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [ruːts] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

I	gave	them	information	and	the	hidden	routes	of	ships	.
我	给予	他们	信息	和	这	隐	路线	的	船舶	.

我向他们提供了信息和船只的秘密航线。

[aɪ] [ˈpɔstʃə] [wen] [aɪ] [əˈtækt] , ['skætərɪŋ] [maɪ] [luːt] [ˌoʊpən'hændɪdli] ,

I	postured	when	I	attacked	,	scattering	my	loot	openhandedly	,
我	摆姿势	什么时候	我	遭到攻击	,	散射	我的	抢劫	慷慨大方	,

我摆出攻击姿态，毫不犹豫地将战利品散落一地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [luːt] [ðeɪ] [stəʊl] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [səˈpɑːsɪŋ] [maɪn][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒn]

for	the	loot	they	stole	was	far	surpassing	mine	and	I	knew	the	cave	on
为了	这	抢劫	他们	偷窃	曾是	远的	超越	矿	和	我	知道	这	洞穴	在

['luːnə][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Luna	in	which	they	keep	it	.
露娜	在	哪个	他们	保持	它	.

因为他们偷走的财物远远超过我的，而且我知道他们在月球上的哪个山洞里藏着这些财物。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] .

I'll	leave	it	there	,	I	suppose	.
患病的	离开	它	那里	，	我	认为	。

我想我就说到这儿吧。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [maʊθ] .

"	He	leaned	back	,	a	faint	smile	twisting	the	hard	mouth	.
"	他	倾斜	后退	，	一个	头晕的	微笑	扭曲	这	难的	嘴	。

他向后靠去，僵硬的嘴唇上勾起一丝淡淡的微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bɪg][wʌns] , [θɔːrn] .

"	It	looked	big	once	,	Thorne	.
"	它	看起来	大的	一次	，	索恩	。

"它曾经看起来很大，索恩。"

[bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] .

Big	enough	to	kill	for	.
大的	足够的	到	杀	为了	。

大到足以让人杀人。

[naʊ] . . . " [hiː; hi] [ʃrʌg] [ɪkˈspresɪvli] .

Now	.	.	.	"	he	shrugged	expressively	.
现在	.	.	.	"	他	耸了耸肩	富有表现力地	。

"现在……"他耸了耸肩，意味深长地说。

[ðə; ði]['gəʊldən] [tʃeɪnz] [wiŋk] ['braɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	golden	chains	winked	brightly	across	his	chest	.
这	金的	链条	眨眼	明亮地	穿过	他的	胸部	。

金色的锁链在他胸前闪闪发光。

" [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['bʌkɪt] , " [θɔːrn] [kən'kluːdɪd] .

"	Now	it's	a	drop	in	a	very	big	bucket	,	"	Thorne	concluded	.
"	现在	它是	一个	降低	在	一个	非常	大的	桶	，	"	索恩	结束	。

"这只是沧海一粟，"索恩总结道。

" [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ai] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	What	happens	if	I	fill	it	for	you	?	"
"	什么	发生	如果	我	充满	它	为了	你	?	"

"如果我帮你填呢？"

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [θɔːrn] ?

"	What	could	happen	,	Thorne	?
"	什么	可以	发生	，	索恩	?

索恩，会发生什么事呢?

[juː; jʊ][daɪ] .

You	die	.
你	死	。

你死了。

[juː; jʊ][ɔːl][daɪ] .

You	all	die	.
你	全部	死	。

你们都会死。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃɪz] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

The	ship	vanishes	,	as	others	have	vanished	.
这	船	消失	，	作为	其他的	有	消失了	。

这艘船消失了，就像其他船只一样。

[tʃeɪn] ['luːkəs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . "

Chain	Lucas	will	be	seen	no	more	.	"
链	卢卡斯	将要	是	已见	不	更多的	.	"

以后不会再见到卢卡斯了。

" [juː; jʊ][kænt] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)][haɪd][ə; eɪ]['laɪnə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .
" You can't destroy or hide a liner , General .
" 你 不能 破坏 或者 隐藏 一个 衬垫 , 一般的 .

"将军，你不可能摧毁或隐藏一艘班轮。"

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'trəʊl] [wɪl] [træk] [juː; jʊ] [daʊn] .
Your own Patrol will track you down .
你的 自己的 巡逻 将要 追踪 你 向下 .

你自己的巡逻队会找到你的。

" ['wiːlraɪt] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" Wheelwright shrugged again .
" 车轮匠 耸了耸肩 再次 .

惠尔赖特再次耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [haɪ] - ['ɔːbɪt] [kɔːs] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [treɪd] [leɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][send][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" A high - orbit course , over the trade lanes , and I send the ship and
" 一个 高的 - 轨道 课程 , 超过 这 贸易 车道 , 和 我 发送 这 船 和
[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sʌn] .
you into the Sun .
你 进入 这 太阳 .

"沿着高轨道飞行，飞越贸易航线，然后我把飞船和你一起送入太阳。"

[wɪl] [juː; jʊ] [siːk] ['fɪŋgərˌprɪnt] [ðeə(r)] ?
Will you seek fingerprints there ?
将要 你 寻找 指纹 那里 ?

你们会在那里寻找指纹吗?

" [θɔːrn] [fel] ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] ['wiːlraɪt] [frɒm; frəm] ['nærəud] [aɪz] .
" Thorne fell silent , watching Wheelwright from narrowed eyes .
" 索恩 跌倒 沉默的 , 观看 车轮匠 从 范围缩小 眼睛 .

索恩沉默不语，眯起眼睛看着惠尔赖特。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spəʊk] .
Finally he spoke .
最后 他 辐 .

他终于开口说话了。

" [ɪts] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][plæn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːt] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's been your plan from the start , hasn't it ?
" 它是 到过 你的 计划 从 这 开始 , 还没有 它 ?

"这从一开始就是你的计划，对吧？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" It was not a question .
" 它 曾是 不是 一个 问题 .

"这不是一个问题。"

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt] ['bænəmən] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" From the moment Bannerman told me he had taken you into the
" 从 这 片刻 班纳曼 讲述 我 他 有 已采取 你 进入 这
[pə'trəʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Patrol , for all your record .
巡逻 , 为了 全部 你的 记录 .

"从班纳曼告诉我他把你招入巡逻队的那一刻起，就根据你的所有记录来看。"

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] .
I could have taken you at any time .
我 可以 有 已采取 你 在 任何 时间 .

我随时都可以带走你。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rænsəm][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] .

But	I	wanted	more	than	the	ransom	you	can	pay	.
但	我	通缉	更多的	比	这	赎金	你	能	支付	.

但我想要的远不止你能支付的赎金。

[ai] ['wɒntɪd] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	wanted	peace	in	which	to	enjoy	it	.
我	通缉	和平	在	哪个	到	享受	它	.

我想要的是一个可以安心享受这一切的宁静环境。

" ['sləʊli] [θɔːrnz] [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Slowly	Thorne's	eyes	widened	.
"	缓慢地	索恩的	眼睛	扩大	.

索恩的眼睛缓缓睁大。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [jɔː'self] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][æt; ət]['bɑːnjə][tɔː(r)] . "

"	You	.	.	.	you	yourself	ordered	the	massacre	at	Banya	Tor	.	"
"	你	.	.	.	你	你自己	订购	这	屠杀	在	巴尼亚	托尔	.	"

“你……是你亲自下令在巴尼亚托尔发动了屠杀。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] , ['kæptɪn] [θɔːrn] , [ðæt] [maɪ][men][duː; də][nɒt][get] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .

You	should	know	by	now	,	Captain	Thorne	,	that	my	men	do	not	get	out	of	hand	.
你	应该	知道	经过	现在	,	队长	索恩	,	那	我的	男人	做	不是	得到	出去	的	手	.

索恩上尉，你应该知道，我的部下不会胡作非为。

[ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] ,

They	tortured	and	killed	at	my	word	,
他们	受折磨	和	被杀	在	我的	单词	,

他们听从我的命令，施以酷刑并杀害了我。

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['spektək(ə)l]['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][bəuθ][juː; jʊ]

that	I	might	have	a	spectacle	savage	enough	to	justify	calling	in	both	you
那	我	可能	有	一个	奇观	野蛮的	足够的	到	证明合法	呼叫	在	两个都	你

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['senətə(r)] ['tʃænlər] .

and	the	late	Senator	Chanler	.
和	这	晚的	参议员	钱德勒	.

也许我会遇到足够惊天动地的景象，足以让我把您和已故的参议员钱德勒都叫来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [tʃeɪn] ['luːkəs] , ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri]

She	came	at	the	suggestion	of	the	pirate	Chain	Lucas	,	planning	the	treachery
她	来了	在	这	建议	的	这	海盗	链	卢卡斯	,	规划	这	背信弃义

[juː; jʊ] [hɜːd] .

you	heard	.
你	听到	.

她是听从海盗链·卢卡斯的建议而来，策划了你们听到的那场背叛。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ['fjuːtaɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

She	never	knew	how	futile	it	was	.	"
她	绝不	知道	如何	徒劳	它	曾是	.	"

她始终不知道这一切是多么徒劳。

" [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , " [ə'griːd] [θɔːrn] , ['draɪli] .

"	A	masterpiece	,	"	agreed	Thorne	,	dryly	.
"	一个	杰作	,	"	同意	索恩	,	干巴巴地	.

“一部杰作，”索恩冷冷地同意道。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [slɪpt] ['luːsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['fɔːlən]

His	**hand**	**had**	**slipped**	**loosely**	**from**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**lounge**	**and**	**fallen**
他的	手	有	滑倒了	松散地	从	这	手臂	的	这	休息室	和	倒下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	**his**	**side**	**.**
到	他的	边	.

他的手从沙发扶手上滑落，垂在身侧。

[hɪz; ɪz] [hed] [nˈɒdɪd] ['wɪərəli] .

His	**head**	**nodded**	**wearily**	**.**
他的	头	点头	疲劳	.

他疲惫地点了点头。

" [ðiːz] [tuː] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] [frendz] , [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

"	**These**	**two**	**betrayed**	**their**	**friends**	**,**	**their**	**country**	**,**
"	这些	二	背叛	他们的	朋友们	,	他们的	国家	,

“这两个人背叛了他们的朋友，背叛了他们的国家，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][juː 'es][wʌns][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]

and	**would**	**have**	**betrayed**	**each**	**other**	**as**	**they**	**did**	**us**	**once**	**the**	**money**	**was**
和	会	有	背叛	每个	其他	作为	他们	做过	我们	一次	这	钱	曾是

[peɪd] ,

paid	**,**
有薪酬的	,

一旦钱款到手，他们就会像背叛我们一样背叛彼此。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

"	**he**	**went**	**on**	**,**	**watching**	**the**	**quiet**	**bodies**	**on**	**the**	**deck**	**.**
"	他	去	在	,	观看	这	安静的	身体	在	这	甲板	.

他继续说道，目光落在甲板上静静躺着的人们身上。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] [blʌd] [rʌnəld] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]

A	**thin**	**trickle**	**of**	**darkening**	**blood**	**runneled**	**out**	**across**	**the**	**magnificent**	**carpet**	**to**
一个	薄的	涓涓细流	的	变暗	血	沟槽	出去	穿过	这	壮丽	地毯	到

[steɪn] - ['pɒlɪʃt] [buːt] .

stain	**Wheelwright's**	**polished**	**boot**	**.**
弄脏	-	抛光	启动	.

一缕颜色逐渐变深的血迹顺着华丽的地毯流淌下来，沾湿了惠尔赖特锃亮的靴子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] .

"	**You**	**know**	**what**	**you**	**have**	**betrayed**	**,**	**General**	**Wheelwright**	**.**
"	你	知道	什么	你	有	背叛	,	一般的	车轮匠	.

“你知道你背叛了什么，惠尔赖特将军。”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪ]['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['greɪtə(r)][laɪ] .

You	**live**	**a**	**lie**	**even**	**in**	**your**	**greater**	**lie**	**.**
你	居住	一个	说谎	甚至	在	你的	更大的	说谎	.

即使在你最大的谎言中，你依然活在谎言之中。

[juː; jʊ][feɪl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəʊz][ɒv; əv] [mɒk] - ['hɪərəʊ] , ['grɑːspɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

You	**fail**	**your**	**own**	**pose**	**of**	**mock**	**-**	**hero**	**,**	**grasping**	**more**	**than**	**you**	**can**
你	失败	你的	自己的	姿势	的	嘲笑	-	英雄	,	抓握	更多的	比	你	能

[həʊld] . "

hold	**.**	**"**
抓住	.	"

你摆出一副伪英雄的姿态，却失败了，你抓住的远比你所能掌控的要多。

" [ai][həʊld][juː; jʊ] , [θɔːrn] . "

"	**I**	**hold**	**you**	**,**	**Thorne**	**.**	**"**
"	我	抓住	你	,	索恩	.	"

“我抱住你，索恩。”

" [ai] [peɪ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['paɪrət] ! " [flæʃt] [bæk] [θɔːrn] , [dɪ'faɪənt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	I	pay	you	nothing	,	you	pirate	!	"	flashed	back	Thorne	,	defiant	even	in	his
"	我	支付	你	没有什么	,	你	海盗	!	"	闪光灯	后退	索恩	,	桀骜不驯	甚至	在	他的

[ə'pærənt] ['helpləsnəs] .

apparent	helplessness	.
明显	无助	.

“我一分钱也不付给你，你这个海盗！”索恩脑海中闪过这个念头，即使在他看似无助的情况下，也依然充满反抗。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['bɑːnjə] [tɔː(r)] , " [snɑːrld] ['wiːlraɪt] .

"	You	haven't	seen	Banya	Tor	,	"	snarled	Wheelwright	.
"	你	还没有	已见	巴尼亚	托尔	,	"	纠缠	车轮匠	.

“你还没见过巴尼亚托尔呢，”惠尔赖特咆哮道。

" [maɪ] [men] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tjuːn] . "

"	My	men	can	change	that	tune	.	"
"	我的	男人	能	改变	那	调	.	"

“我的手下可以改变这种局面。”

" [juː; jʊ] [laɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [θɔːrn] , ['kəʊldli] .

"	You	lie	,	"	returned	Thorne	,	coldly	.
"	你	说谎	,	"	返回	索恩	,	冷冷地	.

“你在撒谎，”索恩冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lef'tenənt, luː't-] , [rɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] - ,

"	You	killed	your	own	lieutenants	,	Revere	and	Pahboard	,
"	你	被杀	你的	自己的	中尉	,	尊敬	和	-	,

“你杀死了自己的副手，里维尔和帕博德，

['mɪəli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɑːnjə] [tɔː(r)] ['mæsəkə(r)] .

merely	to	provide	convincing	proof	you	had	caused	the	Banya	Tor	massacre	.
仅仅	到	提供	令人信服的	证明	你	有	导致	这	巴尼亚	托尔	屠杀	.

仅仅是为了提供令人信服的证据，证明你造成了巴尼亚托尔大屠杀。

[juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ['dælis] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .

You	destroyed	Dallis	'	ship	and	crew	and	the	men	he	brought	aboard	this	ship	.
你	损毁	达利斯	-	船	和	全体人员	和	这	男人	他	带来	船上	这	船	.

你摧毁了达利斯的船和船员，以及他带到这艘船上的人。

[wʊd] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [sneɪk] [laɪk] [juː; jʊ] [liːv] ['eni] [ə'laɪv] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [luːt] ?

Would	a	treacherous	snake	like	you	leave	any	alive	behind	him	to	share	the	loot	?
会	一个	奸诈	蛇	喜欢	你	离开	任何	活	在后面	他	到	分享	这	抢劫	?

像你这样阴险狡诈的蛇蝎之人，会留下活口来瓜分战利品吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kruː] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] ?

Would	you	spare	your	own	crew	of	cutthroats	?
会	你	空闲的	你的	自己的	全体人员	的	杀人狂	?

你会放过自己手下的那些亡命之徒吗?

" ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] [grɪnd] [mə'levələntli] .

"	General	Wheelwright	grinned	malevolently	.
"	一般的	车轮匠	咧嘴一笑	恶意地	.

惠尔赖特将军露出了邪恶的笑容。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .

"	You	are	very	clever	,	Captain	Thorne	.
"	你	是	非常	聪明的	,	队长	索恩	.

“你非常聪明，索恩上尉。”

[ænd; ənd] ['veri] ['deərɪŋ] .
And **very** **daring** **.**
和 非常 大胆 .

而且非常大胆。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] .
I **could** **have** **used** **you** **.**
我 可以 有 用过的 你 .

我本来可以依靠你的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shook** **his** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [rɪ'meɪn] .
" **Of** **course** **,** **none** **remain** **.**
" 的 课程 , 没有任何 保持 .

"当然，一个也没剩下。"

['dælis] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
Dallis **'** **men** **are** **dead** **.**
达利斯 - 男人 是 死的 .

达利斯的手下都死了。

[maɪ] [əʊn] [daɪd] [æt; ət] [mes] , ['pɔɪz(ə)nd] .
My **own** **died** **at** **mess** **,** **poisoned** **.**
我的 自己的 死亡 在 混乱 , 中毒 .

我的孩子死于那次事故，死于中毒。

['əʊnli] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] . . . [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪn] ['luːkəs] .
Only **I** **am** **left** **.** **.** **.** **and** **I** **am** **Chain** **Lucas** **.**
仅有的 我 是 左边 . . . 和 我 是 链 卢卡斯 .

只剩下我了……我就是链卢卡斯。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [hɑːd] ,
" **There** **was** **pride** **in** **his** **voice** **,** **a** **hard** **,**
" 那里 曾是 自豪 在 他的 嗓音 , 一个 难的 ,

他的声音里带着骄傲，一种坚定的语气，

['brɪt(ə)l] ['sævɪdʒri] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['litə] [sə'luːn] .
brittle **savagery** **rasping** **through** **the** **charged** **atmosphere** **of** **the** **littered** **saloon** **.**
脆 野蛮 粗糙 通过 这 带电 气氛 的 这 垃圾 酒吧 .

刺耳的野蛮声在垃圾遍地的酒吧里弥漫的紧张气氛中回荡。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['dʒen(ə)rəl] ['wiːlraɪt] , " [rɪ'plaɪd] [θɔːrn] , ['iːvnli] .
" **You** **are** **a** **fool** **,** **General** **Wheelwright** **,** **"** **replied** **Thorne** **,** **evenly** **.**
" 你 是 一个 傻子 , 一般的 车轮匠 , " 回复 索恩 , 均匀地 .

"你真是个傻瓜，惠尔赖特将军，"索恩平静地回答道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" **I** **came** **to** **this** **assignment** **better** **prepared** **than** **you** **think** **.** **"**
" 我 来了 到 这 任务 更好的 准备 比 你 思考 . "

"我为这项任务做的准备比你想象的要充分。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['wiːlraɪt] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ['vænɪʃɪŋ] .
" **Wheelwright** **leaned** **forward** **,** **his** **amusement** **vanishing** **.**
" 车轮匠 倾斜 向前 , 他的 娱乐 消失 .

惠尔赖特向前倾身，脸上的笑容消失了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bʌt(ə)n] ['dɪktə,græf] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [dʒiə] [θɔːrn] .
" **There** **are** **three** **button** **dictographs** **in** **this** **room** **,** " **jeered** **Thorne** **.**
" 那里 是 三 按钮 录音笔 在 这 房间 , " 嘲笑 索恩 .

"这房间里有三台按键式录音机，"索恩嘲笑道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['aɪrɪs] -
" **There** **are** **fifty** **scattered** **throughout** **the** **ship** **to** **record** **Iris** **Chanler's**
" 那里 是 五十 疏散 自始至终 这 船 到 记录 鸢尾花 -
[rɪ'ækʃn] [tuː; tə] ['bɑːnjə] [tɔː(r)] ,
reaction **to** **Banya** **Tor** **,**
反应 到 巴尼亚 托尔 ,

"船上散落着五十个装置，用来记录艾瑞斯·钱德勒对巴尼亚·托尔的反应。"

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ['bækɪŋ] [aʊt] [wʌns] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [beɪs] .
should **she** **have** **desired** **backing** **out** **once** **we** **returned** **to** **base** **.**
应该 她 有 想要的 后盾 出去 一次 我们 返回 到 根据 .

如果她想在我们返回基地后退出的话。

[maɪ] [aɪ'dɪə] , ['wiːlraɪt] . "
My **idea** **,** **Wheelwright** **.** **"**
我的 主意 , 车轮匠 . "

"我的想法，惠尔赖特。"

" [juː; jʊ] [haʊnd] !
" **You** **hound** **!**
" 你 猎犬 !

你这恶犬!

" [kraɪd] ['wiːlraɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] - .
" **cried** **Wheelwright** **,** **springing** **to** **his** **feet** **and** **half** **-** **drawing** **his** **Blandarc** **.**
" 哭 车轮匠 , 弹簧 到 他的 脚 和 一半 - 绘画 他的 - .

"惠尔赖特喊道，他跳了起来，半拔出他的布兰达克弯刀。

" [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ? "
" **You** **threaten** **me** **?** **"**
" 你 威胁 我 ? "

你威胁我?

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] , [nɒt] [aɪ] .
" **Your** **own** **words** **convict** **you** **,** **not** **I** **.**
" 你的 自己的 字 定罪 你 , 不是 我 .

是你自己的话让你有罪，而不是我。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['paɪrət] ['renɪgeɪd] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld]
" **Suddenly** **the** **pirate** **renegade** **thrust** **back** **his** **gun** **and** **flung** **back** **his** **grizzled**
" 突然 这 海盗 叛逆者 推力 后退 他的 枪 和 扔 后退 他的 斑白
[hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
head **in** **a** **splutter** **of** **laughter** **.**
头 在 一个 溅射 的 笑声 .

"突然，那个叛变的海盗猛地向后一甩枪，仰起他满是胡茬的脑袋，发出一阵爆笑。"

" [wɒt] [ɒdz] , [θɔːrn] ?
" **What** **odds** **,** **Thorne** **?**
" 什么 赔率 , 索恩 ?

"赔率是多少，索恩？"

[ðɪs] [ʃɪp] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
This **ship** **goes** **into** **the** **sun** **and** **they** **with** **it** **.** **"**
这 船 去 进入 这 太阳 和 他们 和 它 . "

这艘船驶向太阳，他们也随之而去。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] , " [sed] [θɔːrn] .

"	**But**	**we're**	**not**	**going**	**into**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**said**	**Thorne**	**.**
"	但	是	不是	去	进入	这	太阳	,	"	说	索恩	.

“但我们不会走向太阳，”索恩说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴尼亚托尔的太空陷阱(Space-Trap at Banya Tor)
第3/3页

" [ænd; ənd] [huz] [tu:; tə] [stɒp] [ˌem 'i:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['wi:lraɪt] , ['lɑ:fɪŋ] [stɪl] .

"	And	who's	to	stop	me	?	"	demanded	Wheelwright	,	laughing	still	.
"	和	谁是	到	停止	我	?	"	要求	车轮匠	,	笑	仍然	.

"谁能阻止我？"惠尔赖特一边笑着一边问道。

" [maɪ'self] , " [sed] [θɔ:rn] , [ə'brʌptli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [sɜ:dʒ] ,

"	Myself	,	"	said	Thorne	,	abruptly	coming	to	his	feet	with	a	tigerish	surge	,
"	我	,	"	说	索恩	,	突然	未来	到	他的	脚	和	一个	虎一般	涌	,

"我自己，"索恩说着，猛地站起身来，动作如同猛虎一般。

[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd]

the	barrel	of	his	gun	leaping	from	the	holster	on	which	his	hand	had
这	桶	的	他的	枪	跳跃	从	这	枪套	在	哪个	他的	手	有

[bi:n] ['restɪŋ] ,

been	resting	,
到过	休息	,

他的枪管从他手原本放置的枪套里跳了出来。

[ðə; ði] ['li:θ(ə)l] [vəʊlt] - [bɔ:l] [æt; ət] [ɪts] ['mʌzl] [skweə(r)] [bɪ'twi:n] - ['stɑ:tld] [aɪz] .

the	lethal	volt	-	ball	at	its	muzzle	square	between	Wheelwright's	startled	eyes	.
这	致命	伏特	-	球	在	它是	枪口	正方形	之间	-	惊慌	眼睛	.

致命的电球正对着惠尔赖特惊恐的双眼。

[dʒɔ:] [ə'geɪp] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [læks] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Jaw	agape	,	the	General	could	only	stare	and	stare	,	his	hands	lax	at	his
颚	博爱	,	这	一般的	可以	仅有的	盯	和	盯	,	他的	双手	松散	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

将军目瞪口呆，双手无力地垂在身侧，只能呆呆地望着前方。

[ænd; ənd] [θɔ:rn] [went] ['sɒftli] [ɒn] .

and	Thorne	went	softly	on	.
和	索恩	去	轻轻	在	.

索恩轻声继续说道。

" [ju:; jʊ] [spʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [wɛbs] [tu:] [faɪn] , ['lu:kəs] .

"	You	spun	your	webs	too	fine	,	Lucas	.
"	你	旋转	你的	网络	也	美好的	,	卢卡斯	.

"卢卡斯，你织的网太细了。"

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] ['bænəmən] , [aɪ] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] ['hæbɪt] .

I	told	you	,	as	I	told	Bannerman	,	I	was	cured	of	the	t'ang	habit	.
我	讲述	你	,	作为	我	讲述	班纳曼	,	我	曾是	治愈	的	这	唐	习惯	.

我告诉过你，就像我告诉班纳曼一样，我已经戒掉了吸食唐烟的习惯。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] .

He	believed	.
他	相信	.

他相信了。

[ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

You	refused	to	believe	.
你	拒绝	到	相信	.

你拒绝相信。

[naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Now **you** **pay** **for** **it** **.** **"**
现在 你 支付 为了 它 . "

现在你得为此付出代价。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['pærəlaɪzd] [æt; ət][ɔːl] ? " ['stæmə] ['wiːlraɪt] , [ʃɪə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [stɪl]
" **You** **.** **.** **.** **you** **weren't** **paralyzed** **at** **all** **?** **"** **stammered** **Wheelwright** **,** **sheer** **unbelief** **still**
" 你 . . . 你 不是 瘫痪 在 全部 ? " 结结巴巴 车轮匠 , 透明 不信 仍然
[ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
apparent **in** **his** **eyes** **.**
明显 在 他的 眼睛 .

“你……你一点都没瘫痪？”惠尔赖特结结巴巴地说，眼中仍然满是难以置信。

" [maɪ] [tæŋ] - [səʊkt] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [sɔːlts; sɒlts]['aɪrɪs] [fed] [ˌjuː 'es] , " [smaɪld]
" **My** **t'ang** **-** **soaked** **body** **did** **not** **absorb** **the** **catalystic** **salts** **Iris** **fed** **us** **,** **"** **smiled**
" 我的 唐 - 浸泡过 身体 做过 不是 吸收 这 催化剂 盐 鸢尾花 美联储 我们 , " 微笑
[θɔːrn] , ['bliːkli] .
Thorne **,** **bleakly** **.**
索恩 , 凄凉地 .

“我那被唐药浸透的身体并没有吸收艾瑞斯给我们喂的催化盐，”索恩苦笑着说。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drɪŋk] , ['naɪðə(r)][kæn; kən][ai][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .
" **If** **I** **can** **no** **longer** **drink** **,** **neither** **can** **I** **be** **poisoned** **.**
" 如果 我 能 不 更长 喝 , 两者都不 能 我 是 中毒 .

“如果我不能再喝酒，我也不会被下毒。”

[jɔː(r); jə(r)][kæts] [pɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your **cat's** **paw** **and** **his** **ray** **meant** **nothing** **to** **me** **.**
你的 猫的 爪子 和 他的 射线 意思是 没有什么 到 我 .

你猫的爪子和它的射线对我来说毫无意义。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['taɪt(ə)nd] .
" **His** **voice** **tightened** **.**
" 他的 嗓音 收紧 .

他的声音变得紧绷起来。

" [ɪ'nʌf] , ['renɪgeɪd] !
" **Enough** **,** **renegade** **!**
" 足够的 , 叛逆者 !

“够了，叛徒！”

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌnˌbɛlt] !
Your **gunbelt** **!**
你的 枪带 !

你的枪带！

[ˌʌn'bʌkl] [ˌaɪ 'tiː] .
Unbuckle **it** **.**
解开安全带 它 .

解开它。

[drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Drop **it** **.**
降低 它 .

放下它。

" ['sləʊli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [brɔːd] [gəʊld] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [belt] , [hɪz; ɪz]
" **Slowly** **the** **General** **unfastened** **the** **broad** **gold** **buckle** **of** **his** **rich** **belt** **,** **his**
" 缓慢地 这 一般的 解开 这 广阔 金子 扣上 的 他的 富有的 腰带 , 他的
[hed] [baʊd] .
head **bowed** **.**
头 鞠躬 .

将军缓缓解开他那条华丽腰带上宽大的金扣，低下了头。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	he	released	it	,	he	suddenly	thrust	up	his	left	arm	to	free	his
然后	,	作为	他	发布	它	,	他	突然	推力	向上	他的	左边	手臂	到	自由的	他的

[blæk] [kləʊk] ,

black	cloak	,
黑色的	披风	,

然后，他松开手的同时，突然抬起左臂，解开了身上的黑色斗篷。

[dʒɜːk] [ðə; ði][belt] ['fɔːwəd] ['smɑːtli] , [ænd; ənd] [klɪpt] [θɔːrn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði]

jerked	the	belt	forward	smartly	,	and	clipped	Thorne	across	the	wrist	with	the
猛地一抖	这	腰带	向前	聪明地	,	和	剪辑	索恩	穿过	这	手腕	和	这

['bʌk(ə)l] .

buckle	.
扣上	.

他猛地将皮带向前一拉，皮带扣狠狠地抽在了索恩的手腕上。

[ðə; ði][belt] , ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [gʌn] , [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

The	belt	,	weighted	down	by	the	heavy	gun	,	was	torn	from	his	grasp	,
这	腰带	,	加权	向下	经过	这	重的	枪	,	曾是	撕裂	从	他的	抓牢	,

沉重的枪身压在腰带上，腰带从他手中挣脱而出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [nɒkt] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [θɔːrnz] [hænd][æz; əz] [wel] .

but	it	had	at	least	knocked	the	Blandarc	from	Thorne's	hand	as	well	.
但	它	有	在	至少	敲门	这	-	从	索恩的	手	作为	出色地	.

但至少它也把索恩手中的布兰达克击落了。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪp] , ['wiːlraɪt] [plʌndʒd] ['fɔːwəd]

Snatching	a	knife	from	the	lining	of	his	cape	,	Wheelwright	plunged	forward
抢夺	一个	刀	从	这	衬垫	的	他的	岬	,	车轮匠	暴跌	向前

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

with	a	snarl	of	triumph	.
和	一个	咆哮	的	胜利	.

惠尔赖特从斗篷的衬里中拔出一把刀，带着胜利的咆哮向前猛扑过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [tʃeɪn] ['luːkəs] [naʊ] , [ɔːl] [blæk] - [ænd; ənd] - ['skɑːlət] ['paɪrət] .

He	was	all	Chain	Lucas	now	,	all	black	-	and	-	scarlet	pirate	.
他	曾是	全部	链	卢卡斯	现在	,	全部	黑色的	-	和	-	猩红	海盗	.

他现在完全变成了链式卢卡斯，一身黑红相间的海盗装束。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tretʃəri] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə][ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms][ə'pɒn]

But	as	he	leaped	,	his	own	treachery	rose	up	to	avenge	his	victims	upon
但	作为	他	跳跃	,	他的	自己的	背信弃义	玫瑰	向上	到	报仇	他的	受害者	之上

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但就在他纵身一跃的那一刻，他自己的背叛也随之而来，要为他的受害者复仇。

[θɔːrn] [flæʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['mɑːʃn] [spːd] . . . [ænd; ənd]['luːkəs] [stept] [ɒn]['aɪrɪs] -

Thorne	flashed	out	his	heavy	Martian	sword	.	.	.	and	Lucas	stepped	on	Iris	Chanler's
索恩	闪光灯	出去	他的	重的	火星人	剑	.	.	.	和	卢卡斯	步	在	鸢尾花	-

[ded] [ænd; ənd] [blʌd] - [səʊkt] [ɑːm] .

dead	and	blood	-	soaked	arm	.
死的	和	血	-	浸泡过	手臂	.

索恩拔出他那把沉重的火星剑……卢卡斯踩在了艾瑞斯·钱勒死去的、血迹斑斑的手臂上。

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

He	went	staggering	sideways	,
他	去	令人震惊	侧身	,

他踉跄着侧身倒去，

['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - [draɪd] [blʌd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dælis][hæd; həd] [spɪld] [səʊ] ['θɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

slipping	in	the	half	-	dried	blood	she	and	Dallis	had	spilled	so	thickly	across	the
滑倒	在	这	一半	-	干燥	血	她	和	达利斯	有	洒了	所以	浓密	穿过	这

['kɑ:pit] [dek] ,

carpeted	deck	,
铺地毯的	甲板	,

她滑倒在半干涸的血泊中，那血迹是她和达利斯洒在铺着地毯的甲板上的厚厚一层。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ɪn][veɪn][æt; ət] [θɔ:rn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [li:nd] ['swɪftli] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs]

and	as	he	struck	in	vain	at	Thorne	the	Captain	leaned	swiftly	forward	across
和	作为	他	击	在	徒劳	在	索恩	这	队长	倾斜	迅速地	向前	穿过

['aɪrɪs] - ['bɒdi] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [streɪt] [bleɪd] [hɑ:f] - [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Iris	'	body	and	drove	his	straight	blade	half	-	way	to	the	hilt	between	the
鸢尾花	-	身体	和	驾驶	他的	直的	刀刃	一半	-	方式	到	这	剑柄	之间	这

['gəʊldən] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['gəʊldən] [tʃeɪn] .

golden	links	of	the	pirate's	golden	chain	.
金的	链接	的	这	海盗的	金的	链	.

当他徒劳地攻击索恩时，船长迅速向前倾身越过艾瑞斯的身体，将他的直剑刺入海盗金链的金链环之间，剑柄一半深。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][daɪ] ['i:zəli] , [tʃeɪn] ['lu:kəs] .

He	did	not	die	easily	,	Chain	Lucas	.
他	做过	不是	死	容易地	,	链	卢卡斯	.

卢卡斯链，他死得并不轻松。

[sprɔ:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv]['dælis] , [hi:; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] [skri:md] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

Sprawled	across	the	corpse	of	Dallis	,	he	writhed	and	screamed	,	a	hideous	,
蔓延	穿过	这	尸体	的	达利斯	,	他	扭动	和	尖叫	,	一个	可怕	,

他横躺在达利斯的尸体上，扭动着身子，发出凄厉的惨叫，令人毛骨悚然。

['bʌblɪŋ] [skri:m] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .

bubbling	scream	of	anger	and	fear	.
冒泡	尖叫	的	愤怒	和	害怕	.

愤怒和恐惧交织的尖叫声。

[hi:; hi] [klɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn] [θɔ:rn] [hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [θɔ:rn] [pɪəst] [hɪz; ɪz][ɑ:m]

He	clawed	for	the	gun	Thorne	had	dropped	and	Thorne	pierced	his	arm
他	爪子	为了	这	枪	索恩	有	掉落	和	索恩	穿孔	他的	手臂

[tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] .

to	the	bone	.
到	这	骨	.

他伸手去抓索恩掉落的枪，结果索恩一枪打穿了他的手臂，直达骨头。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['mænɪdʒd][tu:; tə] ['skræbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [stɪl] ['wi:ldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ,

And	when	he	managed	to	scrabble	to	his	knees	,	still	wielding	the	knife	,
和	什么时候	他	管理	到	拼字游戏	到	他的	膝盖	,	仍然	挥舞	这	刀	,

当他挣扎着跪起身时，手里仍然握着那把刀。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] ['fɔ:wəd] [rɪ'lentləsli] .

the	Captain	stepped	forward	relentlessly	.
这	队长	步	向前	毫不留情	.

船长毫不气馁地向前迈了一步。

" [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:njə][tɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	This	for	Banya	Tor	,	"	he	whispered	.
"	这	为了	巴尼亚	托尔	,	"	他	低声说道	.

"这是给巴尼亚托尔的，"他低声说道。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] ['luːkəs] , [wʌns][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][pə'trəʊl] , [daɪd][æz; əz]

And	Chain	Lucas	,	once	the	Inspector	-	General	of	the	Planet	Patrol	,	died	as
和	链	卢卡斯	,	一次	这	检查员	-	一般的	的	这	行星	巡逻	,	死亡	作为

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	had	lived	,
他	有	居住地	,

而曾任行星巡逻队总监的卢卡斯链，死得也像他生前一样。

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

a	renegade	and	a	traitor	.
一个	叛逆者	和	一个	叛徒	.

一个叛徒，一个叛国者。

['sləʊli] [θɔːrn] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Slowly	Thorne	sheathed	his	sword	.
缓慢地	索恩	鞘	他的	剑	.

索恩缓缓地将剑收回剑鞘。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][waɪp][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	wipe	it	.
他	做过	不是	擦拭	它	.

他没有擦掉它。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

He	put	his	gun	in	the	holster	at	his	belt	.
他	放	他的	枪	在	这	枪套	在	他的	腰带	.

他把枪放回腰间的枪套里。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] , [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['daɪəl][set][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mæsɪv]

Looking	down	at	the	dead	,	he	spun	the	jeweled	dial	set	in	his	own	massive
寻找	向下	在	这	死的	,	他	旋转	这	珠宝	拨号	放	在	他的	自己的	大量的

['gəʊldən][belt] - ['bʌk(ə)l] .

golden	belt	-	buckle	.
金的	腰带	-	扣上	.

他低头看着死者，转动着自己巨大的金色皮带扣上的宝石表盘。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['taɪni][bɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kəm'pɑːtmənt] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

He	lifted	a	tiny	ball	from	the	hidden	compartment	revealed	by	the	opening
他	抬起	一个	微小的	球	从	这	隐	隔间	揭晓	经过	这	开幕

[ænd; ənd] [spəʊk] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [set][ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [sfɪə(r)] .

and	spoke	wearily	into	the	screen	set	in	the	polished	sphere	.
和	辐	疲劳	进入	这	屏幕	放	在	这	抛光	领域	.

他从开口处露出的隐藏隔间里取出一个小球，疲惫地对着镶嵌在抛光球体上的屏幕说话。

" [juː; jʊ] [hɜːd] , ['kæptɪn] ['bænəmən] ? "

"	You	heard	,	Captain	Bannerman	?	"
"	你	听到	,	队长	班纳曼	?	"

“你听到了吗，班纳曼上尉？”

" ['evriθɪŋ] , [θɔːrn] .

"	Everything	,	Thorne	.
"	一切	,	索恩	.

“一切，索恩。”

['evriθɪŋ] .

Everything	.
一切	.

一切。

" ['bænərmənz] [vɔɪs] ['kweivə] [ænd; ənd] [brəʊk] .

"	Bannerman's	voice	quavered	and	broke	.
"	旗手的	嗓音	颤抖	和	打破	.

班纳曼的声音颤抖着，哽咽了。

" [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] . "
" **Unbelievable . "**
" 难以置信 . "

“难以置信。”

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
" **I never thought I'd have to kill him .**
" 我 绝不 想法 ID 有 到 杀 他 .

“我从没想过我竟然要杀了他。”

" [θɔːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [tʃeɪn] ['luːkəs] [ded] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
" **Thorne shook his head , " I never thought to see Chain Lucas dead at my feet .**
" 索恩 摇晃 他的 头 , " 我 绝不 想法 到 看 链 卢卡斯 死的 在 我的 脚 .
"
"
"

索恩摇了摇头，“我做梦也没想到会看到链·卢卡斯死在我脚下。”

" [weə(r)] ['betə(r)] ?
" **Where better ?**
" 在哪里 更好的 ?

还有比这更好的地方吗?

" ['bænəmən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['præktɪkl] .
" **Bannerman was more practical .**
" 班纳曼 曾是 更多的 实际的 .

班纳曼更务实。

" [ðə; ði]['senətə(r)] ?
" **The Senator ?**
" 这 参议员 ?

“那位参议员？”

['eni] [həʊp] , [θɔːrn] ?
Any hope , Thorne ?
任何 希望 , 索恩 ?

还有希望吗，索恩?

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['aɪrɪs] .
" **He looked down at Iris .**
" 他 看起来 向下 在 鸢尾花 .

他低头看着艾瑞斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
She was no longer beautiful , but her blood had doubtless saved his
她 曾是 不 更长 美丽的 , 但 她 血 有 毫无疑问 已保存 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

她不再美丽，但她的鲜血无疑救了他的命。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['paɪrəsi] , ['bænəmən] .
" **She loved the romance of piracy , Bannerman .**
" 她 喜爱 这 浪漫 的 海盗行为 , 班纳曼 .

“她喜欢海盗的浪漫故事，班纳曼。”

[ʃiːz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] . "
She's paid in full . "
她是 有薪酬的 在 满的 . "

她已全额付清款项。

" [ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [θɔːrn] , " [sed] ['bænəmən] , ['grɪmli] .

"	I	put	her	on	the	air	,	Thorne	,	"	said	Bannerman	,	grimly	.
"	我	放	她	在	这	空气	,	索恩	,	"	说	班纳曼	,	阴沉地	.

"是我让她上电视的，索恩，"班纳曼冷冷地说。

" [kʌt] [ɔːl]['telikɑːst, -kæst][frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]['pluːtəʊ][ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [went] [aʊt]['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] .

"	Cut	all	telecasts	from	Earth	to	Pluto	and	every	word	went	out	crystal	clear	.
"	切	全部	电视转播	从	地球	到	冥王星	和	每一个	单词	去	出去	水晶	清除	.

"切断了从地球到冥王星的所有电视信号，但每一个字都清晰无比。"

[ðə; ði][meɪn][bændz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət][kʌlt][fər'evə(r)] [dɪs'kredɪtɪd] , [θɔːrn] .

The	main	bands	are	broken	and	the	pirate	cult	forever	discredited	,	Thorne	.
这	主要的	乐队	是	破碎的	和	这	海盗	邪教	永远	声名狼藉	,	索恩	.

主要的海盗组织已经瓦解，海盗文化也永远失去了信誉，索恩。

['luːkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] [waɪpt] [aʊt] .

Lucas	and	his	lieutenants	wiped	out	.
卢卡斯	和	他的	中尉	擦拭	出去	.

卢卡斯和他的副手们全军覆没。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['θɪkənd] .

"	His	voice	thickened	.
"	他的	嗓音	增稠	.

他的声音变得沙哑起来。

" [wiː; wi][kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [θɔːrn] .

"	We	can't	give	you	a	reward	,	Thorne	.
"	我们	不能	给	你	一个	报酬	,	索恩	.

"我们不能给你奖励，索恩。"

[nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Not	to	you	.	"
不是	到	你	.	"

不是对你而言。

" [ai][dɪd][ə; eɪ][dʒɒb] .

"	I	did	a	job	.
"	我	做过	一个	工作	.

我完成了一项工作。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] . "

Not	for	reward	.	"
不是	为了	报酬	.	"

并非为了报酬。

" [ðə; ði] ['senət] [hɜːd] [juː; jʊ] , [θɔːrn] .

"	The	Senate	heard	you	,	Thorne	.
"	这	参议院	听到	你	,	索恩	.

参议院听到了你的声音，索恩。

['lɪsnd] [tuː; tə] ['tʃænlər] [ænd; ənd]['luːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

Listened	to	Chanler	and	Lucas	and	the	whole	thing	.
听着	到	钱德勒	和	卢卡斯	和	这	所有的	事物	.

听了 Chanler 和 Lucas 的全部发言。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] .

The	President	called	.
这	总统	称为	.

总统来电了。

[ðə; ði] [lɔːz] [biːn] [rɪˈpiːld] .
The law's been repealed .
这 法律的 到过 废除 .

该法律已被废除。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][həʊm] . "
You can go home . "
你 能 去 家 . "

你可以回家了。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , ['bænəmən] . "
" I don't understand , Bannerman . "
" 我 不 理解 , 班纳曼 . "

“我不明白，班纳曼。”

" [jʊr; jər] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][bæn] , [sʌn] .
" You're free of the ban , son .
" 你是 自由的 的 这 禁止 , 儿子 .

“孩子，你不再受禁令约束了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)] [jɔːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['hæbɪt] ,
They say if you can cure yourself of the t'ang habit ,
他们 说 如果 你 能 治愈 你自己 的 这 唐 习惯 ,

他们说，如果你能戒掉吸食唐酒的习惯，

[æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [pruːvd] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪsənɪŋ] [təˈnaɪt] ,
as you just proved to every living one of them listening tonight ,
作为 你 只是 已证实 到 每一个 活的 一 的 他们 聆听 今晚 ,

正如你今晚向所有在场听众所证明的那样，

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] ['sʌfə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
then they can cure the others who suffer with it .
然后 他们 能 治愈 这 其他的 WHO 遭受 和 它 .

这样他们就能治愈其他患有这种疾病的人。

[juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , [θɔːrn] .
You lifted the law with your own hands , Thorne .
你 抬起 这 法律 和 你的 自己的 双手 , 索恩 .

索恩，你亲手废除了法律。

[juː; jʊ] [friːd] [jɔːˈself] .
You freed yourself .
你 自由 你自己 .

你挣脱了束缚。

[ðeɪ] [rɪˈpiːld] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ten] ['mɪnɪts] [sɪns] .
They repealed it not ten minutes since .
他们 废除 它 不是 十 分钟 自从 .

不到十分钟后，他们就撤销了这项法令。

" ['bænərmənz] [vɔɪs] ['ʃaːpənd] , [rəʊz] [əˈbrʌptli] .
" Bannerman's voice sharpened , rose abruptly .
" 旗手的 嗓音 锋利 , 玫瑰 突然 .

班纳曼的声音变得尖锐起来，突然提高了音量。

" [wɪr] ['sendɪŋ] [ʃɪps] .
" We're sending ships .
" 是 发送 船舶 .

“我们正在派船。”

[həʊld][ðə; ði] [fɔːt] , ['kæptɪn] [θɔːrn] .
Hold the fort , Captain Thorne .
抓住 这 堡 , 队长 索恩 .

坚守阵地，索恩上尉。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ə'gen] !

You're	**an**	**Earthman**	**again**	**!**
你是	一个	地球人	再次	!

你又变回地球人了!

" ['sləʊli] [θɔːrn] [kləʊzd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [bɔːl] .

"	**Slowly**	**Thorne**	**closed**	**the**	**sending**	**ball**	**.**
"	缓慢地	索恩	关闭	这	发送	球	.

索恩慢慢地关闭了发球。

[hiː; hi] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] .

He	**stood**	**tall**	**and**	**straight**	**among**	**the**	**frozen**	**and**	**the**	**dead**	**.**
他	站立	高的	和	直的	之中	这	冷冻	和	这	死的	.

他挺拔地站在冰冷的尸体堆中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

He	**was**	**going**	**home**	**.**
他	曾是	去	家	.

他要回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神